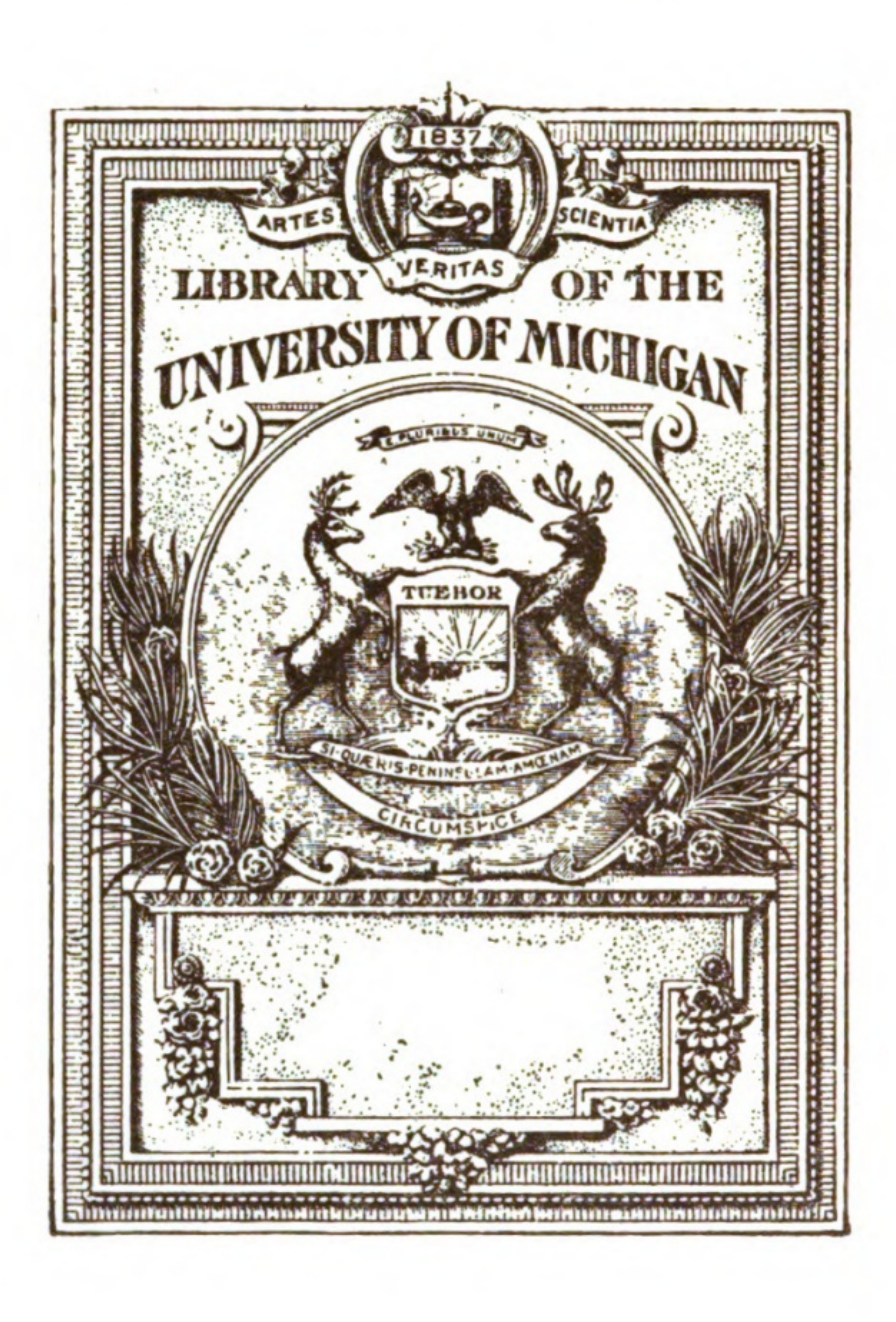
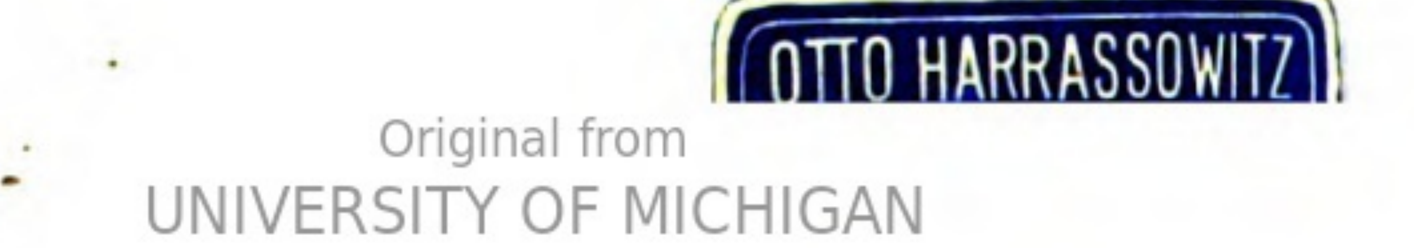



1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE




OTTO HARRASSOWITZ

El Çid Campeador.

Romanische Texte

zum Gebrauch für Vorlesungen und Übungen

herausgegeben von

Dr. Erhard Lommatzsch und **Dr. Max Leopold Wagner**
Professor an der Universität Berlin — Privatdozent an der Universität Berlin

4.

Çantar de Mio Cid



Berlin
Weidmannsche Buchhandlung
1920

Vorbemerkung.

Der vorliegende Text entspricht dem der kritischen Ausgabe von R. Menéndez Pidal, Cantar de Mio Cid, III., Madrid 1911, mit einigen kleinen Verbesserungen nach desselben Gelehrten kleiner Ausgabe in den Clásicos Castellanos der „Lectura", Madrid 1913. Das monumentale Werk von Menéndez Pidal in 3 Bänden umfaßt im 1. Teile die Textkritik und Grammatik des Gedichtes (1908), im 2. das Wörterbuch (1911), im 3. den diplomatischen und den kritischen Text. Die kleine Ausgabe von 1913 enthält den kritischen Text mit Anmerkungen und einer zusammenfassenden Einleitung. In diesen beiden Werken, die die Grundlage jeder wissenschaftlichen Beschäftigung mit dem Cantar sein müssen, findet der Benutzer alle wünschenswerten Angaben über die ausgedehnte Bibliographie und zugleich eine kritische Beurteilung der einschlägigen Veröffentlichungen.

M. L. W.

1

[Enbio por sus parientes e sus vasallos, e díxoles cómmo el rey le mandava sallir de toda su tierra, e que le non dava de plazo más de nueve días, e que quería saber dellos quáles querían ir con él o quáles fincar,]
»e los que conmigo fuéredes de Dios ayades buen grado,
«e los que acá fincáredes quiérome ir vuestro pagado.»
Entonçes fabló Álvar Fáñez su primo cormano:
»convusco iremos, Çid, por yermos e por poblados,
»ca nunca vos fallesçeremos en quanto seamos bivos e sanos
»convusco despenderemos las mulas e los cavallos
»e los averes e los paños
»siempre vos serviremos como leales amigos e vasallos.»
Entonçe otorgaron todos quanto dixo don Álvaro;
mucho gradesçió mio Çid quanto allí fue razonado...
Mio Cid movió de Bivar pora Burgos adeliñado,
assí dexa sus palaçios yermos e desheredados.
De los sos ojos tan fuertemientre llorando,
tornava la cabeça i estávalos catando.
Vío puertas abiertas e uços sin cañados,
alcándaras vázias sin pielles e sin mantos
e sin falcones e sin adtores mudados.
Sospiró mio Çid, ca mucho avie grandes cuidados.
Fabló mio Çid bien e tan mesurado:
«grado a tí, señor padre, que estás en alto!
»Esto me an buolto mios enemigos malos.»

2

Allí pienssan de aguijar, allí sueltan las riendas.
A la exida de Bivar ovieron la corneja diestra,

e entrando a Burgos oviéronla siniestra.
Meçió mio Çid los ombros y engrameó la tiesta:
«albricia, Álbar Fáñez, ca echados somos de tierra!
»*Mas a grand ondra tornaremos a Castiella*».

3

Mio Çid Roy Díaz por Burgos entróve,
En sue conpaña sessaenta pendones;
exien lo veer mugieres e varones,
burgeses e burgesas por las finiestras sone,
plorando de los ojos, tanto avien el dolore.
De las sus bocas todos dizían una razóne:
«Dios, qué buen vassallo, si oviesse buen señore!»

4

Conbidar le ien de grado, mas ninguno non osava:
el rey don Alfonsso tanto avie la grand saña.
Antes de la noche en Burgos dél entró su carta,
con grand recabdo e fuertemientre seellada:
que a mio Çid Roy Díaz, que nadi nol diessen posada,
e aquel que gela diesse sopiesse vera palabra
que perderie los averes e más los ojos de la cara,
e aun demás los cuerpos e las almas.
Grande duelo avien las yentes cristianas;
ascóndense de mio Çid, ca nol osan dezir nada.
El Campeador adeliñó a su posada;
así commo llegó a la puorta, fallóla bien çerrada,
por miedo del rey Alfons, que assí lo pararan:
que si non la quebrantás, que non gela abriessen por nada.
Los de mio Çid a altas vozes llaman,
los de dentro non les querien tornar palabra.
Aguijó mio Çid, a la puerta se llegaua,
sacó el pie del estribera, una ferídal dava;
non se abre la puerta, ca bien era çerrada.
Una niña de nuef años a ojo se parava:
«Ya Campeador, en buena çinxiestes espada!

»El rey lo ha vedado, anoch dél e*n*tró su carta,
»con grant recabdo e fuertemientre se*e*llada.
»Non vos osariemos abrir nin coger por nada;
»si non, perderiemos los averes e las casas,
»e *aun* demás los ojos de las caras.
»Çid, en el nuestro mal vos non ganades nada;
»mas el Criador vos vala con todas sus vertudes santas.»
Esto la niña dixo e tornós pora su casa.
Ya lo ve*d*e el Çid que del rey non avie graçia.
Partiós dela puerta, por Burgos aguijaua,
llegó a Santa María, luego descavalga;
fincó los inojos, de coraçón rogava.
La oraçión fecha, luego cavalgava;
salió por la puerta e Arlançón p*as*sava.
Cabo *Burgos* essa villa en la glera posava,
fincava la tienda e luego descavalgava.
Mio Çid R*o*y Díaz, el que en buen*a* çinxo espada,
posó en la glera quando nol coge nadi en casa;
derredor dél una buena conpaña,
Assí posó mio Çid commo si f*o*sse en montaña.
Vedada l'an conpra dentro en Burgos la casa
de todas cosas quantas son de vianda;
nol osarien vender al menos dinarada.

5

Martín Antolínez, el Burgalés conplido,
a mio Çid e alos s*o*s abástales de pan e de vino;
non lo conpra, ca él se lo avie consigo;
de todo conducho bien los ovo bastidos.
Pagós mio Çid el Campeador *conplido*
e todos los otros que van a so çervicio.
Fabló Martín Antolínez, odredes lo que a dicho:
«ya Canpeador, en buen ora f*o*stes naçido!
»esta noch y*a*gamos e vay*á*mosnos al matino,
»ca acusado seré de lo que vos he seruido,
»en ira del Rey Alffons yo seré metido.

»Si con vusco escapo sano o bivo,
»aun çerca o tarde el Rey querer me ha por amigo;
»si non, quanto dexo no lo preçio un figo.»

6

Fabló mio Çid, el que en buen ora çinxo espada:
«Martín Antolínez, sodes ardida lança!
»si yo bivo, doblar vos he la soldada.
»Espeso e el oro e toda la plata,
»bien lo ve*e*des que yo no trayo *nada*,
»huebos me serié pora toda mi compaña;
»fer lo he amidos, de grado non avrié nada.
»Con vuestro consejo bastir quiero dos arcas;
»inchámoslas d'arena, ca bien serán pesadas,
»cubiertas de guadalmeçí e bien enclaveadas.

7

»Los guadameçís vermejos e los clavos bien dorados
»Por Raquel e Vidas vayádesme privado:
»quando en Burgos me vedaron compra y el rey me a ayrado,
»non puedo traer el aver, ca mucho es pesado,
»enpeñar gelo he por lo que f*o*re guisado;
»de noche lo lieven, que non lo vean cristianos.
»Véalo el Criador con todos los sos santos,
»yo más non puedo e amidos lo fago.»

8

Martín Antolínez non lo detar*da*va
passó por Burgos, al castiello entrava,
por Raquel e Vidas apriessa demandava.

9

Raquel e Vidas en uno estavan amos,
en cuenta de sus averes, de los que avien ganados.
Llegó Martín Antolínez a guisa de menbrado:
«¿O sodes, Raquel e Vidas, los mios amigos caros?
»En poridad fablar querría con amos.»
Non lo detardan, todos tres se apartaron.

«Raquel e Vidas, amos me dat las manos,
»que non me descubrades a moros nin a cristianos;
»por siempre vos faré ricos, que non seades menguados.
»El Campeador por las parias f*o* entrado,
»grandes averes priso e mucho sobejanos,
»retovo dellos quanto que f*o* algo;
»por en vino a aquesto por que f*o* acusado.
»Tiene dos arcas llennas de oro esmerado.
»Ya lo ve*e*des que el rey le a ayrado.
»Dexado ha heredades e casas e palaçios.
»Aquellas non las puede levar, sinon, serie ventad*o*;
»el Campeador dexar las ha en vuestra mano,
»e prestalde de aver lo que sea guisado.
»Prended las arcas e metedlas en vuestro salvo;
»con grand jura meted i las fe*de*s amos,
»que non las catedes en todo aqueste año.»
Raquel e Vidas seiense consejando:
«Nos huebos avemos en todo de ganar algo.
»Bien lo sabemos que él algo *a* gañ*ad*o,
»quando a tierra de moros entró, que grant aver *a* sac*ad*o;
»non duerme sin sospecha qui aver trae monedado.
»Estas arcas prendámoslas am*o*s,
»en logar las metamos que non sea ventad*o*.
»Mas dezidnos del Çid, de qué será pagado,
»o qué ganançia nos dará por todo aqueste año?»
Respuso Martín Antolínez a guisa de menbrado:
«myo Çid querrá lo que ssea aguisado;
»pedir vos a poco por dexar so aver en salvo.
»Acógensele omnes de todas partes me*n*guados,
»a menester seysçientos marcos.»
Dixo Raquel e Vidas: «dar gelos *hemos* de grado.»
— «Ya vedes que entra la noch, el Çid es pressurado,
»Huebos avemos que nos dedes los marcos.»
Dixo Raquel e Vidas: «non se faze assí el mercado,
»sinon primero prendiendo e después dando.»
Dixo Martín Antolínez: «yo desso me pago.

»Amos tred al Campeador contado,
»e nos vos ayudaremos, que assí es aguisado,
»por aduzir las arcas e meterlas en vuestro salvo,
»que non lo sepan moros nin cristianos.»
Dixo Raquel e Vidas: «nos desto nos pagamos.
»Las archas aduchas, prendet seyesçientos marcos.»
Martín Antolínez caualgó privado.
con Raquel e Vidas, de voluntad e de grado.
Non viene a la puent, ca por el agua a passado,
que gelo non ventassen de Burgos omne nado.
Afévoslos a la tienda del Campeador contado;
assí commo entraron, al Çid besáronle las manos.
Sonrrisós mio Çid, estávalos fablando:
«¡ya don Raquel e Vidas, avédesme olbidado!
»Ya me exco de tierra, ca del rey so ayrado.
«A lo quem semeja, de lo mio avredes algo;
»mientra que vivades non seredes menguados.»
Raquel e Vidas a mio Çid besáronle las manos.
Martín Antolínez el pleyto a parado,
que sobre aquellas arcas dar le ien seysçientos marcos,
e bien gelas guardarien fasta cabo del año;
ca assil dieran la fe*d* e gelo auien jurado,
que si antes las catassen que f*o*ssen perjurados,
non les diesse mio Çid de ganançia un dinero malo.
Dixo Martín Antolínez: «carguen las arcas privado.
»Levaldas, Raquel e Vidas, ponedlas en vuestro salvo;
»yo iré convus*c*o, que adugamos los marcos,
»ca a mover *h*a mio Çid ante que cante el gallo.»
Al cargar de las arcas veriedes gozo tanto:
Non las podien poner en somo maguer eran esforçados.
Grádanse Raquel e Vidas con averes monedados,
ca mientra que visquiessen refechos eran amos.

10

Raquel a mio Çid la manol *h*a besa*da*:
«¡Ya Canpeador, en buen*a* çinxiestes espada!

»de Castiella vos ides pora las yentes estrañas.
»Assí es vuestra ventura, grandes son vuestras ganançias;
»una piel vermeja morisca e ondrada,
»Çid, beso vuestra mano en don que la yo aya.»
— «Plazme», dixo el Çid, «daquí sea mandada.
»Si vos la aduxier dallá; si non, contalda sobre las arcas».
Raquel e Vidas las arcas levavan,
con ellos Martín Antolínez por Burgos entrava.
Con todo recabdo llegan a la posada;
en medio del palaçio tendieron un almoçalla,
sobrella una sávana de rançal e muy blanca.
A tod el primer colpe trezientos marcos de plata,
notólos don Martino, sin peso los tomava;
los otros trezientos en oro gelos pagavan.
Çinco escuderos tiene don Martino, a todos los cargava.
Quando esto ovo fecho, odredes lo que fablava:
«ya don Raquel e Vidas, en vuestras manos son las arcas;
»yo, que esto vos gané, bien mereçía calças.»

11

Entre Raquel e Vidas aparte ixieron amos:
«démosle buen don, ca él no' lo ha buscado.
»Martín Antolínez, un Burgalés contado,
»vos lo mereçedes, darvos queremos buen dado,
»de que fagades calças e rica piel e buen manto.
»Dámosvos en don a vos treínta marcos;
»mereçer no' lo hedes, ca esto es aguisado:
»atorgar nos hedes esto que avemos parado.»
Gradeçiólo don Martino e recibió los marcos;
gradó exir de la posada e espidiós de amos.
Exido es de Burgos e Arlançón a passado,
vino pora la tienda del que en buen ora nasco.
Reçibiólo el Çid abiertos amos los braços:
«¿Venides, Martín Antolínez, el mio fidel vassallo!
»Aun vea el día que de mí ayades algo!»
— «Vengo, Campeador, con todo buen Recabdo:

»vos seysçientos e yo treynta he ganados.
»Mandad coger la tienda e vayamos privado,
»en San Pero de Cardeña i nos cante el gallo;
»veremos vuestra mugier, menbrada fija dalgo.
»Mesuraremos la posada e quitaremos el reynado;
»mucho es huebos, ca çerca viene el pla*zdo*.»

12

Estas palabras dichas, la tienda es cogida.
Mio Çid e sus conpañas cavalgan tan aína.
La cara del cavallo tornó a Santa María,
alçó su mano diestra, la cara se santigua:
«A tí lo gradesco, Dios, que çielo e tierra guías;
»válanme tus vertudes, gloriosa santa María!
»Daquí quito Castiella, pues que el rey he en ira;
»non sé si entraré y más en todos los mios días.
»Vuestra vertud me vala, Gloriosa, en mi exida
»e me ayude *e* me acorra de noch e de día!
»Si vos assí lo fiziéredes e la ventura me f*o*re complida,
»mando al vuestro altar buenas donas e ricas;
»esto *h*e yo en debdo que faga i cantar mill missas.»

13

Spidiós el caboso de cuer e de veluntad.
Sueltan las riendas e pienssan de aguijar.
Dixo Martín Antolínez, *el Burgalés leal:*
«veré a la mugier a todo mio solaz,
»castigar los he commo abrán a ſar.
»Si el rey me lo quisiere tomar, a mí non m'incal.
»Antes seré convusco que el sol quiera rayar.»

14

Tornavas *don* Martin*o* a Burgos e mio Çid aguij*ó*
pora San Pero de Cardeña quanto pudo a espol*ón*,
con estos cavalleros quel sirven a so sabor.
Apriessa cantan los gallos e quieren *cr*ebar albores.

quando llegó a San Pero el buen Campeador;
el abbat don Sancho, cristiano del Criador,
rezaba los matines abuelta de los albores.
Y estava doña Ximena con çinco dueñas de pro,
rogando a San Pero e ál Criador:
«Tú que a todos guías, val a mio Çid el Canpeador.»

15

Llamavan a la puerta, i sopieron el mandado;
Dios, qué alegre f*o* el abbat don Sancho!
Con lumbres e con candelas al corral dieron salto,
con tan grant gozo reçiben al que en buen ora nasco.
«Gradéscolo a Dios, mio Çid», dixo el abbat don Sancho;
«pues que aquí vos veo, prendet de mí ospedado.»
Dixo el Çid, *el que en buen ora nasco:*
«graçias, don abbat, e so vuestro pagado;
»yo adobaré conducho pora mí e pora mi*o*s vassallos;
»mas por que me vo de tierra, dovos çinquaenta marcos,
»si yo algún día visquier*o*, se*e*rvos han doblados.
»Non quiero far en el monesterio un dinero de daño;
»evades aquí pora doña Ximena dovos çient marcos;
»a ella e a sus fijas e a sus dueñas sirvádeslas est año.
»Dues fijas dexo niñas e prendetlas en los braços;
»aqu*í* vos *las* acomiendo a vos, abbat don Sancho;
»dellas e de mi mugier fagades todo recabdo.
»Si essa despenssa vos falleçiere o vos menguare algo,
»bien las abastad, yo assí vos lo mando;
»por un marco que despendades al monesterio daré yo [quatro.»
Otorgado gelo avie el abbat de grado.
Afevos doña Ximena con sus fijas do va llegando;
señas dueñas las traen e adúzenlas *en los braços.*
Ant el Campeador doña Ximena fincó los inojos amos,
Llorava de los ojos, quísol besar las manos:
«Merçed, Canpeador, en ora buena f*o*stes nado!
»Por malos mestureros de tierra sodes echado.

16

»Merçed, ya Çid, barba tan complida!
»Fem ante vos yo e vuestras ffijas,
»iffantes son e de días chicas,
»con aquestas mis dueñas de quien so yo servida.
»Yo lo veo que estades vos en ida
»e nos de vos partir nos hemos en vida.
»Dandnos consejo por amor de santa María!»
Enclinó las manos la barba vellida,
a las su*e*s fijas en braço' las prendía,
llególas al coraçón, ca mucho las quería.
Llora de los ojos, tan fuerte mientre sospira:
«Ya doña Ximena, la mi mugier tan complida,
»commo a la mi*e* alma yo tanto vos quería.
»Ya lo ve*e*des que partir nos emos en vida,
»yo iré y vos fincaredes remanida.
»Plega a Dios e a santa María,
»que aun con mis manos case estas mis fijas,
»e quede ventura y algunos días vida,
»e vos, mugier ondrada, de mí seades servida!»

17

Grand yantar le fazen al buen Canpeador.
Tañen las campanas en San Pero a clamor.
Por Castiella o*d*iendo van los pregones,
commo se va de tierra mio Çid el Canpeador;
unos dexan casas e otros onores.
En aqués día a la puent de Arla*n*çón
çiento quinze cavalleros todos juntados son;
todos demandan por mio Çid el Campeador;
Martín Antolínez con ellos' cojó.
Vansse pora San Pero do está el que en buen*a* naçió.

18

Quando lo sopo mio Çid el de Bivar,
quel creçe conpaña, por que más valdrá,

apriessa cavalga, reçebir los sale;
dont a ojo los ovo, tornós a sonrisar;
lléganle todos, la manol ban besar.
Fabló mio Çid de toda voluntad:
»yo ruego a Dios e al Padre spirital,
»vos, que por mí dexades casas e heredades,
»enantes que yo muera, algún bien vos pueda far:
»lo que perdedes doblado vos lo cobrar.»
Plogo a mio Çid, por que creçió en la yantar,
plogo a los otros omnes todos quantos con él están.
Los seys días de plaz*d*o passados los an,
tres an por troçir, sepades que non más.
Mandó el rey a mio Çid aguardar,
que, si después del plazo en su tierral pudies tomar,
por oro nin por plata non podríe escapar.
El día es exido, la noch querié entrar,
a sos cavalleros mandólos todos juntar:
»Oid, varones, non vos caya en pesar;
»poco aver trayo, dar vos quiero vuestra part.
»Se*e*d me*m*brados commo lo devedes far:
»a la mañana, quando los gallos cantarán,
»non vos tardedes, mandedes ensellar;
»en San Pero a matines tandrá el buen abbat,
»la missa nos dirá, de santa Trinidad;
»la missa dicha, penssemos de cavalgar,
»ca el plazo viene açerca, mucho avemos de andar.»
Qu*o*mo lo mandó mio Çid, assí lo an todos ha far.
Passando va la noch, viniendo la man;
a los mediados gallos pie*n*ssan de *ensellar*.
Tañen a matines a una priessa tan grand*e*;
mio Çid e su mugier a la eglesia van*e*.
Echós doña Ximena en los grados delantel altar*e*,
rogando al Criador quanto ella mejor sabe,
que a mio Çid el Campeador que Dios le curiás de mal*e*:
«Ya señor glorioso, padre que en çielo estas*e*,
»fezist çielo e tierra, el terçero el mar*e;*

»fezist estrellas e luna y el sol pora escalentar*e;*
»prisist encarnaçión en santa María madre,
»en Belleem apareçist, commo f*o* tu veluntad*e;*
»pastores te glorifficaron, ouieron *t*e a laudare,
»tres reyes de Arabia te vinieron adorar*e*,
»Melchior e *C*aspar e Baltasar*e*,
»oro e tus e mirra te offreçieron *de* veluntad*e;*
»salvest a Jonás, quando cayó en la mar*e*
»salvest a Daniel con los leones en la mala cárçel,
»salvest dentro en Roma a señor san Sabastián,
»salvest a santa Susanna del falso criminal;
»por tierra andidiste treynta y dos años, Señor spirital,
»mostrando los miraclos, por en avemos qué fablar:
»del agua fezist vino e de la piedra pan,
»resuçitest a Lázaro, ca f*o* tu voluntad;
»a los judios te dexeste prender; do dizen monte Calvarie
»pusiéronte en cruz por nombre en Golgotá;
»dos ladrones contigo, estos de señas partes,
»el uno es en para*d*iso, ca el otro non entró allá;
»estando en la cruz, vertud fezist muy grant:
»Longinos era çiego, que nu*n*qua vi*d*o alguandre,
»diot con la lança en el costado, dont yxió la sangre,
»corrió por el astil ayuso, las manos se ovo de untar,
»alçólas arriba, llególas a la faz,
»abrió sos ojos, cató a todas partes,
»en tí crovo al ora, por end es salvo de mal;
»en el monumento *oviste a* resuçit*ar*,
»fust a los infiernos, commo f*o* tu voluntad;
»*cr*ebanteste las puertas, e saqueste los santos padres.
»Tú eres rey de los reyes, e de todel mundo padre,
»a tí adoro e cre*d*o de toda voluntad,
»e ruego a san Peydro que me ayude a rogar
»por mio Çid el Campeador, que Dios le curie de mal.
»Quando oy nos partimos, en vida nos faz juntar.»
La oraçión fecha, la missa acabada la an,
salieron de la eglesia, ya quieren cavalgar.

El Çid a doña Ximena ívala abraçar;
doña Ximena al Çid la manol va besar,
llorando de los ojos, que non sabe qué se far.
E él a las niñas tornólas a catar:
«a Dios vos acomiendo e al Padre spirital;
»agora nos partimos, Dios sabe el ajuntar.»
Llorando de los ojos, que non vi*di*estes atal,
assís parten unos d'otros commo la uña de la carne.

Myo Çid con los sos vassallos penssó de cavalgar,
a todos esperando, la cabeça tornando va.
A tan grand sabor fabló Minaya Álbar Fáñez:
«Cid, do son vuestros esfuerços? en buen*a* nasquiestes de madre;
»pensemos de ir nuestra vía, esto sea de vagar.
»Aun todos estos duelos en gozo se tornarán;
»Dios que nos dió las almas, consejo nos dará.»

Al abbat don Sancho tornan de castigar,
comme sirva a doña Ximena e a la*s* fijas que ha,
e a todas sus dueñas que con ellas están;
bien sepa el abbat que buen galardón dello prendrá.
Tornado es don Sancho, e fabló Álbar Fáñez:
«Si viéredes yentes venir por connusco ir, abbat,
»dezildes que prendan el rastro e pie*n*ssen de andar,
»ca en yermo o en poblado poder nos *han* alcançar.»

Soltaron las riendas, pie*n*ssan de andar;
çerca viene el pla*zd*o por el reyno quitar.
Vino mio Çid yazer a Spinaz de Can;
grandes yentes sele acojen essa noch de todas partes.
Otro día mañana pienssa de cavalgar.
Ixiendos va de tierra el Campeador leal,
de siniestro Sant Estevan, una buena çipdad,
passó por Alcobiella que de Castiella fin es ya;
la calçada de Quinea ívala traspassar,
sobre Navas de Palos el Duero va passar,
a la Figueruela mio Çid iva posar.
Vánssele acogiendo yentes de todas partes.

19

I se echava mio Çid después que *fo. de noch,*
un sueñol priso dulçe, tan bien se adurmió.
El ángel Gabriel a él vino en *visión:*
«Cavalgad, Çid, el buen Campeador,
»ca nunqua en tan buen punto calvalgó varón;
»mientra que visquiéredes bien se fará lo to.»
Quando despertó el Çid, la cara se santigó.

20

Sinava la cara, a Dios se *fo* acomend*ar*,
mucho era pagado del sueño que soñado a.
Otro día mañana pienssan de cavalgar;
es día a de plazo, sepades que non más.
A la sierra de Miedes ellos ivan posar,
de diestro *Atiença* las torres que moros las han.

21

Aun era de día, non era puesto el sol,
mandó ve*e*r sus yentes mio Çid el Campeador:
sin las peonadas e omnes valientes que son,
notó trezientas lanças que todas tienen pendones.

22

«Temprano dat çevada, sí el Criador vos salue!
»El qui quisiere comer; e qui no, cavalgue.
»Passaremos la sierra que fiera es e grand,
»la tierra del rey Alfonsso esta noch la podemos quitar.
»Después qui nos buscare fallar nos podrá.»
De noch passan la sierra, vinida es la man,
e por la loma ayuso pienssan de andar.
En medio d'una montaña maravillosa e grand
fizo mio Çid posar e çevada dar.
Díxoles a todos commo querié trasnochar;
vassallos tan buenos por coraçón lo an,
mandado de so señor todo lo han a far.

Ante que anochesca pienssan de cavalgar;
por tal lo faze mio Çid que no *lo* ventasse nadi.
Andidieron de noch, que vagar non se dan.
O dizen Castejón, el que es sobre Fenares,
mio Çid se echó en çelada con aquellos que él trae.

23

Toda la noche yaze *Mio Çid* en çelada,
commo los consejava Álbar Fáñez Minaya:
«Ya Çid, en buen ora çinxiestes espada!
»Vos con çiento de aquesta nuestra conpaña,
»pues que a Castejón sacaremos a çelada,
»en él fincaredes teniendo a la çaga;
»a mí dedes dozientos pora ir en algara;
»con Dios e vuestra auze feremos grand ganançia.»
Dixo el Campeador: «bien fablastes, Minaya;
»vos con los dozientos id vos en algara;
»allá vaya Álbar Á*l*barez e Álbar Salvadórez sin falla,
»e Galín Garcia*z*, una fardida lança,
»cavalleros buenos que aconpañen a Minaya.
»Aosadas corred, que por miedo non dexedes nada.
»Fita ayuso e por Guadalfajara,
»fata Alcalá lleguen las algaras,
»e bien acojan todas las ganançias,
»que por miedo de los moros non dexen nada.
»E yo con lo*s* çiento aquí fincaré en la çaga,
»terné yo Castejón don abremos grand enpara.
»Si cueta vos f*o*re alguna al algara,
»fazedme mandado muy privado a la çaga;
»D'aqueste acorro fablará toda España.»
Nonbrados son los que irán en el algara,
e los que con mio Çid fincarán en la çaga.
Ya *cr*ieban los albores e vinie la mañana,
ixie el sol, Dios, qué fermoso apuntava!
En Castejón todos se levantavan,
abren las puertas, de fuera salto davan,

por ver sus lavores e todas sus hereda*nças*.
Todos son exidos, las puertas abiertas an dexadas
con pocas de gentes que en Castejón fincar*an*;
las yentes de fuera todas son derramadas.
El Campeador salió de la çelada,
en derredor corríe a Castejón sin falla.
Moros e moras avienlos de ganançia,
e essos gañados quantos en derredor andan.
Mio Çid don Rodrigo a la puerta adeliñava;
los que la tienen, quando vi*di*eron la rebata,
ovieron miedo e f*o* dese*n*parada.
Mio Çid Ruy Díaz por las puertas entrava,
en mano trae desnuda el espada,
quinze moros matava de los que alcançava.
Gañó a Castejón e el oro y ela plata.
Sos cavalleros llegan con la ganançia,
déxanla a mio Çid, todo esto non preçia' nada.
Afevos los dozientos *e* tres en el algara,
e sin dubda corren, *toda la tierra preavan;*
fasta Alcalá llegó la seña de Minaya;
e desí arriba tórnanse con la ganançia,
Fenares arriba e por Guadalfajara.
Tanto traen las grandes ganançias,
muchos gañados de ovejas e de vacas
e de ropas e de otras riquizas largas.
Derecha viene la seña de Minaya;
non osa ninguno dar salto a la çaga.
Con aqueste aver tornan se essa conpaña;
fellos en Castejón, o el Campeador estava.
El castiello dexó en so poder, el Campeador cavalga,
Saliólos reçebir con esta su mesnada,
los braços abiertos reçibe a Minaya:
«¿Venides, Albarfánez, una fardida lança!
»Do yo vos enbiás bien abría tal esperança.
»Esso con esto sea ajuntado, *e de toda la ganançia*
»dovos la quinta, si la quisiéredes, Minaya.»

24

— «Mucho vos lo gradesco, Campeador contado.
»D'aquest*e* quint*o* que me avedes mand*ad*o,
»pagar se ya dell*e* Alfonsso el Castellano.
»Yo vos l*o* suelt*o* e avello quitado.
»A Dios lo prometo, a aquel que está en alto:
»fata que yo me pague sobre mio buen cavallo,
»lidiando con moros en el campo,
»que enpleye la lança e al espada meta mano,
»e por el cobdo ayuso la sangre destellando,
»ante R*o*y Díaz el lidiador contado,
»non prendré de vos quanto un dinero malo.
»Pues que por mí ganaredes quesquier que sea dalgo,
»todo lo otro afelo en vuestra mano.»

25

Estas ganançias allí eran juntadas.
Comidiós mio Çid, el que en buen*a çinxo espada*,
al rey Alfonsso que llegarién sus compañas,
quel buscaríe mal con todas sus mesnadas.
Mandó partir tod aqueste aver *sin falla*,
sos quiñoneros que gelos diessen por carta.
Sos cavalleros i an arribança,
a cada uno dellos ca*d*en çient marcos de plata,
e a los peones la meatad sin falla;
tod*o* *el* quint*o* a mio Çid fincava.
Aquí non lo puede vender nin dar en presentaja;
nin cativos nin cativas non quiso traer en su conpaña.
Fabló con los de Castejón, y envió a Fita y a Guadalfajara,
esta quinta por quanto serié conprada,
aun de lo que diessen oviessen grand ganançia.
Asmaron los moros tres mill marcos de plata.
Plogo a mio Çid d'aquesta presentaja.
A tercer día dados f*o*ron sin falla.
Asmó mio Çid con toda su conpaña
que en el castiello non i avrie morada,

e que serie retenedor, mas non i avrie agua.
«Moros en paz, ca escripta es la carta,
»buscar nos ie el rey Alfonsso, con toda su*e* mesnada.
»Quitar quiero Castejón, oid, escuelas e Minaya!

26

»Lo que yo dixier*o* non lo tengades a mal:
»en Castejón non podriemos fincar;
»çerca es el rey Alfonsso e buscar nos verná.
»Mas el castiello non lo quiero hermar;
»çiento moros e çiento moras quiero las *i* quitar,
»por que lo pris dellos que de mí non digan mal.
»Todos sodes pagados e ninguno por pagar.
»Cras a la mañana pensemos de cavalgar,
»con Alfons mio señor non querría lidiar.»
Lo que dixo el Çid a todos los otros plaz.
Del castiello que prisieron todos ricos se parten;
los moros e las moras bendiziéndol están.
Vansse Fenares arriba qnanto queden andar,
troçen las Alcarrias e ivan adelant,
por las Cuevas d'Anquita ellos passando van,
passaron las aguas, entraron al campo de T*a*ranz,
por essas tierras ayuso quanto pueden andar.
Entre Fariza e Çetina mio Çid iva albergar.
Grandes ganançias priso por la tierra do va;
non lo saben los moros el ardiment que an.
Otro día moviós mio Çid el de Bivar,
e passó a Alfama, la Foz ayuso va,
passó a Bovierca e a Teca que es adelant,
e sobre Alcoçer mio Çid iva posar,
en un otero redondo, fuerte e grand;
açerca corre Salón, agua nol puedent vedar.
Mio Çid don Rodrigo Alcoçer cueda ganar.

27

Bien puebla el otero, firme prende las posadas,
los unos contra la sierra e los otros contra la agua.

El buen Canpeador que en buen ora *cinxo espada*
derredor del otero, bien çerca del agua,
a todos sos varones mandó fazer una cárcava,
que de día nin de noch non les diessen arrebata,
que sopiessen que mio Çid allí avie fincança.

28

Por todas essas tierras ivan los mandados,
que el Campeador mio Çid allí avie poblado,
venido es a moros, exido es de cristianos;
en la su vezindad non se treven ganar tanto.
A*legr*ando se va mio Çid con todos s*o*s vassallos;
el castiello de Alcoçer en paria va entrando.

29

Los de Alcoçer a mio Çid yal dan parias
e los de Teca e los de Ter*rer* la casa;
a los de Calatauth, sabet, ma' les pesava.
Allí yogo mio Çid complidas quinze se*d*manas.
Quando vi*d*o mio Çid que Alcoçer non se le dava,
el*le* fizo un art e non lo detardava:
dexa una tienda fita e las otras levava,
cojó' Salón ayuso la su seña alçada,
las lorigas vestidas e çintas las espadas,
a guisa de menbrado, por sacarlos a çelada.
V*id*ienlo los de Alcoçer, Dios, cómmo se alabavan!
«Fallido a a mio Çid el pan e la çevada.
»Las otras abés lieva, una tienda a dexada.
»De guisa va mio Çid commo si escapasse de arrancada;
»demos salto a él e feremos grant ganançia,
»antes quel prendan los de Ter*r*er *la casa,*
»*ca si ellos le prenden,* non nos darán dent nada;
»la paria qu' él a presa tornar nos la ha doblada.»
Salieron de Alcoçer a una priessa much estraña.
Mio Çid, quando los vío fuera, cogiós commo de arrancada;
Cojós Salón ayuso, con los sos abuelta *anda.*

Dizen los de Alcoçer: «ya se nos va la ganançia!»
Los grandes e los chicos fuera salto da*va*n,
al sabor del prender de lo al non pienssan nada,
abiertas dexan las puertas que ninguno non las guarda.
El buen Campeador la su cara tornava,
vío que entrellos y el castiello mucho avie grant plaça;
mandó tornar la seña, a priessa espoloneavan.
«¡Firidlos, cavalleros, todos sines dubdança;
»con la merçed del Criador nuestra es la ganançia!»
Bueltos son con ellos por medio de la llaña.
Dios, qué bueno es el gozo por aquesta mañana!
Mio Çid e Álbar Fáñez adelant aguijavan;
tienen buenos cavallos, sabet, a su guisa les andan;
entrellos y el castiello en essora entravan.
Los vassallos de mio Çid sin piedad les davan,
en un poco de logar trezientos moros matan.
Dando grandes alaridos los que están en la çelada,
dexando van los delant, por*a*l castiello se tornavan,
las espadas desnudas, a la puerta se paravan.
Luego llegavan los sos, ca fecha es el arrancada.
Mio Çid gañó a Alcoçer, sabet, por esta maña.

30

Vino Per Vermu*doz*, que la seña tiene en mano,
metióla en somo en todo lo mas alto.
Fabló mio Çid R*o*y Díaz, el que en buen ora fue nado:
«grado a Dios del çielo e a todos los sos santos,
»ya mejoraremos posadas a dueños e a cauallos.

31

»Oíd a mí, Álbar Fáñez e todos los cavalleros!
»En este castiello grand aver avemos preso;
»los moros yazen muertos, de bivos pocos veo.
»Los moros e la*s* moras vender non los podremos,
»que los descabeçemos nada non ganaremos;
»cojámoslos de dentro, ca el señorío tenemos;
»posaremos en sus casas e dellos nos serviremos.»

32

Mio Çid con esta ganançia en Alcoçer está;
fizo enbiar por la tienda que dexara allá.
Mucho pesa a los de Teca e a los de Ter*rer* non plaze,
e a los de Calatayuth, *sabet*, *pesando va.*
Al rey de Valençia enbiaron con mensaje,
que a uno que dizien mio Çid R*o*y Díaz de Bivar
«ayrólo rey Alfonsso, de tierra echado lo ha,
»vino posar sobre Alcoçer, en un tan fuerte logar;
»sacólos a çelada, el castiello ganado a;
»si non das consejo, a Teca e a Ter*rer* perderás,
»perderás Calatayuth, que non puede escapar,
»ribera de Salón toda irá a mal,
»assí ferá lo de Siloca, que es del otra part.»
Quando lo o*di*ó rey Tamín por cuer le pesó mal:
«Tres reyes veo de moros derredor de mí estar,
»non lo detardedes, los dos id pora allá,
»tres mill moros levedes con armas de lidiar;
»con los de la frontera que vos ayudarán,
»prendétmelo a vida, aduzídmelo delant;
»por que se me entró en mi tierra derecho me avrá a dar.»
Tres mil moros cavalgan e pienssan de andar,
ellos vinieron a la noch en Sogorve posar.
Otro día mañana pienssan de cavalgar,
vinieron a la noch a Çelfa posar.
Por los de la frontera pienssan de enviar;
non lo detienen, vienen de todas partes.
Ixieron de Çelfa la que dizen de Canal,
andidieron todo 'l día, que vagar non se dan,
vinieron essa noche en Calatayu*t*h posar.
Por todas essas tierras los pregones dan;
gentes se ajuntaron sobejanas de grandes
con aquestos dos reyes que dizen Fáriz e Galve;
al bueno de mio Çid en Alcoçer le van çercar.

33

Fincaron las tiendas e prendend las posadas,
creçen estos virtos, ca yentes son sobejanas.
Las arrobdas, que los moros sacan,
de día e de noch enbueltos andan en armas;
muchas son las arrobdas e grande es el almofalla.
A los de mio Çid ya les tuellen el agua.
Mesnadas de mio Çid exir querien a batalla,
el que en buen ora nasco firme gelo vedava.
Toviérongela en çerca complidas tres se*d*manas.

34

A cabo de tres se*d*manas, la quarta querie entrar,
mio Çid con los sos tornós a acordar:
«el agua nos an vedada, exir nos ha el pan,
»que nos queramos ir de noch no nos lo consintrán;
»grandes son los poderes por con ellos lidiar;
»dezidme, cavalleros, cómmo vos plaze de far.»
Primero fabló Minaya, un cavallero de prestar:
«de Castiella la gentil exidos somos acá,
»si con moros non lidiáremos, no nos darán del pan.
»Bien somos nos seysçientos, algunos ay de más;
»en el no*m*bre del Criador, que non passe por al:
»vayámoslos ferir en aquel día de cras.»
Dixo el Campeador: «a mi guisa fablastes;
»ondrástesvos, Minaya, ca aver vos lo iedes de far.»
Todos los moros e las moras de fuera los manda echar,
que non sopiesse ninguno esta su poridad.
El día e la noche piénssanse de adobar.
Otro día mañana, el sol querie apuntar,
armado es mio Çid con quantos que él ha;
fablava mio Çid commo odredes contar:
«todos iscamos fuera, que nadi non raste,
»sinon dos pe*d*ones solos por la puerta guardar;
»si nos muriéremos en campo, en castiello nos entrarán,
»si vençiéremos la batalla, creçremos en rictad.

»E vos, Per Vermu*doz*, la mi seña tomad;
»commo sodes muy bueno, tener la edes sin ar*t*h;
»mas non aguijedes con ella, si yo non vos lo mandar.»
Al Çid besó la mano, la seña va tomar.
Abrieron las puertas, fuera un salto dan;
viéronlo las arrobdas de los moros, al almofalla se van tornar.
¡Qué priessa va en los moros! e tornáronse a armar;
ante roído de atamores la tierra querié quebrar;
veriedes armarse moros, apriessa entrar en az.
De parte de los moros dos señas ha cabdales,
e *los* pe*nd*ones mezclados, ¿qui los podrié contar?
La*s* azes de los moros yas mueven adelant,
por a mio Çid e a los sos a manos los tomar.
«Quedas se*e*d, me*s*nadas, aquí en este logar,
»non derranche ninguno fata que yo lo mande.»
Aquel Per Vermu*doz* non lo pudo endurar,
la seña tiene en mano, conpeçó de espolonar:
«El Criador vos vala, Çid Campeador leal!
»Vo meter la vuestra seña en aquella mayor az;
»los que el debdo avedes veré commo la acorr*a*des.»
Dixo el Campeador: «¡non sea, por caridad!»
Respuso Per Vermu*doz*: «non rastará por al.»
Espolonó el cavallo, e metiól en el mayor az.
Moros le reçiben por la seña ganar,
danle grandes colpes, mas nol pueden falssar.
Dixo el Campeador: «¡valelde, por caridad!»

35

Enbraçan los escudos delant los coraçones,
abaxan las lanças abue*l*tas de los pendones,
enclinaron las caras de suso de los arzones,
ívanlos ferir de fuertes coraçones.
A grandes vozes llama el que en buen ora na*çió:*
«¡feridlos, cavalleros, por amor de*l Criador!*
»Yo so R*o*y Díaz, el Çid de Bivar Campeador!»
Todos fieren en el az do está Per Vermu*doz*.

Trezientas lanças son, todas tienen pendones;
seños moros mataron, todos de seños colpes;
a la tornada que fazen otros tantos *muertos* son.

36

Veriedes tantas lanças premer e alçar,
tanta adágara foradar e passar,
tanta loriga falssa*r e* desmanchar,
tantos pendones blancos salir vermejos en sangre,
tantos buenos cavallos sin sos dueños andar.
Los moros llaman Mafómat e los cristianos santi Yague.
Ca*d*ien *por el campo* en un poco de logar
moros muertos mill e trezientos ya.

37

¡Quál lidia bien sobre exorado arzón
mio Çid Ruy Diaz el buen lidiador;
Minaya Álbar Fáñez, que Çorita mandó,
Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
Muño Gustioz, que so criado f*o*,
Martín Muñoz, el que mandó a Mont Mayor,
Álbar Albar*o*z e Álbar Salvadórez,
Galín Garcia*z*, el bueno de Aragón,
Félez Muñoz so sobrino del Campeador!
Desí adelante, quantos que y son,
acorren la seña e a mio Çid el Campeador.

38

A Minaya Álbar Fáñez matáronle el cavallo,
bien lo acorren mesnadas de cristianos.
La lança a quebrada, al espada metió mano,
maguer de pie buenos colpes va dando.
Víolo mio Çid R*o*y Díaz el Castellano,
acostós a un aguazil que tenié buen cavallo,
diol tal espadada con el so diestro braço,
cortól por la çintura, el medio echó en campo.

A Minaya Álbar Fáñez ival dar el cavallo:
«Cavalgad, Minaya, vos sodes el mio diestro braço!
»Oy en este día de vos abré grand bando;
»firme' son los moros, aun nos van del campo,
»a menester que los cometamos de cabo.»
Cavalgó Minaya, el espada en la mano,
por estas fuerças fuerte mientre lidiando,
a los que alcança valos delibrando.
Mio Çid R*o*y Díaz, el que en buen*a* nasco,
al rey Fáriz tres colpes le avié dado;
los dos le fallen, y e únol ha tomado,
por la loriga ayuso la sangre destella*n*do;
bolvió la rienda por írsele del campo.
Por aquel colpe rancado es el fonssado.

39

Martín Antolínez un colpe dio a Galve,
las carbonclas del yelmo echógelas aparte,
cortól el yelmo, que llegó a la carne;
sabet, el otro non gel osó esperar.
Arrancado es el rey Fáriz e Galve;
¡tan buen día por la eristiandad,
ca fuyen los moros della *e della* part!
Los de mio Çid firiendo en alcaz,
el rey Fáriz en Ter*rer* se f*o* entrar,
e a Galve nol cogieron allá;
para Calatayu*t*h quanto puede se va.
El Campeador ival en alcaz,
fata Calatayu*t*h duró el segudar.

40

A Mynaya Álbar Fáñez bien l'anda el cavallo,
daquestos moros mató treínta e quatro;
espada tajador, sangriento trae el braço,
por el cobdo ayuso la sangre destellando.
Dize Minaya: «agora so pagado,

»que a Castiella irán buenos mandados,
»que mio Çid R*o*y Díaz lid campal a *arrancado.*»
Tantos moros yazen muertos que pocos bivos a dexados,
ca en alcaz sin dubda les *fo*ron dando.
Yas tornan los del que en buen ora nasco.
Andava mio Çid sobre so buen cavallo,
la cofia fronzida ¡Dios, cómmo es bien barbado!
almófar a cuestas, la espada en la mano.
Vio los sos commos van allegando:
«Grado a Dios, aquel que está en alto,
»quando tal batalla avemos arrancado.»
Esta albergada los de mio Çid luego la an robad*o*
de escudos e de armas e de otros averes largos;
de los moriscos, quando son llegados,
ffallaron quinientos e diez cavallos.
Grand alegreya va entre essos cristianos,
más de quinze de los sos menos non fallaron.
Traen oro e plata que non saben recabdo;
refechos son todos essos cristianos
con aquesta ganançia *que y avién fallado.*
A so castiello a los moros dentro los an tornados,
mandó mio Çid aun que les diessen algo.
Grant a el gozo mio Çid con todos sos vassallos.
Dio a partir estos dineros e estos averes largos;
en la su quinta al Çid caen cient cavallos.
¡Dios, qué bien pagó a todos sus vassallos,
a los peones e a los encavalgados!
Bien lo aguisa el que en buen ora nasco,
quantos él trae todos son pagados.
«Oíd, Minaya, sodes mio diestro braço!
»D'aquesta riqueza que el Criador nos a dado
»a vuestra guisa prended con vuestra mano.
»Enbiar vos quiero a Castiella con mandado
»desta batalla que avemos arrancad*o;*
»al rey Alfons que me a ayrado
»quiérol enbiar en don treínta cavallos,

»todos con siellas e muy bien enfrenados,
»señas espadas de los arzones colga*ndo.*»
Dixo Minaya Álbar Fáñez: «esto faré yo de grado.»

41

—«Evades aquí oro e plata *fina*,
»una uesa lleña, que nada nol mingua;
»en Santa María de Burgos quitedes mill missas;
»lo que romaneçiere daldo a mi mugier e a mis fijas,
»que rueguen por mí las noches e los días;
»si les yo visquier*o*, serán dueñas ricas.»

42

Minaya Álbar Fáñez desto es pagado!
por ir con él omnes son contados.
Agora davan çevada, ya la noch *avie* entrad*o*,
mio Çid R*o*y Díaz con los sos se acorda*ndo*:

43

«¿Hides vos, Minaya, a Castiella la gentil?
»A nuestros amigos bien les podedes dezir:
»Dios nos valió e vençiemos la lid.
»A la tornada, si nos falláredes aquí;
»si non, do sopiéredes que somos, indos conseguir.
»Por lanças e por espadas avemos de guarir,
»si non, en esta tierra angosta non podriemos bivir
»*e commo yo cuedo, a ir nos avremos d' aquí.*»

44

Ya es aguisado, mañánas f*o* Minaya,
e el Campeador *fincó y* con su mesnada.
La tierra es angosta e sobejana de mala.
Todos los días a mio Çid aguardavan
moros de las fronteras e unas yentes extrañas;
sanó el rey Fáriz, con él se consejavan.
Entre los de Teca e los de Ter*rer* la casa,

e los de Calatayut, que es mas ondrada,
así lo an asmado e metudo en carta:
vendido les a Alcoçer por tres mill marcos de plata.

45

Mio Çid Ruy Díaz a Alcoçer *ha* ven*d*ido;
qué bien pagó á s*o*s vassallos mismos!
A cavalleros e a peones fechos los ha ricos,
en todos los sos non fallariedes un mesquino.
Qui a buen señor sirve, siempre bive en deliçio.

46

Quando mio Çid el castiello quiso quitar,
moros e moras tomáronse a quexar:
«¿vaste, mid Çid; nuestras oraçiones váyante delante
»Nos pagados finca*mo*s, señor, de la tu part.»
Quando quitó a Alcoçer mio Çid el de Bivar,
moros e moras compeçaron de llorar.
Alçó su seña, el Campeador se va,
passó Salón ayuso, aguijó cabadelant,
al exir de Salón mucho ovo buenas aves.
Plogo a los de Terrer e a los de Calatayut más,
pesó a los de Alcoçer, ca pro les fazié grant.
Aguijó mio Çid, ivas cabadelant,
y ffincó en un poyo que es sobre Mont Real;
alto es el poyo, maravilloso e grant;
non teme guerra, sabet, a nulla part.
Metió en paria a D*a*roca enantes,
desí a Molina, que es del otra part,
la terçera Teruel, que estava delant;
en su mano tenié a Çelfa la de Canal.

47

Mio Çid R*o*y Díaz de Dios aya su graçia!
Ido es a Castiella Álbar Fáñez Minaya,
treynta cavallos al rey los enpresentava;
ví*d*olos el rey, fermoso sonrrisava:

«¿quin los dio estos, si vos vala Dios, Minaya!»
— «Mio Çid Roy Díaz, que en buen ora cinxo espada.
»*Pues quel vos ayrastes, Alcoçer gañó por maña;*
»*al rey de Valençia dello el mensaje llegava,*
»*mandólo y çercar, e tolléronle el agua.*
»*Mio Çid salió del castiello, en campo lidiava,*
»venció dos reyes de moros en aquesta batalla,
»sobejana es, señor, la su*e* ganançia.
»A vos, rey ondrado, enbía esta presentaja;
»bésavos los pie*de*s e las manos amas
»quel ay*a*des merçed, si el Criador vos vala.»
Dixo el rey: «mucho es mañana,
»omne ayrado, que de señor non ha graçia,
»por acogello a cabo de tres se*d*manas.
»Mas después que de moros f*o*, prendo esta presentaja;
»aun me plaze de mio Çid que fizo tal ganançia.
»Sobresto todo, a vos quito, Minaya,
»honores e tierras avellas condonadas,
»hid e venit, d'aquí vos do mi graçia;
»mas del Çid Campeador, yo non vos digo nada.

48

»Sobre aquesto todo, dezir vos quiero, *Álbar Fáñez:*
»de todo mio reyno los que lo quisieren far,
»buenos e valientes pora mio Çid huyar,
»suóltoles los cuerpos e quítoles las heredades.»
Besóle las manos Minaya Álbar Fáñez:
«Grado e graçias, rey, commo a señor natural;
»esto feches agora, al feredes adelant;
»*con Dios nos guisaremos commo vos lo fagades.*»
Dixo el rey: «Minaya, esso sea de vagar.
»Id por Castiella e déxenvos andar,
»si'nulla dubda id a mio Çid buscar.»

49

Quiérovos dezir del que en buen*a* çinxo espada:
aquel poyo en él priso posada;

mientra que sea el pueblo de moros e de la yente cristiana,
el Poyo de mio Çid asil dirán por carta.
Estando allí, mucha tierra preava,
el *val* de río Martín todo lo metió en paria.
A Saragoça sus nuevas legavan,
non plaze a los moros, firme mientre les pesava.
Allí sovo mio Çid conplidas quinze se*d*manas;
quando vío el caboso que se tardava Minaya,
con todas sus yentes fizo una trasnochada;
dexó el Poyo, todo lo desenparava,
allén de Teruel don Rodrigo passava,
en el pinar de Tévar Roy Díax posava;
todas essas tierras todas las preava,
a Saragoça metuda lâ en paria.
Quando esto fecho ovo, a cabo de tres se*d*manas,
de Castiella venido es Minaya,
dozientos con él, que todos çiñen espadas;
non son en cuenta, sabet, las peonadas.
Quando vi*d*o mio Çid asomar a Minaya,
el cavallo corriendo, valo abraçar sin falla,
besóle la boca e los ojos de la cara.
Todo gelo dize, que nol encubre nada.
El Campeador fermoso sonrrisava:
«grado a Dios e a las sus vertudes santas;
»mientra vos visquiéredes, bien me irá a mí, Minaya!»

50

¡Dios, cómmo f*o* alegre todo aquel fonssado,
que Minaya Álbar Fáñez assí era llegado,
diziéndoles saludes de primos e de hermanos,
ede sus compañas, aquellas que avien dexad*o!*

51

Dios, cómmo es alegre la barba vellida,
que Álbar Fáñez pagó las mill missas,
e quel dixo saludes de su mugier e de sus fijas!

Dios, cómmo f*o* el Çid pagado e fizo grant alegría!
«Ya Álbar Fáñez, bivades muchos días!
»más valedes que nos, ¡tan buena mandadería!»

52

Non lo tardó el que en buen ora nasco,
priso dozientos cavalleros escollechos a mano,
fizo una corrida la noch trasnochando;
tierras d' Alcañ*iz* negras las va parando,
e a derredor todo lo va preando.
Al terçer día, don ixo i es tornado.

53

Hya va el mandado por las tierras todas,
pesando va a los de Monçon e a los de Hu*o*sca;
por que dan parias plaze a los de Saragoça,
de mio Çid R*o*y Díaz que non temién ninguna fonta.

54

Con estas ganançias a la posada tornando se van,
todos son alegres, ganançias traen grandes;
plogo a mio Çid, e mucho a Álbar Fáñez.
Sonrrisós el caboso, que non lo pudo endurar:
«hya cavalleros, dezir vos he la verdad:
»qui en un logar mora siempre, lo so puede menguar;
»cras a la mañana penssemos de cavalgar,
»dexat estas posadas e iremos adelant.»
Estonçes se mudó el Çid al puerto de Alucat;
dent corre mio Çid a Huesa e a Mont Alván;
en aquessa corrida diez días ovieron a morar.
F*o*ron los mandados a todas partes,
que el salido de Castiella así los trae tan mal.

55

Los mandados son idos a *las* partes todas;
llegaron las nuevas al co*m*de de Barçilona,

que mio Çid R*o*y Díaz quel corrié la tierra toda;
ovo grand pesar e tóvoslo a grand fonta.

56

El conde es muy follón e dixo una vanidat:
«Grandes tuertos me tiene mio Çid el de Bivar.
»Dentro en mi cort tuerto me tovo grand:
»firióm el sobrino e non lo enmendó más;
»agora córrem las tierras que en mi enpara están;
»non lo desafié nil torné *el a*mi*z*tad,
»mas quando él me lo busca, ir gelo he yo demandar.»
Grandes son los poderes e a priessa llegando*s* van,
entre moros e cristianos gentes se le allegan grandes;
adeliñan tras mio Çid el bueno de Bivar,
tres días e dos noches penssaron de andar,
alcançaron a mio Çid en Tévar e el pinar;
así viene*n* esforçado*s* que a manos se le cuyd*an* tomar.
Mio Çid don Rodrigo trae ganançia grand,
diçe de una sierra e llegava a un val.
Del conde don Remont venido lês mensaje;
mio Çid quando lo oyó, enbió pora allá:
«digades al conde non lo tenga a mal,
»de lo so non lievo nada, déxem ir en paz.»
Respuso el co*m*de: «esto non será verdad!
»Lo de antes e de agora tódom lo pechará;
»sabrá el salido a quien vino desondrar.»
Tornós el mandadero quanto pudo más.
Essora lo connosçe mio Çid el de Bivar
que a menos de batalla nos pueden den quitar.

57

«Ya cavalleros, apart fazed la ganançia;
»apriessa vos guarnid e metedos en las armas;
»el co*m*de don Remont dar nos ha grant batalla,
»de moros e de cristianos gentes trae sobejanas,
»a menos de batalla non nos dexarié por nada.

»Pues adelant irán tras nos, aquí sea la batalla;
»apretad los cavallos, e bistades las armas.
»Ellos vienen cuesta yuso, e todos trahen calças;
»elas siellas coçeras e las çinchas amojadas;
»nos cavalgaremos siellas gallegas, e huesas sobre calças;
»çiento cavalleros devemos vençer aquellas mesnadas.
»Antes que ellos lleguen a llaño, presentémosles las lanças;
»por uno que firgades, tres siellas irán vázias.
»Verá Remont Verenguel tras quien vino en alcança
»oy en este pinar de Tévar por tollerme la ganançia.»

58

Todos son adobados quando mio Çid esto ovo fablado;
las armas avién presas e sedién sobre los cavallos.
Vi*di*eron la cuesta yuso la fuerça de los francos:
al fondón de la cuesta, çerca es de'llaño,
mandólos ferir mio Çid, el que en buen ora nasco;
esto fazen los sos de voluntad e de grado;
los pendones e las lanças tan bien las van enpleando,
a los unos firiendo e a los otros derrocando.
Vençido a esta batalla el que en buen*a* nasco;
al co*m*de don Remont a preson le a tomado;
hi gañó a Colada que más vale de mill marcos.

59

I venció esta batalla por o ondró su barba,
prísolo al co*m*de, pora su tie*nd*a lo levava;
a sos creenderos guardar lo mandava.
De fuera de la tienda un salto dava,
de todas partes los sos se ajunta*van;*
plogo a mio Çid, ca grandes son las ganançias.
A mio Çid don Rodrigo grant cozínal adobavan;
el conde don Remont non gelo preçia nada;
adúzenle los comeres, delant gelos paravan,
él non lo quiere comer, a todos los sosañava:
«Non combré un bocado por quanto ha en toda España,

»antes perderé el cuerpo e dexaré el alma,
»pues que tales malcalçados me vençieron de batalla.»

60

Mio Çid R*o*y Díaz odredes lo que dixo:
«comed co*m*de, deste pan e beved deste vino.
»Si lo que digo fiziéredes, saldredes de cativo;
»si non, en todos vuestros días non veredes cristianismo.»

61

—«Comede, don Rodrigo, e penssedes de folgar.
»que yo dexar mê morir, que non quiero comer *al.*»
Fasta terçer día nol pueden acordar;
ellos partiendo estas ganançias grandes,
nol pueden fazer comer un muesso de pan.

62

Dixo mio Çid: «comed, co*m*de, algo,
»ca si non comedes, non veredes cristianos;
»e si vos comiéredes don yo sea pagado,
»a vos, *el comde*, e dos fijos dalgo
»quitarvos he los cuerpos e darvos e de mano.»
Quando esto oyó el co*m*de, yas iva alegrando:
«Si lo fiziéredes, Çid, lo que avedes fablado,
»tanto quanto yo biva, seré dent maravillado.»
—«Pues comed, co*m*de, e quando f*ó*redes yantado,
»a vos e a otros dos dar vos he de mano.
»Mas quanto avedes perdido e yo gané en canpo,
»sabet, non daré a vos *de ello* un dinero malo;
»ca huebos me lo he pora estos que comigo andan lazrados.
»Prendiendo de vos e de otros ir nos hemos pagando;
»abremos esta vida mientra ploguiere al Padre santo,
»commo que ira a de rey e de tierra es echado.»
Alegre es el conde e pidió agua a las manos,
e tiénengelo delant e diérongelo privado.
Con los cavalleros que el Çid le avie dados

comiendo va el co*m*de ¡Dios, qué de buen grado!
Sobrél sedie el que en buen ora nasco:
«Si bien non comedes, co*m*de, don yo sea pagado,
»aquí feremos la morada, no nos partiremos amos.»
Aquí dixo el co*m*de: «de voluntad e de grado.»
Con estos dos cavalleros a priessa va yantando;
pagado es mio Çid, que lo está aguardando,
por que el co*m*de don Remont tan bien bolvie la*s* manos.
«Si vos ploguiere, mio Çid, de ir somos guisados;
»mandadnos dar las bestias e cavalg*a*remos privado;
»del día que fue co*m*de non yanté tan de buen grado,
»el sabor que de*n*d e non será olbidado.»
Danle*s* tres palafrés muy bien ensellados
e buenas vestiduras de pelliçones e de mantos.
El co*m*de don Remont entre los dos es entrado.
Fata cabo del albergada escurriólos el Castellano:
«Hya vos ides, co*m*de, a guisa de muy franco,
»en grado vos lo tengo lo que me avedes dexado.
»Si vos viniere emiente que quisiéredes vengallo,
»si me viniéredes buscar, fa*zedme antes* mand*ado*
»o me dexaredes de lo vuestro, o de lo mio levaredes algo.»
— «Folguedes, ya mio Çid, sodes en vuestro salvo.
»Pagado vos he por todo aqueste año;
»de venirvos buscar sol non será penssado.»

63

Aguijava el co*m*de e penssava de andar,
tornando va la cabeça e catándos atrás;
miedo iva aviendo que mio Çid se repintrá,
lo que non ferié el caboso por quanto en el mundo ha,
una deslea*l*tança ca non la fizo alguandre.
Ido es el co*m*de, tornós el de Bivar,
juntós con sus mesnadas, conpeçós de *a*legr*a*r
de la ganançia que han fecha maravillosa e grand;
tan ricos son los sos que non saben qué se an.

64

Aquis conpieça la gesta de mio Çid el de Bivar.
Poblado ha mio Çid el puerto de Alucat,
dexado a Saragoça e a las tierras ducá,
e dexado a Huesa e tierras de Mont Alván.
Contra la mar salada conpeçó de guerrear;
a orient exe el sol, e tornós a essa part.
Myo Çid gañó a Xérica e a Onda e Almenar,
tierras de Borriana todas conquistas las ha.

65

Ayudól el Criador, el señor que es en çielo.
Él con todo esto priso a Murviedro;
ya vi*dí*e mio Çid que Dios le iva valiendo.
Dentro en Valençia non es poco el miedo.

66

Pesa a los de Valençia, sabet, non les plaze;
prisieron so consejo quel viniessen çercar.
Trasnocharon de noch, al alva de la man
açerca de Murviedro tornan tiendas a fincar.
Violo mio Çid, tomós a maravillar:
«Grado a tí, Padre spirital!
»En sus tierras somos e fémosles tod mal,
»bevemos so vino e comemos el so pan;
»si nos çercar vienen, con derecho lo fazen.
»A menos de lid aquesto nos partirá;
»vayan los mandados por los que nos deven ayudar,
»los unos a Xérica e los otros a Alucad,
»desí a Onda e los otros a Almenar,
»los de Borriana luego vengan acá;
»conpeçaremos aquesta lid campal,
»yo fío por Dios que en nuestro pro eñadrán.»

Al terçer día todos juntados s'*an*,
el que en buen ora nasco compeçó de fablar:
«Oíd, mesnadas, sí el Criador vos salve!
»Después que nos partiemos de la linpia cristiandad,
» — non f*o* a nuestro grado ni nos non pudiemos más, —
»grado a Dios, lo nuestro f*o* adelant.
»Los de Valençia çercados nos han;
»si en estas tierras quisiéremos durar,
»firme mientre son estos a escarmentar.

67

«Passe la noche e venga la mañana,
»aparejados me se*e*d a cavallos e armas;
»iremos ve*e*r aquella su almofalla.
»Commo omnes exidos de tierra estraña,
»allí pareçrá el que mereçe la soldada.»

68

Oíd qué dixo Minaya Álbar Fáñez:
«Campeador, fagamos lo que a vos plaze.
»A mí dedes çient cavalleros, que non vos pido más;
»vos con los otros firádeslos delant.
»Bien los ferredes, que dubda non i avrá,
»yo con los çiento entraré del otra part,
»commo fío por Dios, el campo nuestro será.»
Commo gelo a dicho, al Campeador mucho plaze.
Mañana era e piénssanse de armar,
quis cada uno dellos bien sabe lo que ha de far.
Con los alvores mio Çid ferirlos va:
»¡En el nombre del Criador e d'apostol santi Yague,
»feridlos, cavalleros, d' amor e de voluntad,
»ca yo so R*o*y Díaz, mio Çid el de Bivar!»
Tanta cuerda de tienda i veriedes *cr*ebar,
arrancarse las estacas e acostarse a todas partes los tendales.
Moros son muchos, ya quieren reconbrar.
Del otra part entróles Álbar Fáñez;

maguer les pesa, oviéronse a dar e a arrancar;
de pie*de*s de cavallo los ques pudieron escapar.
Dos reyes de moros mataron en es alcaz,
fata Valençia duró el segudar.
Grandes son las ganançias que mio Çid fechas ha;
robavan el campo e piénssance de tornar.
Entravan a Murviedro con estas ganançias que traen;
grand es el gozo que va por es logar.
Prisieron Çebolla e quanto que es i adelant;
miedo an en Valençia que no saben qué se far;
las nuevas de mio Çid, sabet, sonando van.

69

Sonando van sus nuevas, alent parte del mar *andan;*
alegre era el Çid e todas sus compañas,
que Dios le ayudara e fiziera esta arrancada.
Davan sus corredores e fazien las trasnochadas,
llegan a Gujera e llegan a Xátiva,
aun mas ayusso, a Den*i*a la casa;
cabo del mar tierra de moros firme la quebranta.
Ganaron Peña Cadiella, las exidas e las entradas.

70

Quando el Çid Campeador ovo Peña Cadiella,
Ma'les pesa en Xátiva e dentro en Gujera,
non es con recabdo el dolor de Valençia.

71

En tierra de moros prendiendo e ganando,
e durmiendo los días e las noches tranochando,
en ganar aquellas villas mio Çid duró tres años.

72

A los de Valençia escarmentados los han,
non osan fueras exir nin con él se ajuntar;
tajávales las huertas e fazíales grand mal,

en cada uno destos años mio Çid les tollió el pan.
Mal se aquexan los de Valençia que non sabent ques far,
de ninguna part que sea non les vinie pan;
nin da co*n*ssejo padre a fijo, nin fijo a padre,
nin amigo a amigo nos pueden consolar.
Mala cueta es, señores, aver mingua de pan,
fijos e mugieres ve*e*r lo*s* murir de fanbre.
Delante veyen so duelo, non se pueden huviar,
por el rey de Marruecos ovieron a enbiar;
con el de los Montes Claros avíe guerra tan grand,
non les dixo co*n*sejo, nin los vino huviar.
Sópolo mio Çid, de coraçón le plaz;
salió de Murviedro una noch *a* trasnocha*r*
amaneció a mio Çid en tierras de Mon Real.
Por Aragón e por Navarra pregón mandó echar,
a tierras de Castiella enbió s*o*s menssajes:
quien quiere perder cueta e venir a rritad,
viniesse a mio Çid que a sabor de cavalgar;
çercar quiere a Valençia pora cristianos la dar:

73

«quien quiere ir comigo çercar a Valençia,
» — todos vengan de grado, ninguno non ha premia, —
»tres días le speraré en Canal de Çelfa.»

74

Esto dixo mio Çid el *Campeador leal.*
Tornávas a Murviedro, ca él ganada se la a.
Andidieron los pregones, sabet, a todas partes,
al sabor de la ganançia, non lo quiere*n* detardar,
grandes yentes se le acojen de la buena cristiandad.
Sonando va*n* sus nuevas todas a todas partes;
mas le vienen a mio Çid, sabet, que nos le van;
creçiendo va riqueza a mio Çid el de Bivar;
quando vi*d*o las gentes juntadas, compeçós de pagar.
Mio Çid don Rodrigo non lo quiso detardar,

adeliñó pora Valençia e sobrellas va echar,
bien la çerca mio Çid, que non i avía hart;
viédales exir e viédales entrar.
Metióla en pla*zd*o, si les viniessen huviar.
Nueve meses complidos, sabet, sobrella yaz,
quando vino el dezeno oviérongela a dar.
Grandes son los gozos que van por es logar,
quando mio Çid gañó a Valençia e entró en la çibdad.
Los que f*o*ron de pie cavalleros se fazen;
el oro e la plata ¿quien vos lo podrie contar?
Todos eran ricos quantos que allí ha.
Mio Cid don Rodrigo la quinta mandó tomar,
en el aver monedado treynta mill marcos le caen,
e los otros averes ¿quien los podrié contar?
Alegre era el Campeador con todos los que ha,
quando su seña cabdal sedié en somo del alcáç*e*r.

75

Ya folgava mio Çid con todas sus conpañas;
âquel rey de Sevilla el mandado llegava,
que presa es Valençia, que non gela enparan;
vino los ve*e*r con treynta mill de armas.
Aprés de la uerta ovieron la batalla,
arrancólos mio Çid el de la luenga barba.
Fata dentro en Xátiva duró el arrancada,
en el passar de Xúcar i veriédes barata,
moros en a*r*ruenço amidos bever agua.
Aquel rey de *Sevilla* con tres colpes escapa.
Tornado es mio Çid con toda esta ganançia.
Buena f*o* la de Valençia quando ganaron la casa,
mas mucho fue provechosa, sabet, esta arrancada:
a todos los menores cayeron çient marcos de plata.
Las nuevas del cavallero ya ve*e*des do llegavan.

76

Grand alegría es entre todos essos cristianos
con mio Çid R*o*y Díaz, el que en buen ora nasco.

Yal creçe la barba e vale allongando;
ca dix*era* mio Çid de la su boca atanto:
«por amor de rey Alffonsso, que de tierra me a echado»
nin entrarié en ella tigera, ni un pelo non avrié tajado,
e que fablassen desto moros e cristianos.
Mio Çid don Rodrigo en Valençia está folgando,
con él Minaya Álbar Fáñez que nos le parte de so braço.
Los que exieron de tierra de ritad son abondados,
a todos les dio en Valençia *el Campeador contado*
casas y heredades de que son pagados;
el amor de mio Çid ya lo ivan provando.
Los que f*o*ron después todos son pagados;
veelo mio Çid que con los averes que avién tomados,
que sis pudiessen ir, fer lo ien de grado.
Esto mandó mio Çid, Minaya lo ovo conssejado:
que ningún omne de los sos *que con él ganaron algo*
ques le non spidiés, o nol besás la mano,
sil pudiessen prender o f*o*sse alcançado,
tomássenle el aver e pusiéssenle en un palo,
Afevos todo aquesto puesto en buen recabdo;
con Minaya Álbar Fáñez él se va conseja*ndo:*
«si vos quisiéredes, Minaya, quiero saber recabdo
»de los que son aquí e comigo ganaron algo;
»meterlos he en escripto, e todos sean contados,
»que si algunos furtare o menos le fallar*o*,
»el aver me avrá a tornar âquestos myos vassallos
»que curian a Valençia e andan arrobdando.»
Allí dixo Minaya: «consejo es aguisado.»

77

Mandólos venir a la corth e a todos los juntar,
quando los falló, por cuenta fízolos nonbrar:
tres mill e seys çientos avie mio Çid el de Bivar;
alégrasle el coraçón e tornós a sonrrisar:
«Grado a Dios, Minaya, e a santa María madre!

»Con más pocos ixiemos de la casa de Bivar.
»Agora avemos riquiza, más avremos adelant.
»Si a vos ploguiere, Minaya, e non vos caya en pesar,
»enbiar vos quiero a Castiella, do avemos heredades,
»al rey Alfonsso mio señor natural;
»destas mis ganançias, que avemos fechas acá,
»dar le quiero çient cavallos, e vos ídgelos levar;
»desí por mí besalde la mano e firme gelo rogad
»por mi mugier *doña Ximena* e mis fijas *naturales*,
»si f*o*re su merçed quenlas dexe sacar.
»Enbiaré por ellas, e vos sabed el mensage:
»la mugier de mio Çid e sus fijas las iffantes
»de guisa irán por ellas que a grand ondra vernán
»a estas tierras estrañas que nos pudiemos ganar.»
Essora dixo Minaya: «de buena voluntad.»
Pues esto an fablado, piénssanse de adobar.
Ciento omnes le dio mio Çid a Álbar Fáñez
por servirle en la carrera *a toda su voluntad*,
e mandó mill marcos de plata a San Pero levar
e que los *quinientos* diesse a don Sancho el abbat.

78

En estas nuevas todos se alegrando,
de parte de orient vino un coronado;
el obispo don Jero*me* so nombre es llamado.
Bien entendido es de letras e mucho acordado,
de pie e de cavallo mucho era arreziado.
Las provezas de mio Çid andávalas demandando,
sospirando ques viesse con moros en el campo:
que sis fartás lidiando e firiendo con sus manos,
a los días del sieglo non le llorassen cristianos.
Quando lo oyó mio Çid, de aquesto f*o* pagado:
«Oíd, Minaya Álbar Fáñez, por aquel que está en alto,
»quando Dios prestar nos quiere, nos bien gelo gradescamos:
»en tierras de Valençia fer quiero obispado,

»e dárgelo a este buen cristiano;
»vos, quando ides a Castiella, levaredes buenos mandados.»

79

Plogo a Álbar Fáñez de lo que dixo don Rodrigo.
A este don Jero*me* yal otorgan por obispo;
diéronle en Valençia o bien puede estar rico.
¡Dios, qué alegre era tod cristianismo,
que en tierras de Valençia señor avie obispo!
Alegre f*o* Minaya e spidiós e vinos.

80

Tierras de Valençia remanidas en paz,
adeliñó pora Castiella Minaya Álbar Fáñez.
Dexarévos las posadas, non las quiero contar.
Demandó por Alfonsso, do lo podrie fallar.
F*o*ra el rey a San Fagunt aun poco ha,
tornós a Carrión, i lo podrie fallar.
Alegre f*o* de aquesto Minaya Álbar Fáñez,
con esta present*a*ja adeliñó pora allá.

81

De missa era exido essora el rey Alfonsso,
afé Minaya Álbar Fáñez do llega tan apu*o*sto;
fincó sos inojos ante tod el pu*o*blo,
a los pie*de*s del rey Alfons cayó con grand du*o*lo,
besávale las manos e fabló tan apu*o*sto:

82

«Merçed, señor Alfonsso, por amor del Criador!
»Besávavos las manos mio Çid lidiador,
»los pie*de*s e las manos, commo a tan buen señor,
»quel ayades merçed, sí vos vala el Criador!
»Echástesle de tierra, non ha la vuestra amor;
»maguer en tierra agena, él bien faze lo so:
»ganada a Xérica e a Onda por nombre,

»priso a Almenar e a Murviedro que es miyor,
»assí fizo Çebolla e adelant Castejón,
»e Peña Cadiella, que es una peña fu*o*rt;
»con aquestas todas de Valençia es señor,
»obispo fizo de su mano el buen Campeador,
»e fizo çinco lides campales e todas las arrancó.
»Grandes son las ganançias quel dio el Criador,
»fevos aquí las señas, verdad vos digo yo:
»çienṭ cavallos gruessos e corredores,
»de siellas e de frenos todos guarnidos son,
»bésavos las manos que los prendades vos;
»razonas por vuestro vassallo e a vọs tiene por señor.»
Alçó la mano diestra, el rey se santigó:
«De tan fieras ganançias commo a fechas el Campeador
»¡sí me vala sant Esidr*e!* plázme de coraçón,
»e plázem de las nuevas que faze el Campeador;
»reçibo estos cavallos quem enbía de don.»
Maguer plogo al rey, mucho pesó a Garci Ordóñez:
«Semeja que en tierra de moros non a bivo omne,
»quando assí faze a su guisa el Çid Campeador!»
Dixo el rey al co*m*de: «dexad essa razón,
»que en todas guisas mijor me sirve que vos.»
Fablava Minaya i a guisa de varón:
»merçed vos pide el Çid, si vos ca*d*iesse en sabor,
»por su mugier doña Ximena e sus fijas amas a dos:
»saldríen del monesterio do elle las dexó,
»e irién pora Valençia al buen Campeador.»
Essora dixo el rey: «Plazme de coraçon*e;*
»yo lẹs mandaré dar conducho mientra que por mi tierra f*o*ren,
»de fonta e de mal curial*l*as e de desonor*e*;
»quando en cabo de mi tierra aquestas dueñas f*o*ren
»catad cómmo las sirvades vos e el Campeador*e*.
»Oídme, escuelas, e toda la mi cort!
»non quiero que nada pierda el Campeador;
»a todas las escuelas que a él dizen señor

»por que los deseredé, todo gelo suelto yo;
»sírvanle' sus her*e*dades do f*o*re el Campeador,
»atrégoles los cuerpos de mal e de ocasión,
»por tal fago aquesto que sirvan a so señor.»
Minaya Álbar Fáñez las manos le besó.
Sonrrisós el rey, tan vellido fabló:
«Los que quisieren ir se*r*vir al Campeador
»de mí sean quitos e vayan a la graçia del Criador.
»Más ganaremos en esto que en otra des*amor*.»
  Aquí entraron en fabla iffantes de Carrión:
«Mucho creçen las nuevas de mio Çid el Campeador,
»bien casariemos con sus fijas pora huebos de pro.
»Non la osariemos acometer nos esta razón,
»mio Çid es de Bivar e nos de co*m*des de Carrión.»
Non lo dizen a nadi, e fincó esta razón.
  Minaya Álbar Fáñez al buen rey se espidió.
«¿Hya vos ides, Minaya? id a la graçia del Criador!
»Levedes un portero, tengo que vos avrá pro;
»si levåredes las dueñas, sírvanlas a su sabor,
»fata dentro en Medina denles quanto huebos les f*o*r,
»desí adelant piensse dellas el Campeador.»
Espidiós Minaya e vasse de la cort.

83

  Iffantes de Carrión *so consejo preso ane*,
dando ivan conpaña a Minaya Álvar Fáñez:
«En todo sodes pro, en esto assí lo fagades:
»saludadnos a mio Çid el de Bivar*e*,
»somos en so pro quanto lo podemos far*e*;
»el Çid que bien nos quiera nada non perdera*ve*.»
Respuso Minaya: «esto non me a por qué pesar*e*.»
  Ido es Minaya, tórnansse los iffantes.
Adeliñó pora San Pero, o las dueñas están,
tan grand fue el gozo quandol vieron assomar.
Deçido es Minaya, a ssan Pero va rogar,
quando acabó la oraçión, a las dueñas se *fo* torn*ar*:

«Omíllom, doña Ximena, Dios vos curie de mal,
»assí ffaga a vuestras fijas amas *a dos las iffantes*.
»Salúdavos mio Çid allá onde elle está;
»sano lo dexé e con tan grand rictad.
»El rey por su merçed sueltas me vos ha,
»por levaros a Valençia que avemos por heredad.
»Si vos viesse el Çid sanas e sin mal,
»todo serié alegre, que non avrié ningún pesar.»
Dixo doña Ximena: «el Criador lo mande!»
Dio tres cavalleros Minaya Álbar Fáñez,
enviólos a mio Çid, a Valençia do está:
«Dezid al Canpeador — que Dios le curie de mal —
»que su mugier e sus fijas el rey sueltas me las ha,
»mientra que f*ó*remos por sus tierras conducho nos mandó dar.
»De aquestos quinze días, si Dios nos curiare de mal,
»seremos *i* yo e su mugier e sus fijas que él a
»y todas las dueñas con ellas quantas buenas ellas han.»
Idos son los cavalleros e dello penssarán
remaneçió en San Pero Minaya Álbar Fáñez.
Veriedes cavalleros venir de todas partes,
irse quiere*n* a Valençia a mio Çid el de Bivar.
Que les toviesse pro rogavan a Álvar Fáñez;
diziendo Mianaya: «esto feré de veluntad.»
Sessaenta e çinco cavalleros acreçídol han,
e él se tenié çiento que aduxiera d' allá;
por ir con estas dueñas buena conpaña se faze.
Los quinientos marcos dió Minaya al abbat;
de los otros quinientos dezir vos he que faze:
Minaya a doña Xim*e*na e a sus fijas que ha,
e a las otras dueñas que las sirven delant,
el bueno de Minaya pensólas de adobar
de los mejores guarnimientos que en Burgos pudo fallar,
palafrés e mulas, que non parescan mal.
Quando estas dueñas adobadas las ha,
el bueno de Minaya p*i*enssa de cavalgar;

afevos Raquel e Vidas a los pie*de*s le caen:
«Merçed, Minaya, cavallero de prestar!
»Desfechos nos ha el Çid, sabet, si no nos val;
»soltariemos la ganancia, que nos diesse el cabdal.»
— »Yo lo veré con el Çid, si Dios me lieva allá.
»Por lo que avedes fecho buen cosiment y avrá.»
Dixo Raquel e Vidas: «el Criador lo mande!
«Si non, dexaremos Burgos, ir lo hemos buscar.»
Ido es pora San Pero Minaya Álbar Fáñez,
muchas yentes se le acogen, penssó de cavalgar,
grand duelo es al partir del abbat:
«¡Sí vos vala el Criador, Minaya Álbar Fáñez!
»por mí al Campeador las manos le besad
»aqueste monesterio no lo quiera olbidar;
»todos los días del sieglo en levarlo adelant
»el Çid *Campeador* siempre valdrá más.»
Respuso Minaya: «fer lo he de veluntad.»
Yas espiden e pienssan de cavalgar,
el portero con ellos que los ha de aguardar;
por la tierra del rey mucho conducho les dan.
De San Pero fasta Medina en çinco días van;
felos en Medina las dueñas e Álbar Fáñez.
Direvos de los cavalleros que levaron el menssaje:
al ora que lo sopo mio Çid el de Bivar,
plógol de coraçón e tornós a alegrar;
de la su boca conpeçó de fablar:
«Qui buen mandadero enbía, tal deve sperar.
»Tú, Muño Gustioz e Per Vermu*doz* delant,
»e Martín Antolínez. un Burgalés leal,
»el obispo don Jero*me*, coronado de prestar,
»cavalguedes con çiento guisados pora huebos de lidiar;
»por Santa María vos vayades passar,
»vayades a Molina, que iaze más adelant,
»tiénela Ave*n*galvón, mio amigo es de paz,
»con otros çiento cavalleros bien vos conssigrá;
»id pora Medina quanto lo pudiéredes far,

»mi mugier e mis fijas con Minaya Álbar Fáñez,
»así commo a mí dixieron, hi los podredes fallar;
»con grand ondra aduzídmelas delant.
»E yo fincaré en Valençia, que mucho costadom ha;
»grand locura seríe si la desenparás;
»yo ffincaré en Valençia, ca la tengo por heredad.»
Esto era dicho, pienssan de cavalgar,
e quanto que pueden non fincan de andar.
Troçieron a Santa María e vinieron albergar a Fron*chales*,
e el otro día vinieron a Molina posar.
El moro Ave*n*galvón, quando sopo el menssaje,
saliólos reçebir con grant gozo que faze:
«¿Venides, los vassallos de myo amigo natural?
»A mí non me pesa, sabet, mucho me plaze!»
Fabló Muño Gustioz, non speró a nadi:
«mio Çid vos saludava, e mandólo recabdar,
»co*n* çiento cavalleros que privádol acorrades;
»su mugier e sus fijas en Medina están;
»que vayades por ellas, adugades gelas acá,
»e ffata en Valençia dellas non vos partades.»
Dixo Ave*n*galvón: «fer lo he de veluntad.»
Essa noch conducho les dio grand,
a la mañana pienssan de cavalgar;
çientol pidieron, mas él con dozientos va.
Passan las montañas, que son fieras e grandes,
passaron *desí* Mata de T*a*ranz
de tal guisa que ningún miedo non han,
por el val de Arbux*uel*o pienssan a deprunar.
E en Medina todo el recabdo está;
vídolos venir armados temiós Minaya Álvar Fáñez!
envió dos cavalleros que sopiesse*n* la verdad;
esto non detard*an*, ca de coraçón lo han;
el uno fincó con ellos y el otro tornó a Álbar Fáñez:
«Virtos del Campeador a nos vienen buscar;
»afevos aquí Per Vermu*doz delant*
»e Muño Gustioz que vos quieren sin hart,

»e Martín Antolínez, el Burgalés natural,
»e obispo don Jero*me*, coranado leal,
»e alcáyaz Ave*n*galvón con su*e*s fuerças que trahe,
»por sabor de mio Çid de grand óndral dar;
»todos vienen en uno, agora llegarán.»
Essora dixo Minaya: «vay*a*mos cavalgar.»
Esso ff*o* apriessa fecho, que nos quieren detardar.
Bien salieron den çiento que non pareçen mal,
en buenos cavallos a cuberturas de çendales
e pe*y*trales a cascav*i*ell*o*s, e escudos a los cuellos *traen*,
e en las manos lanças que pendones traen,
que sopiessen los otros de qué seso era Álbar Fáñez
o qu*o*mo saliera de Castiella con estas dueñas que trahe.
Los que ivan mesurando e llegando delant
luego toman armas e tómanse a deportar;
por çerca de Salón tan grandes gozos van.
Don llegan los otros, a Minaya se van homillar.
Quando llegó Ave*n*galvón, dont a ojo *lo* ha,
sonrrisándose de la boca, hívalo abraçar,
en el ombro lo saluda, ca tal es s*o* husaje:
«Tan buen día convusco, Minaya Álbar Fáñez!
»Traedes estas dueñas por o valdremos más,
»mugier del Çid lidiador e sus ffijas naturales;
»ondrar vos hemos todos, ca tal es la su auze,
»maguer que mal le queramos, non gelo podremos f*a*r,
»en paz o en guerra de lo nuestro abrá;
»muchol tengo por torpe qui non conosçe la verdad.»

84

Sorrisós de la boca Álbar Fáñez Minaya:
«Y*a* Ave*n*galvón, amígol sodes sin falla!
»Si Dios me llegare al Çid e lo vea con el alma,
»desto que avedes fecho vos non perderedes nada.
«Vayamos posar, ca la çena es adobada.»
Dixo Avengalvón: «plazme desta presentaja;
»antes deste te*r*çer día *a* vos la daré doblada.»

Entraron en Medina, sirvíalos Minaya,
todos fueron alegres del çerviçio que tomar*an*,
el portero del rey quitar lo mandava;
ondrado es mio Çid en Valençia do estava
de tan grand conducho commo en Medínal sacar*an*;
el rey lo pagó todo, e quito se va Minaya.
Passada es la noche, venida es la mañana,
oída es la missa, e luego cavalgavan.
Salieron de Medina, e Salón passavan,
Arbuxuelo arriba privado aguijavan,
el campo de T*a*ran*z* luégol atravessavan,
vinieron a Molina, la que Ave*n*galvón mandava.
El obispo don Jero*me*, buen cristiano sin falla,
las noches e los días las dueñas aguarda*va;*
e buen cavallo en diestro que va ante su*e*s armas.
Entre él e Álbar Fáñez hivan a una compaña.
Entrados son a Molina, buena e rica casa;
el moro Ave*n*galvón bien los sirvié sin falla,
de quanto que quisieron non ovieron falla,
aun las ferraduras quitar gelas mandava;
a Minaya e a las dueñas ¡Dios cómmo las ondrava!
Otro día manaña luego cavalgavan,
fata en Valençia sirvíalos sin falla;
lo so despendié el moro, que de*ll*os non tomava nada.
Con estas alegrías e nuevas tan ondradas
aprés son de Valençia a tres leguas contadas.
A mio Çid, el que en buen*a çinxo espada*,
dentro a Valençia el mandádó*l* l*e*v*a*van.

85

Alegre f*o* mio Çid, que nunqua más nin tanto,
ca de lo que más amava yal viene el mandado.
Dozi*en*tos cavalleros mandó exir privado,
que reçiban a Mianaya e a las dueñas fijas dalgo;
él sedíe en Valençia curiando e guardando,
ca bien sabe que Álbar Fáñez trahe todo recabdo;

86

afevos todos aquestos reçiben a Minaya
e a las dueñas e a las niñas e a las otras conpañas.
Mandó mio Çid a los que ha en su*e* casa
que guardassen el alcá*çer* e las otras torres altas
e todas las puertas e las exidas e las entradas,
e aduxiéssenle a Bavieca; poco avié quel ganara
d' aquel rey de Sevilla e de la sue arrancada,
aun non sabié mio Çid, el que en buen ora çinxo espada,
si serié corredor o ssi abrié buena parada;
a la puerta de Valençia, do en so salvo *estava*,
delante su mugier e de sus fijas querié tener las armas.
Reçebidas las dueñas a una grant ondrança,
obispo don Jero*me* adelant se entrava,
y dexava el cavallo, pora la capiella adeliñava;
con quantos que él puede, que con oras se acordar*a*n,
sobrepelliças vestidas e con cruzes de plata,
reçibir salién las dueñas e al bueno de Minaya.
El que en buen ora nasco non lo detardava:
vistiós el sobregonel; luenga trahe la barba;
ensiéllanle a Bavieca, cuberturas le echavan,
mio Çid salió sobrél, e armas de fuste tomava.
Por nombre el cavallo Bavieca cavalga,
fizo una corrida, ésta f*o* tan estraña,
quando ovo corrido, todos se maravillavan;
des día se preçió Bavieca en quant grant f*o* España.
En cabo del cosso mio Çid desca*va*lgava,
adeliñó a su mugier e a su*e*s fijas amas;
quando lo vio doña Ximena, a pie*de*s se le echava:
«Merçed, Campeador, en buen ora cinxiestes espada!
»Sacada me avedes de muchas vergüenças malas;
»afeme aquí, señor, yo *e* vuestras fijas amas,
»con Dios e convusco buenas son e criadas.»
A la madre e a las fijas bien las abraçava,
del gozo que avíen de los sos ojos lloravan.
Todas las sus mesnadas en grant dele*y*t estavan,

armas tenien e tablados *cr*ebanta*van.*
Oíd lo que dixo el que en buen*a çinxo espada:*
«vos *doña Ximena,* querida mugier e ondrada,
»e amas mis fijas mi*o* coraçón e mi alma,
»entrad comigo en Valençia la casa,
»en esta heredad que vos yo he ganada.»
Madre e fijas las manos le besavan.
A tan grand ondra ellas a Valençia entravan.

87

Adeliñó mio Çid con ellas al alcáç*e*r,
allá las subie en el más alto logar.
Ojos vellidos catan a todas partes,
miran Valençia cómmo yaze la çibdad,
e del otra parte a ojo han el mar,
miran la huerta, espessa es e grand,
e todas las otras cosas que eran de solaz;
alçan las manos pora Dios rogar,
desta ganançia cómmo es buena e grand.
Mio Çid e sus compañas tan a grand sabor están.
El ivierno es exido, que el março quiere entrar.
Dezir vos quiero nuevas de allent partes del mar,
de aquel rey Yúcef que en Marruecos está.

88

Pesól al rey de Marruecos de mio Çid don Rodrigo:
«que en mis heredades fuertemie*n*tre es metido,
»e él non gelo gradeçe sinon a Jesu Cristo.»
Aquel rey de Marruecos ajuntava sus virtos;
con çinquaenta vezes mill de armas, todos f*o*ron conplidos,
entraron sobre mar, en las barcas son metidos,
van buscar a Valençia a mio Çid don Rodrigo.
Arribado an las naves, fuera eran exidos.

89

Llegaron a Valençia, la que mio Çid a conquista,
fincaron las tiendas, e posan las yentes descreidas.
Estas nuevas a mio Çid eran venidas.

90

«¡Grado al Criador e a*l* Padre espiritall
»Todo el bien que yo he, todo lo tengo delant:
»con afán gané a Valençia, e ela por heredad,
»a menos de muert no la puodo dexar;
»grado al Criador e a santa María madre,
»mis fijas e mi mugier que las tengo acá.
»Venídom es deliçio de tierras d' allent mar,
»entraré en las armas, non lo podré dexar;
»mis fijas e mi mugier ve*e*rme an lidiar;
»en estas tierras agenas verán las moradas cómmo se fazen,
»afarto verán por los ojos cómmo se gana el pan.»
Su mugier e sus fijas subiólas al alcáç*e*r,
alçavan los ojos, tiendas vi*di*eron finca*r*:
»¿Quês esto, Çid, sí el Criador vos salve!»
—«Ya mugier ondrada, non ayades pesar!
»Riqueza es que nos acreçe maravillosa e grand;
»a poco que viniestes, presend vos quieren dar:
»por casar son vuestras fijas, adúzenvos axuvar.»
—«A vos grado, Çid, e al Padre spirital.»
—«Mugier, se*e*d en este palaçio, en el alcáç*e*r;
»non ayades pavor por que me veades lidiar,
»con la merçed de Dios e de santa María madre,
»créçem el coraçón por que estades delant;
»con Dios aquesta lid yo la he de arrancar.»

91

Fincadas son las tiendas e pareçen los alvores,
a una grand priessa tañién los atamores;
alegravas mio Çid e dixo: «tan buen día es oy!»
Miedo a su mugier e quiérel *cr*ebar el coraçón,

assí ffazie a las dueñas e a sus fijas amas a dos:
del día que nasquieran non vi*di*eran tal tremor,
Prisos a la barba el buen Çid Campeador:
«Non ayades miedo, ca todo es vuestra pro;
»antes destos quinze días, si ploguiere a*l* Criador,
»*abremos a ganar* aquellos atamores,
»a vos los pondrán delant e veredes quáles son,
»desí an a sse*e*r del obispo don Jero*me*,
»colgar los han en Santa María madre del Criador.»
Vocaçión es que fizo el Çid Campeador.
Alegre' son las dueñas, perdiendo van el pavor.
Los moros de Marruecos cavalgan a vigor,
por las huertas adentro e*ntr*an sines pavor.

92

Ví*d*olo el atalaya e tanxo el esquila;
prestas son las mesnadas de *mio Çid Roy Díaz*,
adóbanse de coraçón e dan salto de la villa.
Dos fallan con los moros cometiénlos tan aína,
sácanlos de las huertas mucho a fea guisa;
quinientos mataron dellos conplidos en es día.

93

Bien fata las tiendas dura aqueste alcaz,
mucho avién fecho, pié*n*ssan*se de tornar*.
Álbar Salvadórez preso fincó allá.
Tornados son a mio Çid los que comién so pan;
él se lo vío con los ojos, cuéntangelo delant,
alegre es mio Çid por quanto fecho han:
«Oídme, cavalleros, non rastará por al;
»oy es día bueno e mejor será cras:
»por la mañana prieta todos armados seades,
»el obispo do Jero*me* soltura nos dará,
»dezir nos ha la missa, e penssad de cavalgar;
»ir los hemos fferir, *non passará por al*,
»en el nombre del Criador e d' apóstol santi Yagüe.

»Más vale que nos los vezcamos, que ellos cojan el pan.»
Essora dixieron todos: «damor e de voluntad.»
Fablava Minaya, non lo quiso detardar:
«pues esso queredes, Çid, a mí mandedes al;
»dadme çiento e treínta cavalleros pora huebos de lidiar;
»quando vos los fóredes ferir, entraré yo del otra part;
»o de amas o del una Dios nos valdrá.»
Essora dixo el Çid: «de buena voluntad.»

94

El día es salido e la noch es entrada,
nos detardan de adobasse essas yentes cristianas.
A los mediados gallos, antes de la mañana,
el obispo don Jero*me* la missa les cantava;
la missa dicha, grant sultura les dava:
«El que aquí muriere lidiando de cara,
»préndol yo los pecados, e Dios le abrá el alma.
»A vos, Çid don Rodrigo, en buen*a* çinxiestes espada,
»yo vos canté la missa por aquesta mañana;
»pídovos un*a* don*a* e seam presentad*a*:
»las feridas primeras que las aya yo otorgadas.»
Dixo el Campeador: «desaquí vos sean mandadas.»

95

Salidos son todos armados por las torres de *Quarto*,
mio Çid a los sos vassallos tan bien los acordando.
Dexan a las puertas omnes de grant recabdo.
Dió salto mio Çid en Bavieca el so cavallo;
de todas guarnizones muy bien es adobado.
La seña sacan fuera, de Valençia dieron salto,
quatro mill menos treínta con mio Çid van a cabo,
a los çinquaenta mill vanlos ferir de grado;
Álvar Alvar*oz* e Minaya entráronles del otro cabo.
Plogo al Criador e ovieron de arrancarlos.
Mio Çid enpleó la lança, al espada metió mano,
atantos mata de moros que non fueron contados;

por el cobdo ayuso la sangre destellando.
Al rey Yúçef tres colpes le ovo dados,
saliósle del sol espada, ca muchol andido el cavallo,
metiósle en Gujera, un castiello palaçiano;
mio Çid el de Bivar fasta allí llegó en alca*nço*,
con otros quel consiguen de s*o*s buenos vassallos.
Desd' allí se tornó el que en buen ora nasco,
mucho era alegre de lo que an caçado;
allí preçió a Bavieca de la cabeça fasta a cabo.
Toda esta ganançia en su mano a rastado.
Los çinquaenta mill por cuenta fuero' notados:
non escaparon mas de çiento e quatro.
Mesnadas de mio Çid. robado an el canpo;
entre oro e plata fallaron tres mill marcos,
de las otras ganançias non avía recabdo.
Alegre era mio Çid e todos sos vassallos,
que Dios les ovo merçed que vençieron el campo.
Quando al rey de Marruecos assí lo an arrancado,
dexo Âlbar Fáñez por saber todo recabdo.
Con çient cavalleros a Valençia es entrado,
fronzida trahe la cara, que era desarmado,
assí entró sobre Bavieca, el espada en la mano.
  Reçibienlo las dueñas que lo están esperando;
mio Çid fincó antellas, tovo la rienda al cavallo:
«A vos me omillo, dueñas, grant prez vos he gañado:
»vos teniendo Valençia, e yo vençí el campo;
»esto Dios se lo quiso con todos los sos santos,
»quando en vuestra venida tal ganançia nos an dad*o*.
»V*e*edes el espada sangrienta e sudiento el cavallo:
»con tal cum esto se vençen moros del campo.
»Rogad al Criador que vos biva algunt año,
»entraredes en pres, e besarán vuestras manos.»
Esto dixo mio Çid, diçiendo del cavallo.
Quandol vieron de pie, que era descavalgado,
las dueñas e las fijas e la mugier que vale algo
delant el Campeador los inojos fincaron:

«Somos en vuestra merçed, e bivades muchos añnos!»
En buelta con él entraron al palaçio,
e ivan posar con él en unos preçiosos escaños.
«Ya mugier d*o*ña Ximena, nom lo aviedes rogado?
»Estas dueñas que aduxiestes, que vos sirven tanto,
»quiérolas casar con de aquestos mios vassallos;
»a cada una dellas doles dozientos marcos,
»que lo sepan en Castiella, a quién sirvieron tanto.
»Lo de vuestras fijas venir se a más por espacio.»
Levantáronse todas e besáronle las manos,
grant f*o* el alegría que f*o* por el palaçio.
Commo lo dixo el Çid assí lo han acabado.
Minaya Álbar Fáñez fuera era en el campo,
con todas estas yentes escriviendo e contando;
entre tiendas e armas e vestidos preçiados
tanto fallan *ellos* desto que *mucho* es sobejano.
Quiérovos dezir lo que es más granado:
non pudieron saber la cuenta de todos los cavallos,
que andan arriados e non ha qui tomallos;
los moros de las tierras ganado se an y algo;
maguer de todo esto, el Campeador contado
de los buenos e otorgados cayéronle mill cavallos;
quando a mio Çid cayeron tantos,
los otros bien pueden fincar pagados.
Tanta tienda preciada e tanto tendal obrado
que a ganado mio Çid con todos s*o*s vassallos!
La tienda del rey de Marruecos, que de las otras es cabo,
dos tendales la sufren, con oro son labrados;
mandó mio Çid *el Campeador contado*,
que fita sovisse la tienda, e non la tolliesse dent cristiano:
«Tal tienda commo esta, que de Maruecos *ha* passad*o*,
»enbiar la quiero a Alfonsso el Castellano,
»que croviesse s*us* nuevas de mio Çid que avíe algo.»
Con aquestas riquezas tantas a Valençia son entrados.
El obispo don Jero*me*, caboso coronado,
quando es farto de lidiar con amas las sus manos,

non tiene en cuenta los moros que ha matados;
lo que ca*d*ié a él mucho era sobejano;
mio Çid don Rodrigo, el que en buen ora nasco,
de toda la su quinta el diezmo l'a mandado.

96

Alegres son por Valençia las yentes cristianas,
tantos avien de averes, de cavallos e de armas;
alegre es doña Ximena e sus fijas amas,
e todas la*s* otras dueñas que*s* tienen por casadas.
El bueno de mio Çid non lo tardó por nada:
«¿Do sodes, caboso? venid acá, Minaya;
»de lo que a vos ca*d*ió vos non gradeçedes nada;
»desta mi quinta, dígovos sin falla,
»prended lo que quisiéredes, lo otro remanga.
»E cras ha la mañana ir vos hedes sin falla
»con cavallos desta quinta que yo he ganada,
»con siellas e con frenos e con señas espadas;
»por amor de mi mugier e de mis fijas amas,
»por que assí las enbió dond ellas son pagadas,
»estos dozientos cavallos irán en presentajas,
»que non diga mal el rey Alfons del que Valençia manda.»
Mandó a Per Vermu*doz* que fosse con Minaya.
Otro dia mañana privado cavalgavan,
e dozientos omnes lievan en su conpaña,
con saludes del Çid que las manos le besava:
desta lid que *mio Çid* ha arrancada
dozientos cavallos le enbiava en presentaja,
«e servir lo he sienpre mientra que ovisse el alma.»

97

Salidos son de Valençia e pienssan de andar,
tales ganançias traen que son a aguardar.
Andan los días e las noches, *que vagar non se dan*,
e passada han la sierra, que las otras tierras parte.
Por el rey don Alfons tómanse a preguntar.

98

Passando van las sierras e los montes e las aguas,
llegan a Valladolid do el rey Alfons estava;
enviávale mandado Per Vermu*doz* e Minaya,
que mandasse reçebir a esta conpaña
mio Çid el de Valençia enbía su*e* presentaja.

99

Alegre f*o* el rey, non vi*di*estes atanto,
mandó cavalgar apriessa todos sos fijos dalgo,
i en los primeros el rey fuera dió salto,
a ve*e*r estos mensajes del que en buen ora nasco.
Ifantes de Carrion, sabet, is açertaron,
e co*m*de don Garçía, *del Çid* so enemigo malo.
A los unos plaze e a los otros va pesando.
A ojo lo*s* avien los del que en buen ora nasco,
cuédanse que es almofalla, ca non vienen con mandado;
el rey don Alfonsso seíse santiguando.
Minaya e Per Vermu*doz* adelante son llegados,
firiéronse a tierra, d*iç*ieron de los cavallos;
antel rey Alfons los inojos fincados,
besan la tierra e los pie*de*s amos:
«Merçed, rey Alfonsso, sodes tan ondrado!
»por mio Çid el Campeador todo esto vos besamos;
»a vos llama por señor, e tienes por vuestro vassallo,
»mucho preçia la ondra el Çid quel avedes dado.
»Pocos días ha, rey, que una lid a arrancado:
»a aquel rey de Marruecos, Yúceff por nombrado,
»con çinquaenta mill arrancólos del campo.
»L*o*s gana*dos* que fizo mucho son sobejan*o*s,
»ricos son venidos todos los sos vassallos,
»e embíavos dozientos cavallos, a bésavos las manos.»
Dixo rey don Alfons: «Reçíbolos de grado.
»Gradéscolo a mio Çid que tal don me ha enbiado;
»aun vea ora que de mí sea pagado.»
Esto plogo a muchos e besáronle las manos.

Pesó al co*m*de don García, e mal era irado;
con diez de s*o*s parientes aparte davan salto:
«¡Maravilla es del Çid, que su ondra creçe tanto!
»En la ondra que él ha nos seremos abiltados;
»por tan biltadamientre vençer reyes del campo,
»commo si los fallasse muertos aduzirse los cavallos,
»por esto que él faze nos abremos enbargo.»

100

Fabló el rey don Alfons *odredes lo que diz:*
«Grado al Criador e a señor sant Esidr*e*
»estos dozientos cavallos quem enbía mio Çid
»Mio reyno adelant mejor me podrá servir.
»A vos Minaya Álbar Fáñez e a Per Vermu*doz* aquí,
»mándovos les cuorpos ondradamientre vestir
»e guarnirvos de todas armas commo vos dixiéredes aquí,
»que bien parescades ante R*o*y Díaz mio Çid;
»dovos tres cavallos e prendedlos aquí.
»Assí commo semeja e la veluntad me lo diz,
»todas estas nuevas a bien abrán de venir.»

101

Besáronle las manos y entraron a posar;
bien los mandó servir de quanto huebos han.
D' iffantes de Carrión yo vos quiero contar,
fablando en s*o* conssejo, aviendo su poridad:
«Las nuevas del Çid mucho van adelant,
»demandemos sus fijas pora con elles casar;
»creçremos en nuestra ondra e iremos adelant.»
Vinien al rey Alfons con esta poridad:

102

«Merced vos pidimos commo a rey e a señor;
»con vuestro conssejo lo queremos fer nos,
»que nos demandedes fijas del Campeador;
»casar queremos con ellas a su ondra y a nuestra pro.»

Una grant ora el rey penssó e comidió;
«Yo eché de tierra al buen Campeador,
»e faziendo yo a él mal, e él a mí grand pro,
»del casamiento non sé sis abrá sabor;
»mas pues bos lo queredes, entremos en la razón.»
A Minaya Álbar Fáñez e a Per Vermu*doz*
el rey don Alfonsso essora los llamó,
a una quadra elle los apartó:
«Oídme Minaya e vos, Per Vermu*doz:*
»sírvem mio Çid *Roi Díaz* Campeador,
»el*le* lo mereçe e de mí abrá perdón;
»viniessem a vistas si oviesse dent sabor.
»Otros mandados ha en esta mi cort:
»Dí*da*go e Ferrando, los iffantes de Carrión,
»sabor han de casar con sus fijas amas a dos.
»Se*e*d buenos mensageros, e ruégovoslo yo
»que gelo digades al buen Campeador:
»abrá y ondra e creçrá en onor,
»por conssagrar con iffantes de Carrión.»
Fabló Minaya e plogo a Per Vermu*doz:*
«Rogar gelo emos lo que dezides vos;
»después faga el Çid lo que oviere sabor.»
— «Dezid a R*o*y Díaz, el que en buen ora na*çió*,
»quel iré a vistas de aguisado f*o*re;
»do el*le* dixiere, y sea el mojón.
»Andar le quiero a mio Çid en toda pro.»
Espidiensse al rey, con esto tornados son,
van pora Valençia ellos e todos los sos.
Quando lo sopo el buen Campeador,
apriessa cavalga, a reçebirlos salió;
sonrrisós mio Çid e bien los abraçó:
«¿Venides, Minaya, e vos, Per Vermu*doz!*
»En pocas tierras a tales dos varones.
»¿Commo son las saludes de Alfons mio señor?
»¿si es pagado o reçibió el don?»
Dixo Minaya: «d' alma e de coraçón

«es pagado, e davos su amor.»
Dixo mio Çid: »grado al Criador!»
Esto diziendo, conpieçan la razón,
lo quel rogava Alfons el de León
de dar su*e*s fijas a ifantes de Carrión,
quel connosçie i ondra e creç*r*ié en onor,
que gelo conssejava d' alma e de coraçón.
Quando lo oyó mio Çid el buen Campeador,
una grand ora penssó e comidió:
«Esto gradesco a Cristus el mio señor.
»Echado fu de tierra, *h*e tollida la onor,
»con grand afán gané lo que he yo;
»a Dios lo gradesco que del rey he su *amor*,
»e pídenme mis fijas pora ifantes de Carrión.
»*¿Dezid, Minaya e vos Per Vermudoz,*
»*d' aqueste casamiento que semeja a vos?*
— »*Lo que a vos ploguiere esso dezimos nos.*»
Dixo el Çid: «de grand natura son ifantes de Carrion,
»ellos son mucho urgullosos e an part en la cort,
»deste casamiento non avría sabor;
»mas pues lo conseja el que más vale que nos,
»fablemos en ello, en la poridad seamos nos.
»Afé Dios del çielo que nos acuerde en lo mijor.»
— «Con todo esto, a vos dixo Alfons
»que vos vernié a vistas do oviéssedes sabor;
»querer vos ye ve*e*r e darvos su amor,
»acordar vos yedes después a todo lo mejor.»
Essora dixo el Çid: «plazme de coraçón.»
— «Estas vistas o las ayades vos,»
dixo Minaya, «vos se*e*d sabidor.»
— «Non era maravilla si quisiesse el rey Alfons,
»fasta do lo fallássemos buscar lo ir*i*emos nos.
»por darle grand ondra commo a rey *e señor*.
»Mas lo que él quisiere, esso queramos nos.
»Sobre Tajo, que es una agua *mayor*,
»ayamos vistas quando lo quiere mio señor.»

Escrivien cartas, bien las se*e*lló,
con dos cavalleros luego las enbió:
lo que el rey quisiere, esso ferá el Campeador.

103

Al rey ondrado delant le echaron las cartas;
quando las vío, de coraçón se paga:
«Saludadme a mio Çid, el que en buen*a* çinxo espada;
»sean las vistas destas tres se*d*manas;
»s' yo bivo so, allí iré sin falla.»
Non lo detardan, a mio Çid se tornavan.
Della part e della pora la*s* vistas se adobavan;
¿quién vi*d*o por Castiella tanta mula preçiada,
e tanto palafré que bien anda,
cavallos gruessos e corredores sin falla,
tanto buen pendón meter en buenas astas,
escudos boclados con oro e con plata,
mantos e pielles e buenos çendales d' A*lexán*dria?
Conduchos largos el rey enbiar mandava
a las aguas de Tajo, o las vistas son aparejadas.
Con el rey atantas buenas conpañas.
Iffantes de Carrió*n* mucho alegres andan,
lo uno adebdan e lo otro pagavan;
commo ellos tenien, creçer les ya la gana*n*çia,
quantos quisiessen averes d' oro o de plata.
El rey don Alfonso a priessa cavalgava,
cue*m*des e podestades e muy grandes mesnadas.
Ifantes de Carrión lievan grandes conpañas.
Con el rey van leoneses e mesnadas gallizianas,
non son en cuenta, sabet, las castellanas;
sueltan las riendas, a las vistas se van adeliñadas.

104

Dentro en Valençia mio Çid el Campeador
non lo detarda, pora las vistas se adobó.
Tanta gruessa mula e tanto palafré de sazón,

tanta buena arma e tanto buen cavallo corredor,
tanta buena capa e mantos e pelliçones;
chicos e grandes vestidos son de colores.
Minaya Álbar Fáñez e aquel Per Vermu*doz*,
Martín Muñoz *el que mandó a Mont Mayor*,
e Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
el obispo don Jero*me*, coranado mejor,
Álvar Alvar*oz*, e Alvar Sa*l*vadórez,
Muño Gustioz, el cavallero de pro,
Galind Garçiaz, el que f*o* de Aragón:
estos se adoban por ir con el Campeador,
e todos los otros *quantos* que i son.
Álvar Salvadórez e Galind Garciaz el de Aragón,
a aquestos dos mandó el Campeador
que curien a Valençia d' alma e de corazón,
e todos los *otros* que en poder dessos fossen.
Las puertas del alcá*çe*r, *mio Çid lo mandó*,
que non se abriessen de día nin de noch;
dentro es su mugier e sus fijas amas a dos,
en que tiene su alma e s*o* coraçón,
e otras dueñas que las sirven a su sabor;
recabdado ha, commo tan buen varón,
que del alcá*çe*r una salir non pu*o*de,
fata ques torne el que en buen ora na*çió*.
Salien de Valençia, aguijan *a* espolón.
Tantos cavallos en diestro, gruessos e corredores,
mio Çid se los gañara, que non ge los dieran en don.
Hyas va pora las vistas que con el rey paró.
De un día es llegado antes el rey don Alfons.
Quando vieron que vinie el buen Campeador,
reçebir lo salen con tan grand onor.
Don lo ovo á ojo el que en buen ora na*çió*,
a todos los sos estar los mandó,
si non a estos cavalleros que querie de coraçón.
Con unos quinze a tierras firió,
commo lo comidía el que en buen ora naçió;

los inojos e las manos en tierra los fincó,
las yerbas del campo a dientes las tomó,
llorando de los ojos, tanto avié el gozo mayor;
assí sabe dar omildança a Alfons so señor.
De aquesta guisa a los pie*de*s le cayó;
tan grand pesar ovo el rey don Alfons:
«Levantados en pie, ya Çid Campeador,
»besad laś manos, ca los pie*de*s no;
»si esto non feches, non avredes mi amor.»
Hinojos fitos sedie el Campeador:
«¡Merçed vos pido a vos, mio natural señor,
»assí estando, dédesme vuestra amor,
»que lo oyan *todos* quantos aquí son.»
Dixo el rey: «esto feré d' alma e de coraçón;
»aquí vos perdono e dovos mi amor,
»ên todo mio reyno parte desde oy.»
Fabló mio Çid e dixo *esta razón:*
«merçed; yo lo reçibo, Alfons mio señor;
»gradéscolo a Dios del çielo e después a vos,
»e a estas mesnadas que están a derredor.»
Hinojos fitos las manos le besó,
Levós en pie e en la bócal saludó.
Todos los demás desto avien sabor;
pesó a Álvar Díaz e a Garci Ordóñez.
  Fabló mio Çid e dixo esta razón:
«Esto gradesco al *padre* Criador,
»quando he la graçia de Alfons mio señor;
»valer me a Dios de día e de noch.
»F*o*ssedes mi*o* huesped, si vos ploguiesse, señor.»
Dixo el rey: «non es aguisado oy:
»vos agora llegastes, e nos viniemos anoch;
»mio huesped seredes, Çid Campeador,
»e cras feremos lo que ploguiere a vos.»
Besóle la mano mio Cid, lo otorgó.
Essora se le omillan iffantes de Carrión:
«Omillámosnos, Çid, en buen*a* nasquiestes vos!

»En quanto podemos andamos en vuestro pro.»
Respuso mio Çid: «assí lo mande el Criador!»
Mio Çid R*o*y Díaz, que en ora buena na*ció*,
en aquel día del rey so huesped f*o;*
non se puede faltar dél, tántol querie de coraçón;
catándol sedie la barba, que tan aínal creçi*ó*.
Maravíllanse de mio Çid quantos que y son.
Es día es passado, e entrada es la noch.
Otro día mañana, claro salie el sol,
el Campeador a los sos lo mando
que adobassen cozina pora quantos que i son;
de tal guisa los paga mio Çid el Campeador,
todos eran alegres e acuerdan en una razón:
passado avie tres años no comieran mejor.
Al otro día mañana, assí commo salió el sol,
el obispo don Jero*me* la missa cantó.
Al salir de la missa todos juntados son;
non lo tardó el rey, la razón conpeçó:
«Oidme, las escuelas, cue*m*des e ifançones!
»cometer quiero un ruego a mio Çid el Campeador;
»assí lo mande Cristus que sea a so pro.
»Vuestras fijas vos pido, don Elvira e doña Sol,
»que las dedes por mugieres a ifantes de Carrión.
»Semejam el casamiento ondrado e con grant pro,
»ellos vos las piden e mándovoslo yo.
»Della e della parte, quantos que aquí son,
»los mios e los vuestros que sean rogadores;
»dándoslas, mio Çid, si vos vala el Criador!»
— «Non abría fijas de casar», respuso el Campeador,
«ca non han grant hedad e de días pequeñas son.
»De grandes nuevas son ifantes de Carrión,
»perteneçen pora mis fijas e aun pora mejores.
»Hyo las engendré amas e criásteslas vos,
»entre yo y ellas en vuestra merçed somos nos;
»afellas en vuestra mano don Elvira e doña Sol,
»dadlas a qui quisiéredes vos, ca yo pagado so.»

— «Graçias», dixo el rey, «a vos e a tod esta cort.»
Luego se levantaron iffantes de Carrión,
ban besar las manos al que en ora buena naçió;
camearon las espadas antel rey don Alfons.
Fabló rey don Alfons commo tan buen señor:
«Graçias, Cid, commo tan bueno, e primero al Criador
»quem dades vuestras fijas pora ifantes de Carrión.
»Daquí las prendo por mis manos don Elvira e doña Sol,
»e dólas por veladas a ifantes de Carrión.
»Yo las caso a vuestras fijas con vuestro amor,
»al Criador plega que ayades ende sabor.
»Afellos en vuestras manos ifantes de Carrión,
»ellos vayan convusco, ca d' aquén me torno yo.
»Trezientos marcos de plata en ayuda les do yo,
»que metan en sus bodas o do quisiéredes vos,
»pues fueren en vuestro poder en Valençia la mayor,
»los yernos e las fijas todos vuestros fijos son:
»lo que vos ploguiere, dellos fet, Campeador.»
Mio Çid gelos reçibe, las manos le besó:
«Mucho vos lo gradesco, commo a rey e a señor:
»Vos casades mis fijas, ca non gelas do yo.»
Las palabras son puestas, *los omenajes dados son*,
que otro dia mañana quando salie*sse* el sol,
ques tornasse cada uno don salidos son.
Aquís metió en nuevas mio Çid el Campeador;
tanta gruessa mula e tanto palafré de sazón,
tantas buenas vestiduras que d' alfaya son,
conpeçó mio Çid a dar a quien quiere prender so don;
cada uno lo que pide, nadi nol dize de no.
Mio Çid de los cavallos sessaenta dio en don.
Todos son pagados de las vistas quantos que y son;
partir se quieren, que entrada era la noch.
El rey a los ifantes a las manos les tomó,
metiólos en poder de mio Çid el Campeador:
«Evad aquí vuestros fijos, quando vuestros yernos son;
»de oy mas, sabed qué fer dellos, Campeador;

»sírvanvos commo a padre e guárdenvos cum a señor.»
— «Gradéscolo, rey, e prendo vuestro don;
»Dios que está en çielo de*vos* dent buen galardon.

105

«Yo vos pido merçed a vos, rey natural:
»pues que casades mis fijas, así commo a vos plaz,
»dad manero a qui las dé, quando vos las tomades;
»non gelas daré yo con mi mano, nin de*n*d non se alabarán.»
Respondió el rey: «afé aquí Álbar Fáñez;
»prendellas con vuestras manos e daldas a los ifantes,
»assí commo yo las prendo daquent, commo si fosse delant,
»se*e*d padrino dell*as* a tod el velar;
»quando vos juntáredes comigo, quem digades la verdat.»
Dixo Álbar Fáñez: «señor, afé que me plaz.»

106

Tod esto es puesto, sabed, en grant recabdo.
«Ya rey don Alfons, señor tan ondrado,
»destas vistas que oviemos, de mí tomedes algo.
»Tráyovos *treínta* palafrés, estos bien adobados,
»e treínta cavallos corredores. estos bien ensellados;
»tomad aquesto, e beso vuestras manos.»
Dixo rey don Alfons: «mucho me avedes enbargado.
»Reçibo este don que me avedes mandado;
»plega al Criador, con todos los sos santos,
»este plazer quem feches que bien sea galardonado.
»Mio Çid R*o*y Diaz, mucho me avedes ondrado,
»de vos bien so servido, e tengon por pagado;
»aun bivo se*d*iendo, de mí ayades algo!
»A Dios vos acomiendo, destas vistas me parto.
»Afé Dios del çielo, que lo ponga en buen *recabdo!*»

107

Sobrel so cavallo Bavieca mio Çid salto d*io;*
«Aquí lo digo ante mio señor el rey Alfons:

»qui quiere ir a las bodas, o reçebir mi*o* don
»daquend vaya comigo; cuedo quel avrá pro.»
Yas espidió mio Çid de so señor Alfons,
non quiere quel escurra, dessi luégo*l* quitó.
Veriedes cavalleros, que bien andantes son,
besar las manos, espedirse de rey Alfons:
«Merçed vos sea e fazednos este perdón:
»hiremos en poder de mio Çid a Valençia la mayor;
»seremos a las bodas d' ifantes de Carrión
»he de fijas de mio Çid, de don Elvira e doña Sol.»
Esto plogo al rey, e a todos los soltó;
la conpaña del Çid creçe, e la del rey mengó,
grandes son las yentes que van con el Canpeador.
Adeliñan pora Valençia, la que en buen punto ganó.
A Fernando e a Dí*a*go aguardar los mandó
a Per Vermu*doz* e Muño Gustioz,
— en casa de mio Çid non a dos mejores, —
que sopiessen s*u*s mañas d'ifantes de Carrión.
E va i A*n*su*o*r Gonçál*v*ez, qu era bullidor,
que es largo de lengua, mas en lo al non es tan pro.
Grant ondra les dan a ifantes de Carrión.
Afelos en Valençia, la que mio Çid gañó;
quando a ella assomaron, los gozos son mayores.
Dixo mio Çid a don Pero e a Muño Gustioz:
«Dad les un reyal a ifantes de Carrión,
»*e* vos con ellos se*e*d, que assí vos lo mando yo.
»Quando viniere la mañana, que apuntare el sol,
»verán a sus esposas, a don Elvira e a doña Sol.»

108

Todos essa noch f*o*ron á sus posadas,
mio Çid el Campeador al alcáç*e*r entrava;
reçibiólo doña Ximena e sus fijas amas:
«¿Venides, Campeador, buena çinxiestes espada!
»muchos dias vos veamos con los ojos de las caras!»
— «Grado al Criador, vengo, mugier ondrada!

»Yernos vos adugo de que avremos ondrança;
»gradídmelo, mis fijas, ca bien vos he casadas!»

109

Besáronle las manos la mugier e las fijas
e todas las dueñas *de quien son* ser*vidas*:
«Grado al Criador e a vos, Çid, barba vellida!
»todo lo que vos feches es de buena guisa.
»Non serán menguadas en todos vuestros dias!»
— «Quando vos nos casáredes bien seremos ricas.»

110

— «Mugier doña Ximena, grado al Criador.
»A vos digo, mis fijas, don Elvira e doña Sol:
»deste vuestro casamiento creçremos en onor;
»mas bien sabet verdad que non lo levanté yo:
»pedidas vos ha e rogadas el mio señor Alfons,
»atan firme mientre e de todo coraçón
»que yo nulla cosa nol sope dezir de no.
»Metivos en sus manos, fijas, amas ados;
»bien me lo creades, que él vos casa, ca non yo.»

111

Penssaron de adobar essora el palaçio,
por el suelo e suso tan bien encortinado,
tanta pórpola e tanto xámed e tanto paño preciado.
Sabor abriedes de seer e de comer en el palaçio.
Todos sos cavalleros a priessa son juntados.
Por iffantes de Çarión essora enbiaron,
cavalgan los iffantes. adelant adeliñavan al palaçio,
con buenas vestiduras e fuerte mientre adobados;
de pie e a sabor, Dios, qué quedos entraron!
Reçibiólos mio Çid con todos sos vasallos;
a elle e a ssu mugier delant se le omillaron,
e ivan posar en un preçioso escaño.
Todos los de mio Çid tan bien son acordados,
están parando mientes al que en buen ora nasco.

El Campeador en pie es levantado:
«Pues que a fazer lo avemos, por qué lo imos tardando?
»Venit acá, Álbar Fáñez, el que yo quiero e amo!
»affé amas mis fijas, métolas en vuestra mano;
»sabedes que al rey assí gelo he mandado,
»no lo quiero fallir por nada de quanto ay parado;
»a ifantes de Carrión dadlas con vuestra mano,
»e prendan bendiçiones e vayamos recabdando.»
Estoz dixo Minaya: «esto faré yo de grado.»
Levántanse derechas e metiógelas en mano.
A ifantes de Carrión Minaya va fablando:
«Afevos delant Minaya, amos sodes hermanos.
»Por mano del rey Alfons, que a mí lo ovo mandado,
»dovos estas dueñas, — amos son fijas dalgo, —
»que las tomassedes por mugieres a ondra e a recabdo.»
Amos las reçiben d'amor e de grado,
a mio Çid e a su mugier van besar la mano.
Quando ovieron aquesto fecho, salieron del palaçio,
pora Santa María a priessa adelinnando;
el obispo don Jero*me* vistiós tan privado,
a la puerta de la eclegia sediellos sperando;
dióles bendictiones, la missa a cantado.
Al salir de la ecclegia cavalgaron tan privado,
a la glera de Valençia fuera dieron salto;
Dios, qué bien tovieron armas el Çid e s*o*s vassallos!
Tres cavallos cameó el que en buen ora nasco.
Mio Çid de lo que v*id*ie mucho era pagado:
ifantes de Carrión bien an cavalgado.
Tórnanse con las dueñas, a Valençia an entrado;
ricas fueron las bodas en el alcaç*er* ondrado,
e al otro día fizo mio Çid fincar siete tablados:
antes que entrassen a yantar todos los *cr*ebantaron.
Quinze días conplidos en las bodas duraron,
çerca de los quinze días yas van los fijos dalgo.
Mio Çid don Rodrigo, el que en buen ora nasco,
entre palafrés e mulas e corredores cavallos,

en bestias sines al çiento *ha* mandados;
mantos e pelliçones e otros vestidos largos;
non f*o*ron en cuenta los averes monedados.
Los vassallos de mio Çid, assí son acordados,
cada uno por sí sós dones avien dados.
Qui aver quiere prender bien era abastado;
ricos tornan a Castiella los que a las bodas llegaron.
Yas ivan partiendo aquestos ospedados,
espidiéndos de R*o*y Díaz, el que en buen ora nasco,
e a todas las dueñas e a los fijos dalgo;
por pagados se parten de mio Çid e de s*o*s vassallos.
Grant bien dizen dellos ca será aguisado.
Mucho eran alegres Dí*da*go e Ferrando;
estos f*o*ron fijos del co*m*de don Gonçal*v*o.
Venidos son a Castiella aquestos ospedados,
el Çid e sos hyernos en Valençia son rastados.
Y moran los ifantes bien cerca de dos años,
los amores que les fazen mucho eran sobejanos.
Alegre era el Çid e todos s*o*s vassallos.
¡Plega a santa María e al Padre santo
ques pague des casamiento mio Çid o el que lo ovo âlgo!
Las coplas deste cantar aquis van acabando.
El Criador vos vala con todos los sos santos.

CANTAR TERCERO. — La AFRENTA DE CORPES

112

En Valençia se*dí* mio Çid con todos *los* s*o*s,
con el*le* amos s*o*s yernos ifantes de Carrión.
Yazies en un escaño, durmie el Campeador,
mala sobrevienta, sabed, que les cuntió:
saliós de la red e desatós el león.
En grant miedo se vieron por medio de la cort;
enbraçan los mantos los del Campeador,
e çercan el escaño, e fincan sobre so señor.

Ferran*t* Gonçál*v*ez, *ifant de Carrión,*
non vi*d*o allí dos alçasse, nin cámara abierta nin torre;
metiós sol esçaño, tanto ovo el pavor.
Dí*ag* Gonçál*v*ez por la puerta salió,
diziendo de la boca: «non veré Carrión!»
Tras una viga lagar metiós con grant pavor;
el manto e el brial todo suzio lo sacó.
En esto despertó el que en buen ora naçió;
vi*d*o cerçado el escaño de s*o*s buenos varones:
«Qués esto, mesnadas, o qué queredes vos?»
— «Ya señor ondrado, rebata nos dió el león.»
Mio Çid fincó el cobdo, en pie se levantó,
el manto trae al cuello, e adeliñó pora' león;
el león quando lo vío, assí envergonçó,
ante mio Çid la cabeça premió e el rosto fincó.
Mio Çid don Rodrigo al cuello lo tomó,
e liévalo adestrando, en la red le metió.
A maravilla lo han quantos que i son,
e tornáronse al palaçio pora la cort.
Mio Çid por sos yernos demandó e no los falló;
maguer los están llamando, ninguno non responde.
Quando los fallaron, assí vinieron sin color;
non vi*di*estes tal juego commo iva por la cort;
mandólo vedar mio Çid el Campeador,
Muchos tovieron por enbaídos ifantes de Carrión,
fiera cosa les pesa desto que les cuntió.

113

Ellos en esto estando, don avien grant pesar,
fuerças de Marruecos Valençia vienen çercar;
en el campo de Quarto ellos fueron posar,
cinquaenta mill tiendas fincadas ha de las cabdales;
aqueste era el rey Búcar, sil oviestes contar.

114

Alegravas el Çid e todos s*o*s varones,
que les creçe la ganançia, grado al Criador.

Mas, sabed, de cuer les pesa a ifantes de Carrión;
ca veyen tantas tiendas de moros de que non avie*n* sabor.
Amos hermanos a part salidos son:
«Catamos la ganançia e la pérdida no;
»ya en esta batalla a entrar abremos nos;
»esto es aguisado por non ve*e*r Carrión.
»bibdas remandrán fijas del Campeador.»
Oyó la poridad aquel Muño Gustioz,
vino con estas nuevas a mio Çid el Campeador:
»Evades vuestros yernos tan osados so*n*,
»por entrar en batalla desean Carrión.
»Idlos conortar, sí vos vala el Criador,
»que sean en paz e non ayan i raçión.
»Nos con vusco la vençremos, e valer nos ha el Criador.»
Mio Çid don Rodrigo sonrrisando salió:
«Dios vos salve, yernos, ifantes de Carrión,
»en braços tenedes mis fijas tan blancas commo el sol!
»Hyo desseo lides, e vos a Carrión;
»en Valençia folgad a todo vuestro sabor,
»ca d' aquellos moros yo so sabidor;
»arrancar me los trevo con la merçed del Criador.» . . .

115

Ellos en esto fablando, enbió el rey Búcar dezir al Çid que le dexasse Valençia e se fuesse en paz; sinón, que le pecharie quanto y avie fecho. El Çid dixo a aquel que troxiera el mensaje: «id dezir a Búcar, a »aquel fi de enemigo, que ante destos tres días le daré »yo lo que él demanda.»

Otro día mandó el Çid armar todos los suyos e sallió a los moros. Los infantes de Carrión pidiéronle estonces la delantera; e después que el Çid ovo paradas sus azes, don Ferrando, el uno de los infantes, adelantósse por ir ferir a un moro a que dizian Aladraf. El moro quando lo vio, fue contra él otrossí; e el infante, con

el grand miedo que ovo dél, bolvió la rienda e fuxó, que solamente non lo osó esperar.

Pero Vermúdez que iva açerca dél, quando aquéllo vio, fue ferir en el moro, e lidió con él e matólo. Desí tomó el cavallo del moro, e fue en pos el ifante que iva fuyendo e dixole: «don Ferrando, tomad este cavallo e »dezid a todos que vos matastes al moro cúyo era, e yo »otorgarlo e con·vusco.»

El infante le dixo: «don Pero Vermúdez, mucho vos »gradezco lo que dezides[1]*;*
»aun vea el ora que vos meresca dos tanto.»
En una conpaña tornados son amos.
Assí lo otorga don Pero qu*o*mo se alaba Ferrando.
Plogo a mio Çid e a todos sos vasallos;
«Aun si Dios quisiere e el Padre que está en alto,
»amos los mios yernos buenos serán en ca*n*po.»
  Esto van diziendo e las yentes se allegando,
en la ueste de los moros los atamores sonando;
a marav*i*lla lo avien muchos dessos cristianos,
ca nunca lo vieran, ca nuevos son llegados.
Mas se maravillan entre Dí*a*go e Ferrando,
por la su voluntad non serien allí llegados.
Oíd lo que fabló el que en buen ora nasco:
«¡Ala, Per Vermu*doz*, el mio sobrino caro!
»cúriesme a Dí*da*go e cúriesme a Fernando,
»mios yernos amos a dos, la cosa que mucho amo,
»ca los moros, con Dios, non fincarán en canpo.»

116

— «Yo vos digo, Çid, por toda caridad,
»que oy los ifantes a mí por amo non abrán;
»cúrielos qui quier, ca dellos poco m' incal.
»Yo con los mios ferir *los* quiero delant,

1) Die in der Hds. fehlenden 50 Verse sind hier durch den Prosatext der Crónica de Veinte Reyes ergänzt.

»vos con los vuestros firme mientre a la çaga tengades;
»si cueta fuere, bien me podredes huviar.»
Aquí llegó Mynaya Álbar Fáñez:
«Oíd, ya Çid, Canpeador leal*e!*
»Esta batalla el Criador la fera*ve*,
»e vos tan dinno que con él avedes part*e*.
»Mandádno'los ferir de qual part vos semejar*e*,
»el debdo que a cada uno a conplir sera*ve*.
»Verlo hemos con Dios e con la vuestra auze.»
Dixo mio Çid: «ayamos más de vagar*e*.»
Afevos el obispo don Jerom*e* muy bien armado *estave*,
Parávas delant a Campeador, siempre con la buen auze:
«Oy vos dix la missa de santa Trinidade.
»Por esso salí de mi tierra e vin vos buscar*e*,
»por sabor que avía de algún moro matar*e;*
»mi orden e mis manos querría las ondrar,
»e a estas feridas yo quiero ir delant.
»Pendón trayo a corças e armas de señal,
»si plogiesse a Dios querríalas ensayar,
»mio coraçón que pudiesse folgar,
»e vos, mio Çid, de mí más vos pagar.
»Si este amor non feches, yo de vos me quiero quitar.»
Essora dixo mio Çid: »Lo que vos queredes plazme.
»Afé los moros a ojo, idlos ensayar.
»Nos d' aquent veremos cómmo lidia el abbat.»

117

El obispo don Jero*me* priso a espolonada
e ívalos ferir a cabo del albergada.
Por la su ventura e Dios quel amava
a los primeros colpes dos moros matava.
El astil a *cr*ebado e metió mano al espada.
Ensayavas el obispo, Dios, qué bien lidiava!
Dos mató con lança e çinco con el espada.
Moros son muchos, derredor le çercavan,
dávanle grandes colpes, mas nol falssan las armas.

El que en buen ora nasco los ojos le fincava,
enbraçó el escudo e abaxó el asta,
aguijó á Bavieca, el cavallo que bien anda,
hívalos ferir de coraçón e de alma.
En las azes primeras el Campeador entrava,
abatió a siete e a quatro matava.
Plogo a Dios, aquesta f*o* el arrancada.
Mio Çid con los s*o*s ca*d*e en alcança;
veriedes *cr*ebar ta*n*tas cuerdas e arrancarse las estacas
e acostarse los tendales, con huebras eran tantas.
Los de mio Çid a los de Búcar de las tiendas los sacan.

118

Sácanlos de las tiendas, cáenlos en alcaz;
tanto braço con loriga veriedes caer a part,
tantas cabeças con yelmos que por el campo ca*d*en,
cavallos sin dueños salir a todas partes,
Siete migeros conplidos duró el segudar.
Mio Çid al rey Búcar ca*di*ól en alcaz:
«Acá torna, Búcar! venist dalent mar,
»Ve*e*rte as con el Çid, el de la barba grant,
»saludar nos hemos amos, e tajaremos ami*z*ta*t*.»
Respuso Búcar al Çid? «cofonda Dios tal ami*z*tad!
»Espada tienes en mano e veot aguijar;
»así commo semeja, en mí la quieres ensayar.
»Mas si el cavallo non estropieça o comigo non ca*d*e,
»non te juntarás comigo fata dentro en la mar.»
Aquí respuso mio Çid: «esto non será verdad.»
Buen cavallo tiene Búcar e grandes saltos faz,
mas Bavieca el de mio Çid alcançándolo va.
Alcançólo el Çid a Búcar a tres braças del mar,
arriba alçó Colada, un grant colpe dádol ha,
las carbonclas del yelmo tollidas gela*s* ha,
cortól el yelmo e, librado todo lo al,
fata la çintura el espada llegado ha.
Mató a Búcar, al rey de allén mar,

e ganó a Tizón que mill marcos d' oro val.
Vençió la batalla maravillosa e grant.
Aquís ondró mio Çid e quantos con el*le están.*

119

Con estas ganançias yas ivan tornando
sabet, todos de firme robavan el campo.
A las tiendas eran llegados *con* el que en buen*a* nasco.
Mio Çid R*o*y Diaz, el Campeador contado,
con dos espadas que él preçiava algo
por la matança vinía tan privado,
la cara fronzida e almófar soltado,
cofia sobre los pelos fronzida della yaquanto.
De todas partes sos vassallos van llegando;
algo vi*di*e mio Çid de lo que era pagado,
alçó sos ojos, est*a*va adelant catando,
e vi*d*o venir a Dí*a*go e a Fernando;
amos son fijos del co*m*de don Go*n*çal*v*o.
Alegrós mio Çid fermoso sonrrisando:
»¿Venides, mios yernos, mios fijos sodes amos!
»Sé que de lidiar bien sodes pagados;
»a Carrión de vos irán buenos mandados,
»cómmo al rey Búcar avemos arrancado.
»Commo yo fio por Dios y en todos los sos santos,
»desta arrancada nos iremos pagados.»
Minaya Álbar Fáñez essora es llegado,
el escudo trae al cuello e todo espad*ado*;
de los colpes de las lanças non avie recabdo;
aquellos que gelos dieran non gelo avien logrado.
Por el cobdo ayuso la sangre destellando;
de veínte arriba ha moros matado;
«Grado a Dios e al padre que está en alto,
»e a vos, Çid, que en buen ora f*o*stes nado!
»Matastes a Búcar e arrancamos el canpo.
»Todos estos bienes de vos son e de vuestros vassallos.
»E vuestros yernos aquí son ensayados,

»fartos de lidiar con moros en el campo.»
Dixo mio Çid: «yo desto so pagado;
»quando agora son buenos, adelant serán preçiados.»
Por bien lo dixo el Çid, mas ellos lo touieron a *escarnio*.
Tod*o*s l*o*s gana*do*s a Valencia son llegad*o*s;
alegre es mio Çid con tod*o*s s*o*s *vassallos*,
que a la raçión ca*di*e de plata seys çientos marcos.
Los yernos de mio Çid quando este aver tomaron
desta arrancada, que lo tenien en so salvo,
cuydaron que en s*o*s días nunqua serien minguados.
F*o*ron en Valençia muy bien arreados,
conduchos a sazones, buenas pieles e buenos mantos.
Muchos son alegres mio Çid e s*o*s vassallos,

120

Grant f*o* el dia *por* la cort del Campeador,
después que esta batalla vençieron e al rey Búcar mató;
alçó la mano, a la barba se tomó:
«Grado a Cristus, que del mundo es señor,
»quando veo lo que avía sabor,
»que lidiaran comigo en campo mios yernos amos a dos;
»mandados buenos irán dellos a Carrión,
»commo son ondrados e aver *n*os *han* grant pro.»

121

Sobejanas son las ganançias que todos an ganad*o*;
lo uno es *dellos*, lo otro han en salvo.
Mandó mio Çid, el que en buen ora nasco,
desta batalla que han arrancado
que todos prisiessen so derecho contado,
e *el* so quint*o* *de mio Çid* non f*o*sse olbidado.
Assí lo fazen todos, ca eran acordados.
Ca*di*éronle en quinta al Çid seys çientos cavallos,
e otras azémilas e camellos largos
tantos son de muchos que non serién contados.

122

Todas estas ganançias fizo el Canpeador.
«Grado ha Dios que del mundo es señor!
»Antes fu minguado, agora rico so,
»que he aver e tierra e oro e onor,
»e son mios yernos ifantes de Carrión;
»arranco las lides commo plaze al Criador,
»moros e cristianos de mí han grant pavor.
»Allá dentro en Marruecos, o las mezquitas son,
»que abrám de mi salto quiçab alguna noch
»ellos lo temen, ca non lo pie*n*sso yo:
»no los iré buscar, en Valençia seré yo,
»ellos me darán parias con ayuda del Criador,
»que paguen a mí o a qui yo ovier sabor.»
Grandes son los gozos en Valençia *la mayor*
de todas sus conpañas *de* mio Çid el Canpeador,
d' aquesta arrancada que lidiaron de coraçón;
grandes son los gozos de s*o*s yernos amos a dos:
valía de çinco mill marcos ganaron amos a dos;
muchos tienen por ricos ifantes de Carrión.
Ellos con los otros vinieron a la cort;
aquí está con mio Çid el obispo do Jero*me*,
el bueno de Álbar Fáñez, cavallero lidiador,
e otros muchos que crió el Campeador;
quando entraron ifantes de Carrión,
reçibiólos Minaya por mio Çid el Campeador:
«Acá venid, cuñados, que mas valemos por vos.»
Assí commo llegaron, pagós el Campeador:
«Evades aquí, yernos, la mi*e* mugier de pro,
»e amas la*s* mis fijas, don Elvira e doña Sol;
»bien vos abraçen e sírvanvos de coraçón.
»Grado a santa María, madre del nuestro señor Dios!
»destos *v*uestros casamientos vos abredes honor.
»Buenos mandados irán a tierras de Carrión.»

123

A estas palabras fabló *ifant* Ferran*do*:
«Grado al Criador e a vos, Çid ondrado,
»tantos avemos de averes que no son contados;
»por vos avemos ondra e avemos lidiado,
»vençiemos moros en campo et matamos
»a aquel rey Búcar, traydor provado.
»Pensad de lo otro, que lo nuestro tenémoslo en saluo.»
Vassallos de mio Çid se*di*ense sonrrisando:
quien lidiara mejor o quien f*o*ra en alcanço;
mas non fallavan i a *Díd*a*go ni a Ferrando.
Por aquestos juegos que ivan levantando,
elas noches e los días tan mal los escarmentando,
tan mal se conssejaron estos iffantes amos.
Amos salieron a part, veramientre son hermanos;
desto que ellos fablaron nos parte non ayamos;
— «Vayamos pora Carrión, aquí mucho detardamos.
»Los averes que tenemos grandes son e sobejanos,
»despender no lo*s* podremos mientra que *bivos seamos*.

124

— «Pidamos nuestras mugieres al Çid Campeador,
»digamos que las llevaremos a tierras de Carrión,
»enseñar las hemos do *e*llas heredad*a*s son.
»Sacar las hemos de Valençia, de poder del Campeador;
»después en la carrera feremos nuestro sabor,
»ante que nos retrayan lo que cuntió del león.
»Nos de natura somos de co*m*des de Carrión!
»Averes levaremos grandes que valen grant valor;
»escarniremos las fijas del Canpeador.»
— «D' aquestos averes sienpre seremos ricos omnes,
»podremos casar con fijas de reyes o de enperadores,
»ca de natura somos de co*m*des de Carrión.
»Assí las escarniremos a fijas del Campeador,
»antes que nos retrayan lo que f*o* del león.»
Con aqueste conssejo amos tornados son,

fabló Ferrán*t* Gonçál*v*ez e fizo callar la cort:
«Sí vos vala el Criador, Çid Campeador!
»que plega a doña Ximena e primero a vos
»e a Minaya Álbar Fáñez e a quantos aquí son:
»dadnos nuestras mugieres que avemos a bendiçiones;
»levar las hemos a nuestras tierras de Carrión,
»meter las hemos en arras que les diemos por onores;
»verán vuestras fijas lo que avemos nos,
»los fijos que oviéremos en qué avrán partiçión.»
Nos curiava de *fonta mio* Çid el Campeador;
«Darvos he mis fijas e algo de lo mio;
»vos les diestes villas por arras en tierras de Carrión,
»yo quiéroles dar axuvar tres mill marcos de *valor*;
»darvos e mulas e palafrés, muy gruessos de sazón,
»cavallos pora en diestro fuertes e corredores,
»e muchas vestiduras de paños e de çiclatones;
»darvos he dos espadas, a Colada e a Tizón,
»bien lo sabedes vos que las gané a guisa de varón;
»mios fijos sodes amos, quando mis fijas vos do;
»allá me levades las telas del coraçón.
»Que lo sepan en Gallizia e en Castiella e en León,
»con que riqueza enbio mios yernos amos a dos.
»A mis fijas sirvades, que vuestras mugieres son;
»si bien las servides, yo vos rendré buen galardon.»
Atorgado lo han esto iffantes de Carrión.
Aquí reçiben fijas del Campeador;
conpieçan a reçebir lo que el Çid mandó.
Quando son pagados a todo so sabor,
ya mandavan cargar iffantes de Carríón.
Grandes son las nuevas por Valençia la mayor,
todos prenden armas e cavalgan a vigor,
por que escurren fijas del *Cid* a tierras de Carrión.
Ya quieren cavalgar, en espidimiento son.
Amas hermanas, don Elvira e doña Sol,
fincaron los inojos antel Çid Campeador:
«Merçed vos pedimos, padre, sí vos vala el Criador!

»vos nos engendrastes, nuestra madre nos parió;
»delant sodes amos, señora e señor.
»Agora nos enviades a tierras de Carrión,
»debdo nos es a cunplir lo que mandáredes vos.
»Assí vos pedimos merçed nos amas a dos,
»que ayades vuestros menssajes en tierras de Carrión.»
Abraçólas mio Çid e saludólas amas a dos.

125

El*le* fizo aquesto, la madre lo doblava;
«Andad, fijas; d' aquí el Criador vos vala!
»de mí e de vuestro padre, bien avedes nuestra graçia.
»Id a Carrión do sodes heredadas,
»assí commo yo tengo, bien vos he casadas.»
Al padre e a la madre las manos les besavan;
amos las bendixieron e diéronles su graçia.
Mio Çid e los otros de cavalgar penssavan,
a grandes guarnimientos, a cavallos e armas.
Ya salien los ifantes de Valençia la clara,
espi*di*éndos de las dueñas e de todas su*e*s compañas.
Por la huerta de Valençia teniendo salien armas;
alegre va mio Çid con todas su*e*s compañas.
Víolo en los avueros el que en buen*a* cinxo espada,
que estos casamientos non serién sin alguna tacha.
Nos puede repentir, que casadas las ha amas.

126

«¿O eres mio sobrino, tú, Félez Muñoz,
»primo eres de mis fijas amas d' alma e de coraçón!
»Mándot que vayas con ellas fata dentro en Carrión,
»verás las heredades que a mis fijas dadas son;
»con aquestas nuevas vernás al Campeador.»
Dixo Félez Muñoz «plazme d' alma e de coraçón.»
Minaya Álbar Fáñez ante mio Çid se paró:
«Tornémosnos, Çid, a Valençia la mayor;
»que si a Dios ploguiere e al Padre Criador,

»ir las hemos ve*de*r a tierras de Carrión.»
— «A Dios vos acomendamos, don Elvira e doña Sol,
»atales cosas fed que en plazer caya a nos.»
Respondien los yernos: assí lo mande Dios!»
Grandes fueron los duelos a la departiçión.
El padre con las fijas lloran de coraçón,
assí facían los cavalleros del Campeador.
«Oyas, sobrino, tú, Félez Muñoz!
»por Molina iredes, i yazredes una noch;
»saludad a mio amigo el moro Avengalvón:
»reçiba a mios yernos commo ell*e* pudier mejor;
»dil que enbío mis fijas a tierras de Carrión,
»de lo que ovieren huebos sírvalas a so sabor,
»desí escúrralas fasta Medina por la mi amor.
»De quanto él fiziere yol dar*é* por ello buen galardón.»
Quomo la uña de la carne ellos partidos son.
Yas tornó pora Valençia el que en buen ora nasçió.
Piénssanse de ir ifantes de Carrión;
por Santa María d' Alvarrazín la posada *fecha fo*,
aguijan quanto pueden ifantes de Carrión;
félos en Molina con el moro Avengalvón.
El moro quando lo sopo, plógol de coraçón;
saliólos recebir con grandes avorozes;
Dios, que bien los sirvió a todo so sabor!
Otro día mañana con ellos cavalgó,
con dozientos cavalleros escurrir los mandó;
ivan troçir los montes, los que dizen de Luzón,
troçieron Arbuxuelo e llegaron a Salón,
o dizen el Anssarera ellos posados son.
A las fijas del Çid el moro sus donas dió,
buenos seños cavallos a ifantes de Carrión;
tod esto les fizo el moro por el amor del Çid Campead*or*.
Ellos ve*d*ien la riqueza que el moro sacó,
entramos hermanos conssejaron traçión:
«Ya pues que a dexar avemos fijas del Campeador,
»si pudiéssemos matar el moro Avengalvón,

»quanta riquiza tiene aver la yemos nos.
»Tan en salvo lo abremos commo lo de Carrión;
»nunqua avrié derecho de nos el Çid Campeador.»
Quando esta falssedad dizien los de Carrión,
un moro latinado bien gelo entendió;
non tiene poridad, díxolo Âvengalvón:
«Acáyaz, cúriate destos, ca eres mio señor:
»tu muert o*di* co*n*ssejar a ifantes de Carrión.»

127

El moro Avengalvón, mucho era buen barragán,
co*n* dozientos que tiene iva cavalgar;
armas iva teniendo, paró s ante los ifantes;
de lo que el moro dixo a los ifantes non plaze:
«Si no lo dexás por mio Çid el de Bivar,
»tal cosa vos faría que por el mundo sonás,
»e luego levaría sus fijas al Campeador leal;
»vos nu*n*qua en Carrión entrariedes jamás.

128

»¿Dezidme, qué vos fiz, ifantes de Carrión!
»yo sirviéndovos sin art, e vos conssejastes mi*e* mu*o*rt.
»Aquim parto de vos commo de malos e de traydores.
»Iré con vuestra graçia, don Elvira e doña Sol;
»poco preçio las nuevas de los de Carrión.
»Dios lo quiera e lo mande, que de tod el mundo es señor,
»d' aqueste casamiento que*s* grade el Campeador.»
Esto les ha dicho, e el moro se tornó;
teniendo iva armas al troçir de Salón;
qu*o*mmo de buen seso a Molina se tornó.
Ya movieron del Anssarera ifantes de Carrión,
acójense a andar de día e de noch;
a ssiniestro dexan Ati*en*ça, una peña muy fu*o*rt,
la sierra de Miedes passáronla estoz,
por los Montes Claros aguijan a espolón;
assiniestro dexan a Griza que Álamos pobló,

allí son caños do a Elpha ençerró;
a diestro dexan a Sant Estevan, mas ca*d*e alu*o*n.
Entrados son los ifantes al robredo de Corpes,
los montes son altos las ramas pujan con las nuo*ve*s,
elas bestias fieras que andan aderredor.
Fallaron un vergel con una linpia fu*o*nt;
mandan fincar la tienda ifantes de Carrión,
con quantos que elles traen i yazen essa noch,
con sus mugieres en braços demuéstranles amor;
¡mal gelo cunplieron quando salie el sol!
Mandaron cargar las azémilas con averes *a nombre*,
cogida han la tienda do albergaron de noch,
adelant eran idos los de criazón:
assí lo mandaron ifantes de Carrión,
que non i fincás ninguno, mugier nin varón,
si non amas sus mugieres doña Elvira e doña Sol:
deportar se quieren con ellas a todo su sabor.
Todos eran idos, ellos quatro solos son,
tanto mal comidieron ifantes de Carrión:
«Bien lo creades don Elvira e doña Sol,
»aquí seredes escarnidas en estos fieros montes.
»Oy nos partiremos, e daxadas seredes de nos;
»non abredes part en tierras de Carrión.
»Irán aquestos mandados al Çid Campeador;
»nos vengaremos aquesta por la del león.»
Allí les tuellen los mantos e los pelliçones,
páranlas en cuerpos y en camisas y en çiclatones.
Espuelas tienen calçadas los malos traydores,
en mano prenden las çinchas fuertes e duradores.
Quando esto vieron las dueñas, fablava doña Sol:
«Por Dios vos rogamos, don D*ia*go e don Ferrando, *nos!*
»dos espadas tenedes fuertes e tajadores,
»al una dizen Colada e al otra Tizón,
»cortandos las cabeças, mártires seremos nos.
»Moros e cristianos departirán desta razón,
»que por lo que nos mereçemos no lo prendemos nos.

»Atan malos enssienplos non fagades sobre nos:
»si nos fuéremos majadas, abiltaredes a vos;
»retraer vos lo an en vistas o en cortes.»
Lo que ruegan las dueñas non les ha ningún pro.
Essora les conpieçan a dar ifantes de Carrión;
con las çinchas corredizas májanlas tan sin sabor;
con las espuelas agudas, don ellas an mal sabor,
ronpien las camisas e las carnes a ellas amas a dos;
linpia salie la sangre sobre los çiclatones.
Ya lo sienten ellas en los sos coraçones.
¡Quál ventura serie esta, si ploguiesse al Criador,
que assomasse essora el Çid Campeador!
Tanto las majaron que sin cosimente son;
sangrientas en las camisas e todos los ciclatones.
Canssados son de ferir ellos amos a dos,
ensayandos amos quál dará mejores colpes.
Ya non pueden fablar don Elvira e doña Sol,
por muertas las dexaron en el robredo de Corpes.

129

Leváronles los mantos e las pieles armiñas,
mas déxanlas marridas en briales y en camisas,
e a las aves del monte e a las bestias de la fiera guisa.
Por muertas las dexaron, sabed, que non por bivas.
¡Quál ventura serie si assomas essora el Çid *Roy Diaz!*

130

Ifantes de Carrión por muertas las dexaron,
que el una al otra nol torna recabdo.
Por los montes do ivan, ellos ívanse alabando:
«De nuestros casamientos agora somos vengados.
»Non las deviemos tomar por varraganas, si non fossemos rogados,
»pues nuestras parejas non eran pora en braços.
»La desondra del león assís irá vengando.»

131

Alabandos ivan ifantes de Carrión.
Mas yo vos diré d' aquel Félez Muñoz;
sobrino era del Çid Campeador;
mandáronle ir adelante, mas de s*o* grado non f*o*.
En la carrera do iva doliól el coraçón,
de todos los otros aparte se salió,
en un monte espesso Félez Muñoz se metió,
fasta que viesse venir sus primas amas a dos
o que an fecho ifantes de Carrión.
Víolos venir e o*d*ió una razón,
ellos nol vi*di*en ni dend sabien raçión;
sabed bien que si ellos le vi*di*essen, non escapara de mu*o*rt.
Vansse los ifantes, aguijan a espolón.
Por el rastro tornós Félez Muñoz,
falló sus primas amorteçidas amas a dos.
Llamando: «primas, primas!», luego descavalgó,
arrendó el cavallo, a ellas adeliñó;
«Ya primas, las mis primas, don Elvira e doña Sol,
»mal se ensayaron ifantes de Carrión!
»A Dios plega que dent prendan ellos mal galardón!»
Valas tornando a ellas amas a dos;
tanto son de traspuestas que nada dezir non pu*o*den.
Partiéronsele las telas de dentro del coraçón,
llamando: «¡Primas, primas, don Elvira e doñ*a* Sol!
»Despertedes, primas, por amor del Criador!
»mientra es el dia, ante que entre la noch,
»los ganados fieros non nos coman en aqueste mont!»
Van recordando don Elvira e doña Sol,
abrieron los ojos e vieron a Félez Muñoz.
«Esforçadvos, primas, por amor del Criador!
»De que non me fallaren ifantes de Carrión,
»a grant priessa seré buscado yo;
»si Dios non nos vale, aquí morremos nos.»
Tan a grant duelo fablava doña Sol:
«si vos lo meresca, mio primo, nuestro padre el Canpeador,

»dandos del agua, sí vos vala el Criador.»
Con un sombrero que tiene Félez Muñoz,
nuevo era e fresco, que de Valençial sacó,
cogió del agua en el*le* e a sus primas dió;
mucho son lazradas e amas las fartó.
Tanto las rogó fata que las assentó.
Valas conortando e metiendo coraçón
fata que esfuerçan, e amas las tomó
e privado en el cavallo las cavalgó;
con el so manto a amas las cubrió,
el cavallo priso por la rienda e luego dent las part*ió*.
Todos tres señeros por los robredos de Corpes,
entre noch e día salieron de los montes;
a las aguas de Duero ellos arribados son,
a la torre de don Urraca elle las dexó.
A Sant Estevan vino Félez Muñoz,
falló a Dí*a*g Téllez el que de Álbar Fáñez f*o*;
quando elle lo o*dió*, pesól de coraçón;
priso bestias e vestidos de pro,
hiva reçebir a don Elvira e a doña Sol;
en Sant Estevan dentro las metió,
quanto él mejor puede allí las ondró.
Los de Sant Estevan, siempre mesurados son,
quando sabien esto, pesóles de coraçón;
a llas fijas del Çid danles e*n*ffurç*ión*.
Allí sovieron ellas fata que sanas son.
Alabándos se*d*ían ifantes de Carrión.
Por todas essas tierras estas nuevas sabidas son;
de cuer peso esto al buen rey don Alfons.
Van aquestos mandados a Valençia la mayor;
quando gelo dizen a mio Çid el Campeador,
una grand ora penssó e comidió;
alçó la su mano, a la barba se tomó;
«Grado a Cristus, que del mundo es señor,
»quando tal ondra me an dada ifantes de Carrión;
»par aquesta barba que nadi non messó,

«non la lograrán ifantes de Carrión;
»que a mis fijas bien las casaré yo!»
Pesó a mio Çid e a toda su cort,
e Âlbar Fáñez d' alma e de coraçón.
Cavalgó Minaya con Per Vermu*doz*
e Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
con dozientos cavalleros, quales mio Çid mandó;
díxoles fuertemientre que andidiessen de dia e de noch
aduxiessen a ssus fijas a Valençia la mayor.
Non lo detardan el mandado de s*o* señor,
apriessa cavalgan, andan los dias e las noches;
vinieron a Gormaz, un castiello tan fu*o*rt,
hi albergaron por verdad una noch.
A Sant Estevan el mandado llegó
que vinie Minaya por sus primas amas a dos.
Varones de Sant Estevan, a guisa de muy pro*e*s,
reçiben a Minaya e a todos s*o*s varones,
presentan a Minaya essa noch grant enffurçión;
non gelo quiso tomar, mas mucho gelo gradió:
«Graçias, varones de Sant Estevan, que sodes coñosçedores,
»por aquesta ondra que vos diestes a esto que nos cuntió;
»mucho vos lo gradeçe, allá do está, mio Çid el Canpeador;
»assí lo ffago yo que aquí estó.
»Affé Dios de los çielos que vos de dent buen galardón!»
Todos gelo gradeçen e sos pagados son,
adeliñan a posar pora folgar essa noch.
Minaya va ve*e*r su*e*s primas do son,
en el*le* fincan los ojos don Elvira e doña Sol:
«Atanto vos lo gradimos commo si viéssemos al Criador;
»e vos a él lo gradid, quande bivas somos nos.
»En los días de vagar, *en Valençia la mayor*,
»toda nuestra rencura sabremos contar *nos*.»

132

Lloravan de los ojos las dueñas e Álbar Fáñez,
e Per Vermu*doz* otro tanto las ha;

«Don Elvira e doña Sol, cuydado non ayades,
»quando vos sodes sanas e bivas e sin otro mal.
»Buen casamiento perdiestes, mejor podredes ganar.
»Aun veamos el día que vos podamos vengar!»
Y yazen essa noche, e tan grand gozo que fazen.
Otro dia mañana pienssan de cavalgar.
Los de Sant Estevan escurriéndolos van
fata Rio d' amor, dándoles solaz;
d' allent se espidieron dellos, piénssanse de tornar,
e Minaya con las dueñas iva cabadelant.
Troçieron Alcoçeva, adiestro de*x*an Gormaz,
o dizen Bado de Rey, allá ivan p*as*sar,
a la casa de Berlanga posada presa han.
Otro día mañana métense a andar,
a qual dizen Medina ivan albergar,
e de Medina a Molina en otro día van;
al moro Avengalvón de coraçón le plaz,
saliólos a reçebir de buena voluntad,
por amor de mio Çid rica cena les da.
Dent pora Valençia adeliñechos van.
Al que en buen ora nasco llegava el menssaje,
privado cavalga, a reçebirlos sale;
armas iva teniendo e grant gozo que faze.
Mio Çid a sus fijas ívalas abraçar,
besándolas a amas, tornós de sonrrisar:
«¿Venides, mis fijas? Dios vos curie de mal!
»Hyo tomé el casamiento mas non osé dezir al.
»Plega al Criador, que en çielo está,
»que vos vea mejor casadas d' aquí en adelant.
»De mios yernos de Carrión Dios me faga vengar!»
Besaron las manos las fijas al padre.
Teniendo ivan armas, entráronse a la cibdad;
grand gozo fizo con ellas doña Ximena su madre.
El que en buen ora nasco non quiso tardar,
fablós con los sos en su poridad,
al rey Alfons de Castiella penssó de enbiar.

133

«¿O eres, Muño Gustioz, mio vassallo de pro,
»en buen ora te crié a tí en la mi cort!
»Lieves el mandado a Castiella al rey Alfons;
»por mí bésale la mano d' alma e de coraçón,
»— quo*m*o yo so s*o* vassallo, e el*le* es mio señor, —
»desta desondra que me an fecha ifantes de Carrión
»quel pese al buen rey d' alma e de coraçón.
»El*le* casó mi*e*s fijas, ca non gelas di yo;
»quando las han dexadas a grant desonor,
»si desondra y cabe alguna contra nos,
«la poca e la grant toda es de mio señor.
»Mios averes se me an levado, que sobejanos son;
»esso me puede pesar con la otra desonor.
»Adúgamelos a vistas, o a juntas o a cortes,
»commo aya derecho de ifantes de Carrión,
»ca tan grant es la rencura dentro en mi coraçón.»
Muño Gustioz, privado cavalgó.
con él dos cavalleros quel sirvan a so sabor,
e con él escuderos que son de criazón.
Salien de Valençia e andan quanto pu*o*den,
nos dan vagar los días e las noches.
Al rey *don Alfons* en San*t* Fagunt lo falló.
Rey es de Castiella e rey es de León
e de las Asturias bien a San Çalvador,
fasta dentro en Santi Yaguo de todo es señor,
ellos co*m*des gallizanos a él tienen por señor.
Assí commo descavalga aquel Muño Gustioz,
omillós a los santos e rogó a*l* Criador;
adeliñó poral palaçio do estava la cort,
con el*le* dos cavalleros quel aguardan cum a sseñor.
Assí commo entraron por medio de la cort,
ví*d*olos el rey e connosció a Muño Gustioz;
levantós el rey, tan bien los reçibió.
Delant el rey *Alfons* los inojos fincó,
besábale los pie*de*s aquel Muño Gustioz;

«Merçed, rey, de largos reynos a vos dizen señor!
»Los pie*de*s e las manos vos besa el Campeador;
»elle es vuestro vassallo e vos sodes so señor.
»Casastes sus fijas con ifantes de Carrión,
»alto f*o* el casamien*to* ca lo quisiestes vos!
»Ya vos sabedes la ondra que es cuntida a nos,
»qu*o*mo nos han abiltados ifantes de Carrión:
»mal majaron sus fijas del Çid Campeador;
»majadas e desnudas a grande desonor,
»desenparadas las dexaron en el robredo de Corpes,
»a las bestias fieras e a las aves del mont.
»Afélas sus fijas en Valençia do son.
»Por esto vos besa las manos, commo vassallo a señor,
»que gelos levedes a vistas, o a juntas o a cortes;
»tienes por desondrado, mas la vuestra es mayor,
»e que vos pese, rey, commo sodes sabidor;
»que aya mio Çid derecho de ifantes de Carrión.»
  El rey una grand ora calló e comidió;
«Verdad te digo yo, que me pesa de coraçón,
»e verdad dizes en esto, tú, Muño Gustioz,
»ca yo casé sus fijas con ifantes de Carrión;
»fizlo por bien, que ff*o*sse a su pro.
»¡Si quier el casamiento fecho non f*o*sse oy!
»Entre yo e mio Çid pésanos de coraçón.
»Ayudar lê a derecho, sín salve el Criador!
»Lo que non cuydava fer de toda esta sazón,
»andarán mios porteros por todo *el* reyno mio,
»pora dentro en Toledo pregonarán mi*e* cort,
»que allá me vayan cue*m*des e ifançones;
»mandaré commo i vayan ifantes de Carrión,
»e commo den derecho a mio Çid el Campeador,
»e que non aya rencura podiéndolo veda*r* yo.

134

»Dizidle al Campeador, que en buen ora nasco,
»que destas siet se*d*manas adóbes con s*o*s vassallos,

»véngam a Toledo, éstol do de plaz*d*o.
»Por amor de mio Çid esta cort yo fago.
»Saludádmelos a todos, entrellos aya espaçio;
»desto que les abino aun bien serán ondrados.»
Espidiós Muño Gustioz, a mio Çid es tornado.
Assi commo lo dixo, suyo era el cuydado:
non lo detiene por nada Alfons el Castellano,
enbía sus cartas pora León e a Santi Yaguo,
a los portogaleses e a gallizianos,
e a los de Carrión e a varones castellanos,
que cort fazie en Toledo aquel rey ondrado,
a cabo de siet se*d*manas que i f*o*ssen juntados;
qui non viniesse a la cort non se toviesse por s*o* vassallo.
Por todas sus tierras assí lo ivan penssando,
que non falliessen de lo que el rey avié mandado.

135

Ya les va pesando a ifantes de Carrión,
por que en Toledo el rey fazie cort;
miedo han que i verná mio Çid el Campeador.
Prenden so conssejo assí parientes commo son,
ruegan al rey que los quite desta cort.
Dixo el rey: «No le feré, sín salve Dios!
»ca i verná mio Çid el Campeador;
»darlêdes derecho, ca rencura ha de vos.
»Qui lo fer non quisiesse, o no irâ mi cort,
»quite mio reyno, ca dél non he sabor.»
Ya lo vi*d*ieron que es a fer ifantes de Carrión,
prenden conssejo parientes commo son;
el co*m*de don Garçía en estas nuevas f*o*,
enemigo de mio Çid, que mal siemprel buscó,
aqueste conssejó los ifantes de Carrión.
Llegava el plaz*d*o, querien ir a la cort;
en los primeros va el buen rey don Alfons,
el co*m*de don Anrric y el co*m*de don Remond,
— aqueste f*o* padre del buen enperador, —

el co*m*de don Fr*ói*la y el co*m*de don B*irbó*n.
F*o*ron i de s*o* reyno otros muchos sabidores,
de toda Castiella todos los mejores.
El co*m*de don Garçía, *el Crespo de Grañón,*
e Álvar Díaz el que Oca mandó,
e A*n*su*o*r Gonçál*v*ez e Gonçal*v*o A*n*su*ó*rez,
e Per Ansuórez, sabet, allis açertó,
e Dí*a*go e Ferrando i son amos a dos,
e con ellos grand bando que aduxieron a la cort:
e*n*bair le cuydan a mio Çid el Campeador.
  De todas partes allí juntados son.
Aun non era llegado el que en buen ora naçió,
por que se tarda el rey non ha sabor.
Al quinto día venido es mio Çid el Campeador;
Âlvar Fáñez adelantel enbió,
que besasse las manos al rey so señor:
bien lo sopiesse que i serie essa noch.
Quando lo *o*d*i*ó el rey, plógol de coraçón;
con grandes yentes el rey cavalgó
e iva reçebir al que en buen ora naçió.
Bien aguisado viene el Çid con todos los sos,
buenas conpañas que assí an tal señor.
Quando lo ovo a ojo el buen rey don Alfons,
firiós a tierra mio Çid el Campeador;
biltar se quiere e ondrar a so señor.
Quando lo *vido* el rey, por nada non tardó;
«¡Par sant Esidr*e*, verdad non será oy!
»Cavalgad, Çid; si non, non avría de*n*d sabor;
»saludar nos hemos d' alma e de coraçón.
»De lo que a vos pesa a mí duele el coraçón;
»Dios lo mande que por vos se ondre oy la cort!»
— «Ámen», dixo mio Çid, el *buen* Campeador;
besóle la mano e después le saludó;
«Grado a Dios, quando vos veo, señor.
»Omíllom a vos e al co*m*de do Remond
»e al co*m*de don Arric e a quantos que i son;

»Dios salve a nuestros amigos e a vos más, señor!
»Mi mugier doña Ximena, — dueña es de pro, —
»bésavos las manos, e mis fijas amas a dos,
»desto que nos abino que vos pese, señor.»
Respondió el rey: «sí fago, sín salve Dios!»

136

Pora Toledo el rey tornada da;
essa noch mio Çid Tajo non quiso passar:
«Merçed, ya rey, sí el Criador vos salve!
»Penssad, señor, de entrar a la cibdad,
»e yo con los mios posaré a San Serván:
»las mis compañas esta noche llegarán.
»Terné vigilia en aqueste santo logar;
»cras mañana entraré a la çibdad,
»e iré a la cort enantes de yantar.»
Dixo el rey: «plazme de veluntad.»
El rey don Alfons a Toledo *va* entra*r*,
mio Çid R*o*y Díaz en San*t* Serván posa*r*.
Mandó fazer candelas e poner en el altar;
sabor a de velar en essa santidad,
al Criador rogando e fablando en poridad.
Entre Minaya e los buenos que i ha
acordados f*o*ron, quando vino la man.

137

Matines e prima dixieron faza l*os* albo*res*,
suelta f*o* la missa antes que saliesse el sol,
e ssu ofrenda han fecha muy buena e *a sazón*.
«Vos Minaya Álbar Fáñez, el mio braço mejor,
»vos iredes comigo e obispo don Jero*me*
»e Per Vermu*doz* e aqueste Muño Gustioz
»e Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
»e Álbar Albar*oz* e Álbar Salvadórez
»e Martín Muñoz, que en buen punto nació,
»e mio sobrino Félez Muñoz;

»comigo irá Mal Anda, que es bien sabidor,
»e Galind Garçiez, el bueno d' Aragón;
»con estos cúnplansse çiento de los buenos que i son.
»Velmezes vestidos por sufrir las guarnizones,
»de suso las lorigas tan blancas commo el sol;
»sobre las lorigas armiños e pelliçones,
»e que no parescan las armas, bien presos los cordones;
»so los mantos las espadas dulçes e tajadores;
»d' aquesta guisa quiero ir a la cort,
»por demandar mios derechos e dezir mi*e* razón.
»Si desobra buscaren ifantes de Carrión,
»do tales çiento tovier, bien seré sin pavor.»
Respondieron todos: «nos esso queremos, señor.»
Assí commo lo ha dicho todos adobados son.
Nos detiene por nada el que en buen ora naçió:
calças de buen paño en sus camas metió,
sobrellas unos çapatos que a grant huebra son.
Vistió camisa de rançal tan blanca commo el sol,
con oro e con plata todas las presas son,
al puño bien están, ca él se lo mandó;
sobrella un brial primo de çiclatón,
obrado es con oro, pareçen por o son.
Sobresto una piel vermeja, las bandas d' oro son,
siempre la viste mio Çid el Campeador.
Una cofia sobre los pelos d' un escarín de pro,
con oro es obrada, fecha por razón,
que nol contalassen los pelos al buen Çid Campeador,
la barba avie luenga e prísola con el cordón,
por tal lo faze esto que recabdar quiere todo lo s*o*.
De suso cubrió un manto que es de grant valor,
en el*le* abrien que ve*e*r quantos que i son.
Con aquestos çiento que adobar mandó,
apriessa cavalga, de San Serván salió;
assí iva mio Çid adobado a lla cort.
A la puerta de fuera descavalga a sabor;
cuerdamientra entra mio Çid con todos los sos:

el*le* va en medio, elos çiento aderredor.
Quando lo vieron entrar al que en buen ora naçió,
levantós en pie el buen rey don Alfons
e el co*m*de don Anrric e el co*m*de don Remont
e desí adelant, sabet, todos los otros *de la cort*:
a grant ondra lo reçiben al que en buen ora naçió.
Nos quiso levantar el Crespo de Grañón,
nin todos los del bando de ifantes de Carrión.
El rey a *mio* Çid: *a las manos le tomó:*
«Venid acá se*er* *comigo*, Campeador,
»en aqueste escaño quem diestes vos en don;
»maguer que âlgunos pesa, mejor sodes que nos.»
Essora dixo muchas merçedes el que Valençia gañó:
«se*e*d en vuestro escaño commo rey e señor;
»acá posaré con todos aquestos mios.»
Lo que dixo el Çid al rey plogo de coraçón.
En un escaño torniño essora mio Çid posó,
los çiento quel aguardan posan aderredor.
Catando están a mio Çid quantos ha en la cort,
a la barba que avié luenga e presa con el cordón;
en sos aguisamientos bien semeja varón.
Nol pueden catar de vergüença ifantes de Carrión.
Essora se levó en pie el buen rey don Alfons;
«Oíd, mesnadas, sí vos vala el Criador!
»Yo, de que fu rey, non fiz mas de dos cortes:
»la una f*o* en Burgos, e la otra en Carrión.
»esta terçera a Toledo la vin fer oy,
»por el amor de mio Çid el que en buen ora naçió,
»que reçiba derecho de ifantes de Carrión.
»Grande tuerto le han tenido, sabémoslo todos nós;
»alcaldes sean desto co*m*de don Anrric e co*m*de don Remond
»e estos otros co*m*des que del vando non sodes.
»Todos meted i mientes, ca sodes coñosçedores,
»por escoger el derecho, ca tuerto non mando yo.
»Della e della part en paz seamos oy.

»Juro par sant Esidr*e*, el que bolviere mi cort
»quitar me a el reyno, perderá mi amor.
»Con el que toviere derecho yo dessa parte me so.
»Agora demande mio Çid el Campeador:
»sabremos qué responden ifantes de Carrión.»
Mío Çid la mano beso al rey e en pie se levantó;
«Mucho vos lo gradesco commo a rey e a señor,
»por quanto esta cort fiziestes por mi amor.
»Esto les demando a ifantes de Carrión:
»por mis fijas quem dexaron yo non he desonor,
»ca vos las casastes, rey, sabredes qué fer oy;
»mas quando sacaron mis fijas de Valençia la mayor,
»yo bien l*o*s quería d' alma e de coraçón,
»diles dos espadas a Colada e a Tizón
»— estas yo las gané a guisa de varón, —
»ques ondrassen con ellas e sirviessen a vos;
»quando dexaron mis fijas en el robredo de Corpes,
»comigo non quisieron aver nada e perdieron mi amor;
»denme mis espadas quando mios yernos non son.»
Atorgan los alcaldes: «tod esto es razón.»
Dixo co*m*de don García: «a esto fablemos nos.»
Essora salién aparte ifantes de Carrión,
con todos s*o*s parientes y el bando que i son;
apriessa lo ivan trayendo e acuerdan la razón:
«Aun grand amor nos faze el Çid Campeador,
»quando desondra de sus fijas no nos demanda oy;
»bien nos abendremos con el rey don Alfons.
»Démosle sus espadas, quando assí finca la boz,
»e quando las toviere, partir se a la cort;
»ya mas non avrá derecho de nos el Çid Canpeador.»
Con aquesta fabla tornaron a la cort;
«Merçed, ya rey don Alfons, sodes nuestro señor!
»No lo podemos negar, ca dos espadas nos dió;
»quando las demanda e dellas ha sabor,
»dárgelas queremos delant estando vos.»
Sacaron las espadas Colada e Tizón,

pusiéronlas en mano del rey so señor;
saca*n* las espadas e relumbra toda la cort,
las maçanas e los arriazes todos d' oro son;
maravíllanse dellas los omnes buenos de la cort.
A mio Çid llamó el rey las espadas le dio;
reçibió las espadas. las manos le besó,
tornos al escaño don*t* se levantó.
En las manos las tiene e amas las cató;
nos l*as* pueden camear, ca el Çid bien las connosçe;
alegrósle tod el cuerpo, sonrrisós de coraçón,
alçava la mano, a la barba se tomó;
«par aquesta barba que nadi non messó,
»assís irán vengando don Elvira e doña Sol.»
A so sobrino *don Pero* por nómbrel llamó,
tendió el braço, la espada Tizón le dió;
«Prendetla, sobrino, ca mejora en señor.»
A Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
tendió el braço, el espada Coládal dio;
«Martín Antolínez, mio vassallo de pro,
»prended a Colada, ganéla de buen señor,
»de Remont Verenguel de Barçilona la mayor.
»Por esso vos la do que la bien curiedes vos.
»Sé que si vos acaeçiere *o viniere sazón,*
»con ella ganaredes grand prez e grand valor.»
Besóle la mano, el espada reçibió.
Luego se levantó mio Çid el Campeador;
«Grado al Criador e a vos, rey señor!
»ya pagado so de mis espadas, de Colada e de Tizón.
»Otra rencura he de ifantes de Carrión:
»quando sacaron de Valençia mis fijas amas a dos,
»en oro e en plata tres mill marcos les dîo;
»yo faziendo esto, ellos acabaron lo so;
»denme mi*o*s averes, quando mios yernos non son.»
Aquí veriedes quexarse ifantes de Carrión!
Dize el co*m*de don Remond: «dezid de ssí o de no.»
Essora responden ifantes de Carrión:

«Por essol diemos sus espadas al Çid Campeador,
»que al no nos demandasse, que aquí fincó la boz.»
Allí les respondió el comde do Remond:
«Si ploguiere al rey, assí dezimos nos:
»a lo que demanda el Çid quel recudades vos.»
Dixo el buen rey: «assí lo otorgo yo.»
Levantós en pie el Çid Campeador;
«Destos averes que vos di yo,
»si me los dades, o dedes dello razón.»
Essora salien aparte ifantes de Carrión;
non acuerdan en conssejo, ca los averes grandes son:
espesos los han ifantes de Carrión.
Tornan con el conssejo e fablavan a sso sabor:
«Mucho nos afinca el que Valençia gañó,
»quando de nuestros averes assíl prende sabor;
»pagar le hemos de heredades en tierras de Carrión.»
Dixieron los alcaldes quando manfestados son:
«Si esso ploguiere al Çid, non gelo vedamos nos;
»mas en nuestro juvizio assí lo mandamos nos,
»que aquí lo enterguedes dentro en la cort.»
A estas palabras fabló rey don Alfons:
«Nos bien la sabemos aquesta razón,
»que derecho demanda el Çid Campeador.
»Destos tres mil marcos los dozientos tengo yo;
»entramos me los dieron ifantes de Carrión.
»Tornárgelos quiero, ca t*an* desfechos son,
»enterguen a mio Çid el que en buen ora naçió;
»quando ellos los an a pechar, non gelos quiero yo.»
Ferran*d* Go*n*çálvez *odredes qué* fabló:
«averes monedados non tenemos nos.»
Luego respondió el conde don Remond:
«el oro e la plata espendiésteslo vos;
»por juvizio lo damos antel rey don Alfons:
»páguenle en apreçiadura e préndalo el Campeador.»
Ya vieron que es a fer ifantes de Carrión.
Veriedes aduzir tanto cavallo corredor,

tanta gruessa mula, tanto palafré de sazón,
tanta buena espada con toda guarnizón;
recibiólo mio Çid commo apreçiaron en la cort.
Sobre los dozientos marcos que tenie el rey Alfons
pagaron los ifantes al que en buen ora na*ció*;
enpréstanles de lo ageno, que non les cumple lo s*o*.
Mal escapan jogados, sabed, desta razón.

138

Estas apreçiaduras mio Çid presas las ha,
sos omnes las tienen e dellas penssarán.
Mas quando esto ovo acabado, penssaron luego d'al.
«Merçed, *ya* rey señor, por amor de caridad!
»La rencura mayor non se me puede olbidar.
»Oídme toda la cort e pésevos de mio mal;
»ifantes de Carrión, quem desondraron tan mal,
»a menos de riebtos no los puedo dexar.

139

»Dezid ¿qué vos merecí, ifantes *de Carrión*,
»en juego o en vero o en alguna razón?
»aquí lo mejoraré a juvizio de la cort.
»¿A quém descubriestes las telas del coraçón?
»A la salida de Valençia mis fijas vos di yo,
»con muy grand ondra e averes a nombre;
»quando las non queriedes, ya canes traidores,
»¿por qué las sacávades de Valençia sus honores?
»¿A qué las firiestes a çinchas e a espolones?
»Solas las dexastes en el robredo de Corpes,
»a las bestias fieras e a las aves del mont.
»Por quanto les fiziestes menos valedes vos.
»Si non recudedes, véalo esta cort.»

140

El co*m*de don Garçía en pie se levantava;
«Merçed, ya rey, el mejor de toda España!

»Vezós mio Çid a llas cortes pregonadas;
»dexóla creçer e luenga trae la barba;
»los unos le han miedo e los otros espanta.
»Los de Carrión son de natura ta*n* *alta*,
»non gelas devién querer sus fijas por varraganas,
»¿o quien gelas diera por parejas o por veladas?
»Derecho fizieron por que las han dexadas.
«Quanto él dize non gelo preçiamos nada.»
Essora el Campeador prísos a la barba;
«Grado a Dios que çielo e tierra manda!
»por esso es lue*n*ga que a deliçio f*o* criada.
»¿Qué avedes vos, co*m*de, por retraer la mi barba?
»ca de quando nasco a deliçio f*o* criada;
»ca non me priso a ella, fijo de mugier nada,
»nimbla messó fijo de moro nin de cristiana,
»commo yo a vos, co*m*de, en el castiello de Cabra.
»Quando pris a Cabra, e a vos por la barba,
»non i ovo rapaz que non messó su pulgada;
»la que yo messé aun non es eguada,
»*ca yo la trayo aquí en mi bolsa alçada.*»

141

Ferrán Go*n*çál*v*ez en pie se levantó,
a altas vozes odredes qué fabló:
«Dexássedesvos, Çid, de aquesta razón;
»de vuestros averes de todos pagado ssodes.
»Non creçiés varaja entre nos e vos.
»De natura somos de co*m*des de Carrión:
»deviemos casar con fijas de reyes o de enperadores,
»ca non perteneçien fijas de ifançones.
»Por que las dexamos derecho fiziemos nos;
»más nos preçiamos, sabet, que menos no.»

142

Mio Çid Roy Díaz a Per Vermu*doz* cata;
«Fabla, Pero Mudo, varón que tanto callas!

»Yo las he fijas, e tú primas cormanas;
»a mí lo dizen, a tí dan las orejadas.
»Si yo respondier*o*, tú non entrarás en armas.»

143

Per Vermu*doz* conpeçó de fablar;
detiénesle la lengua, non puede delibrar,
mas quando enpieça, sabed, nol da vagar:
«Dirévos, Çid, costu*n*bres avedes tales,
»siempre en las cortes Pero Mudo me llamades!
»Bien lo sabedes que yo non pu*o*do mas;
»por lo que yo ovier a fer por mí non mancará.
»Mientes, Ferrando, de quanto dicho has.
»por el Campeador mucho valiestes más.
»Las tu*e*s mañas yo te las sabré contar:
»miémbrat quando lidiamos çerca Valençia la grand;
»pedist las feridas primeras al Canpeador leal,
»vist un moro, fústel ensayar;
»antes fuxiste que a *é*l te allegasses.
»Si yo non uviás, el moro te jugara mal;
»passé por tí, con el moro me of de ajuntar,
»de los primeros colpes ofle de arrancar;
»did el cavallo, tóveldo en poridad:
»fasta este día no lo descubrí a nadi.
»Delant mio Çid e delante todos ovístete de alabar
»que mataras el moro e que fizieras barnax;
»croviérontelo todos, mas non saben la verdad.
»E eres fermoso, mas mal varragán!
»¡Lengua sin manos, qu*o*mo osas fablar?

144

»Di, Ferrando, otorga esta razón:
»¿non te viene en miente en Valençia lo del león,
»quando durmie mio Çid y el león se desató?
»E tú, Ferrando, ¿qué fizist con el pavor?
»¡metístet tras el escaño de mio Çid el Campeador!

»metístet, Ferrando, por o menos vales oy.
»Nós çercamos el escaño por curiar nuestro señor,
»fasta do despertó mio Çid, el que Valençia gañó;
»levantós del escaño e f*o*s poral león;
»el león premió la cabeça, a mio Çid esperó,
»dexósle prender al cuello, e a la red le metió,
»Quando se tornó el buen Campeador,
»a sos vassallos víolos aderredor;
»demandó por s*o*s yernos, ninguno non falló!
»Riébtot el cuerpo por malo e por traidor.
»Estot lidiaré aquí ante rey don Alfons
»por fijas del Çid, don Elvira e doña Sol;
»por quanto las dexastes menos valedes vos;
»ellas son mugieres e vos sodes varones,
»en todas guisas más valen que vos.
»Quando f*o*re la lid, si ploguiere al Criador,
»tú lo otorgarás a guisa de traydor;
»de quanto he dicho verdadero seré yo.»
D' aquestos amos aquí quedó la razón.

145

Dí*a*g Gonçál*v*ez odredes lo que dixo:
«De natura somos de los co*m*des más li*n*pios;
»¡estos casamientos non fuessen apareçidos,
»por consagrar con mio Çid don Rodrigo!
»Porque dexamos sus fijas aun no nos repentimos;
»mientra que bivan pueden aver sospiros:
»lo que les fiziemos se*e*r les ha retraydo.
»Esto lidiaré a tod el más ardido:
»que por que las dexamos ondrados somos *nos mismos.*»

146

Martín Antolínez en pie se *fo* levanta*r*;
«Calla, alevoso, boca sin verdad!
»Lo del león non se te deve olbidar;
»saliste por la puerta, metístet al corral,

»fústed meter tras la viga lagar;
»mas non vesti*st* el manto nin el brial.
»Yollo lidiaré, non passará por al:
»fijas del Çid, por que las vos dexastes,
»en todas guisas, sabed, que más que vos valen.
»Al partir de la lid por tu boca lo dirás,
»que eres traydor e mintist de quanto dicho has.»

147

Destos amos la razón *ha* finc*ado*.
A*n*su*o*r Gonçál*v*ez entrava por el palaçio,
manto armiño e un brial rastrando;
vermejo viene, ca era almorzado.
En lo que fabló avie poco recabdo:

148

«Ya varones, ¿quien vi*d*o nunca tal mal?
»¿Quién nos darie nuevas de mio Çid el de Bivar!
»¡F*o*sse a Rio d' Ovirna los molinos picar
»e prender maquilas, commo lo suele far!
»¿Quil darie con los de Carrión a casar?»

149

Essora Muño Gustioz en pie se levantó;
«Calla, alevoso, malo e traidor!
»Antes almuerzas que vayas a oraçión,
»a los que das paz, fártaslos aderredor.
»Non dizes verdad âmigo ni ha señor,
»falsso a todos e más al Criador.
»En tu ami*z*tad non quiero aver raçión.
»Fazer telo *he* dezir que tal eres qual digo yo.»
Dixo el rey Alfons: «Calle ya esta razón.
»Los que an reptado lidiarán, sín salve Dios!»
Assí commo acaban esta razón,
Affé dos cavalleros entraron por la cort;
al uno dizen Ojarra e al otro Yéñego Simen*ones*,
el uno es *del* infante de Navarra *rogador*,

e el otro *es del* ifante de Aragón;
besan las manos al rey don Alfons,
piden sus fijas a mio Çid el Campeador
por se*e*r reínas de Navarra e de Aragón,
e que ge las diessen a ondra e a bendiçión.
A esto callaron e ascuchó toda la cort.
Levantós en pie mio Çid el Campeador;
«Merced, rey Alfons, vos sodes mio señor!
»Esto gradesco yo al Criador,
»quando me las demandan de Navarra e de Aragón.
»Vos las casastes antes, ca yo non,
»afé mis fijas, en vuestras manos son:
»sin vuestro mandado nada non feré yo.»
Levantós el rey, fizo callar la cort:
«Ruégovos, Çid, caboso Campeador,
»que plega a vos, e atorgar lo he yo,
»este casamiento oy se otorgue en esta cort,
»ca créçevos i ondra e tierra e onor.»
Levantós mio Çid, al rey las manos le besó;
«Quando a vos plaze, otórgolo yo, señor.»
Essora dixo el rey: «Dios vos dé den buen galardón!
»A vos, Ojarra, e a vos, Yéñego Ximen*ones*,
»este casamiento otórgovosle yo
»de fijas de mio Çid, don Elvira e doña Sol,
»pora los ifantes de Navarra e de Aragón,
»que vos las dé a ondra e a bendiçión.»
Levantós en pie Ojarra e Y*é*ñego Ximen*ones*,
besaron las manos del rey don Alfons,
e después de mio Çid el Campeador;
metieron las fe*de*s, e los omenajes dados son,
que qu*o*mo es dicho assí sea, o mejor.
A muchos plaze de tod esta cort,
mas non plaze a ifantes de Carrión.
Minaya Álbar Fáñez en pie se levantó;
«Merçed vos pido commo a rey e a señor,
»e que non pese esto al Çid Campeador:

»bien vos di vagar en toda esta cort,
»dezir querría yaquanto de lo mio.»
Dixo el rey: «Plazme de coraçón.
»Dezid, Minaya, lo que oviéredes sabor.»
— «Yo vos ruego que me oyades toda la cort,
»ca grand rencura he de ifantes de Carrión.
»Yo les di mis primas por mano del rey Alfons,
»ellos las prisieron a ondra e a bendiçión;
»grandes averes les dio mio Çid el Çampeador,
»ellos las han dexadas a pesar de nos.
»Riébtoles los cuerpos por malos e por traidores.
»De natura sodes de los de Vani-Gómez,
»onde salien co*m*des de pres e de valor;
»mas bien sabemos las mañas que ellos han *oy*.
»Esto gradesco yo al Criador,
»quando piden mis primas, don Elvira e doña Sol,
»los ifantes de Navarra e de Aragón;
»antes las aviedes parejas pora en braços las *dos*,
»agora besaredes sus manos e llamar las hedes señor*es*,
»aver las hedes a servir, mal que vos pese a vos,
»Grado a Dios del çielo e âquel rey don Alfons,
»assí creçe la ondra a mio Çid el Campeador!
»En todas guisas tales sodes quales digo yo;
»si ay qui responda o dize de no,
»yo so Álbar Fáñez pora tod el mejor.»
Gómez Peláyet en pie se levantó;
«¿Qué val, Minaya, toda essa razón?
»ca en esta cort afarto*s* ha pora vos,
»e qui al quisiesse serie su ocasión.
»Si Dios quissiere que desta bien salgamos nos,
»después veredes qué dixiestes o qué no.»
Dixo el rey: «Fine esta razón;
»non diga ninguno della más una entençión.
»Cras sea la lid, quando saliere el sol,
»destos tres por tres que rebtaron en la cort.»
Luego fablaron ifantes de Carrión:

«Dandos, rey, plazo, ca cras se*e*r non pu*o*de.
»Armas e cavallos *diémos*los *a*l Canpeador,
»nos antes abremos a ir a tierras de Carrión.»
Fabló el rey contral Campeador:
«sea esta lid o mandáredes vos.»
En essora dixo mio Çid: «no lo faré, señor;
«más quiero a Valençia que tierras de Carrión.»
En essora dixo el rey: «Aosadas, Campeador.
«Dadme vuestros cavalleros con todas guarnizones,
»vayan comigo, yo seré el curiador;
»yo vos lo sobrelievo commo *a* buen vassallo faze señor,
»que non prendan fuerça de co*m*de nin de ifançón.
»Aquí les pongo plazo de dentro en mi cort,
»a cabo de tres se*d*manas, en begas de Carrión,
»que fagan esta lid delant estando yo;
»quien non viniere al plazo pierda la razón,
»desí sea vençido y escape por traydor.»
Prisieron el ju*d*izio ifantes de Carrión.
Mio Çid al rey las manos le besó:
«Estos mi*o*s tres cavalleros en vuestra mano son,
»d' aquí vos los acomiendo com*m*o a rey e a señor.
»Ellos son adobados pora cumplir todo lo so;
»ondrados me los enbiad a Valençia, por amor del Criador!»
Essora respuso el rey: «assi lo mande Dios!»
Allí se tollió el capiello el Çid Campeador,
la cofia de rançal que blanca era commo el sol,
e soltava la barba e sacóla del cordón,
Nos fartan de catarle quantos ha en la cort.
Adeliñó a co*m*de don Anric e co*m*de don Remond;
abraçólos tan bien e ruégalos de coraçón
que prendan de s*o*s averes quanto ovieren sabor.
A essos e a los otros que de buena parte son,
a todos los rogava assí commo han sabor;
tales i a que prenden, tales i a que non.
Los dozientos marcos al rey los soltó;
de lo al tanto priso quant ovo sabor.

«Merçed vos pido, rey, por amor del Criador!
»Quando todas estas nuevas assí puestas son,
»beso vuestras manos con vuestra graçia, señor,
»e irme quiero pora Valençia, con afán la gané yo.»

Entonçes mandó dar el Çid a los mandaderos de los infantes de Navarra e de Aragón bestias e todo lo al que menester ovieron, e enbiólos.

El rey don Alfón caualgó entonçes con todos los altos omnes de su corte, para salir con el Çid que se iva fuera de la villa. E quando llegaron a Çocodover, el Çid yendo en su cavallo que dizen Bavieca, dixole el rey: «don Rodrigo, fe que devedes que arremetades agora »esse cavallo que tanto bien oí dezir.» El Çid tomóse a sonrreir, e dixo: «señor, aquí en vuestra corte a »muchos altos omnes e guisados para fazer esto, e a »esos mandat que trebejen con sus cavallos.» El rey le dixo: «Çid, págome yo de lo que vos dezides; mas »quiero todavía que corrades ese cavallo por mi amor.»

150

El Çid remetió entonçes el cavallo, e tan de rezio lo corrió, que todos se maravillaron del correr que fizo.
El rey alçó la mano, la cara se santigó;
«Yo lo juro par sant Esidr*e* el de León
«que en todas nuestras tierras non ha tan buen varón.»
Mio Çid en el cavallo adelant se llegó,
f*o* besar la mano a so señor Alfons;
«Mandástesme mover a Bavieca al corredor,
»en moros ni en cristianos otro tal non ha oy,
»yo vos le do en don, mandédesle tomar, señor.»
Essora dixo el rey: «Desto non he sabor;
»si a vos le tollies, el cavallo no havrie tan buen señor.
»Mas atal cavallo cum ést pora tal commo vos,
»pora arrancar moros del canpo e se*er* segudador;
»quien vos lo toller quisiere nol vala el Criador,
«ca por vos e por el cavallo ondrados somo' nos.»

Essora se espidieron, e luégos partió la cort.
El Campeador a los que han lidiar tan bien los castigó:
«Ya Martín Antolínez, e vos, Per Vermu*doz*,
»e Muño Gustioz, *mio vassallo de pro*,
»firmes se*e*d en campo a guisa de varones;
»buenos mandados me vayan a Valençia de vos.»
Dixo Martín Antolínez: «¿Por qué lo dezides, ¡señor!
»Preso avemos el debdo e a passar es por nos;
»podedes o*d*ir de muertos, ca de vencidos no.»
Alegre f*o* d' aquesto el que en buen ora naçió;
espidiós de todos los que sos amigos son.
Mio Çid pora Valençia, e el rey pora Carrión.
Mas tres se*d*manas de plazo todas complidas son.
Felos al plaz*d*o los del Campeador,
cunplir quieren el debdo que les mandó so señor;
ellos son en p*o*der de Alfons el de León;
dos dias atendieron a ifantes de Carrión.
Mucho vienen bien adobados de cavallos e de guarnizones;
e todos s*o*s parientes con ellos *acordados* son
que si los pudiessen apartar a los del Campeador,
que los matassen en campo por desondra de so señor.
El cometer fue malo, que lo al nos enpecó,
ca grand miedo ovieron a Alfonsso el de León.
De noche belaron las armas e rogaron al Criador.
Troçida es la noche, ya *cr*ieban los albores;
muchos se juntaron de buenos ricos omnes
por ve*e*r esta lid, ca avien ende sabor;
demás sobre todos i es el rey don Alfons,
por querer el derecho e *ningun* tuerto non.
Yas metien en armas los del buen Campeador,
todos tres se acuerdan, ca son de un señor.
En otro logar se arman ifantes de Carrión,
sedielos castigando el co*m*de Garçi Ordóñez.
Andidieron en pleyto, dixiéronlo al rey Alfons,
que non f*o*ssen en la batalla Colada e Tizón,
que non lidiassen con ellas los del Canpeador;

mucho eran repentidos los ifantes por quanto dadas son.
Dixiérongelo al rey, mas non gelo conloyó;
«Non sacastes ninguna quando oviemos la cort.
»Si buenas las tenedes, pro abrán a vos;
»otrosí farán a los del Canpeador.
»Levad e salid al campo, ifantes de Carrión,
»huebos vos es que lidiedes a guisa de varones,
»que nada non mancará por los del Campeador.
»Si del campo bien salides, grand ondra avredes vos;
»e ssi fuére*de*s vençidos, non rebtedes a nos,
»ca todos lo saben que lo buscastes vos.»
Ya se van repintiendo ifantes de Carrión,
de lo que avien fecho mucho repisos son;
no lo querrien aver fecho por quanto ha en Carrión.
Todos tres son armados los del Campeador,
ívalos ve*e*r el rey don Alfons.
Essora le dixieron los del Campeador:
«Besámosvos las manos commo a rey e a señor,
«que fi*d*el seades oy dellos e de nos;
»a derecho nos valed, a ningun tuerto no
»Aquí tienen s*o* vando ifantes de Carrión,
»non sabemos qués comidrán ellos o qué non;
»en vuestra mano nos metió nuestro señor;
»tenendos a derecho, por amor del Criador!»
Essora dixo el rey: «d' alma e de coraçón.»
Adúzenles los cavallos buenos e corredores,
santiguaron las siellas e cavalgan a vigor;
los escudos a los cuellos que bien blocados son;
e' mano prenden las astas de los fierros tajadores,
estas tres lanças traen seños pendones;
e derredor dellos muchos buenos varones.
Ya salieron al campo do eran los mojones.
Todos tres son acordados los del Campeador*e*,
que cada uno dellos bien fos ferir el so*ve*.
Fevos de la otra part ifantes de Carrion*e*,
muy bien aconpañados, ca muchos parientes son*e*.

El rey dioles fi*d*eles por dezir el derecho e al non*e*;
que non varagen con ellos de sí o de non*e*.
Do sedien en el campo fabló rey don Alfonss*e*:
«Oíd que vos digo, ifantes de Carrion*e*:
»esta lid en Toledo la fiziérades, mas non quisiestes vos*e*.
»Estos tres cavalleros de mio Çid el Campeador*e*
»yo los adux a salvo a tierras de Carrion*e*;
»aved vuestro derecho, tuerto non querades vos*e*,
«ca qui tuerto quisiere fazer, mal gelo vedaré yo*ve*,
»en todo mio reyno non avrá buena sabor*e*.»
Ya les va pesando a infantes de Carrion*e*.
Los fi*d*eles y el rey enseñaron los mojones,
librávanse del campo todos a derredor.
Bien gelo demostraron a todos seys commo son,
que por i serie vençido qui saliesse del mojón.
Todas las yentes esconbraron a derredor,
de seys astas de lanças que non llegassen al mojón.
Sorteávanles el campo, ya les partien el sol,
salien los fi*d*eles de medio, ellos cara por cara son;
desí vinien los de mio Çid a ifantes de Carrión,
e ifantes de Carrión a los del Campeador;
cada uno dellos mientes tiene al so.
Abraçan los escudos delant los coraçones,
abaxan las lanças abueltas con los pendones,
enclinavan las caras sobre los arzones,
batien los cavallos con los espolones,
tembrar querie la tierra do*n*d eran movedores.
Cada uno dellos mientes tiéne*t* al so;
todos tres por tres ya juntados son:
cuédanse que essora cadrán muertos los que están aderredor.
Per Vermu*doz*, el que antes rebtó,
con Ferrá*nt* Gonçál*v*ez de cara se juntó;
firiensse en los escudos sin todo pavor.
Ferrán Go*n*çál*v*ez a *don* Pero el escudol passó,
prísol en vázio, en carne nol tomó,

bien en dos logares el astil le quebró.
Firme estido Per Vermu*doz*, por esso nos encamó;
un colpe reçibiera, mas otro firió:
*cr*ebantó la b*l*oca del escudo, apart gela echó,
passógelo todo, que nada nol valió.
Metiól la lança por los pechos, *çerca del coraçon;*
tres dobles de loriga tenie Fernando, aquestol prestó,
las dos le desmanchan e la terçera fincó:
el belmez con la camisa e con la guarnizón
de dentro en la carne una mano gela metió;
por la boca afuera la sángrel salió;
*cr*ebáronle las çinchas, ninguna nol ovo pro,
por la copla del cavallo en tierra lo echó.
Assí lo tenien las yentes que mal ferido es de mu*o*rt.
En el*le* dexó la lança e mano al espada metió,
quando lo vi*d*o Ferrán Go*n*çál*v*ez, conuvo a Tizón;
antes que el colpe esperasse dixo: «vençudo so.»
Atorgaróngelo los fi*d*eles, Per Vermu*doz* le dexó.

151

Don Martin*o* e Dí*a*g Gonçál*v*ez firiéronse de las lanças,
tales f*o*ron los colpes que les *cr*ebaron amas.
Martín Antolínez mano metió al espada,
relumbra tod el campo, tanto es linpia e clara;
diol un colpe, de traviéssol tomava:
el casco de somo apart gelo echava,
las moncluras del yelmo todas gelas cortava,
allá levo el almófar, fata la cofia llegava,
la cofia e el almófar todo gelo levava,
ráxol los pelos de la cabeça, bien a la carne llegava;
lo uno cayó en el campo e lo al suso fincava.
Quando este colpe a ferido Colada la preçiada,
vi*d*o Dí*a*g Gonçál*v*ez que no escaparie con el alma;
bolvió la rienda al cavallo por tornasse de cara,
espada tiene en mano mas no la ensayava.
Essora Martín Aotolínez reçibiól con el espada,

un cólpel dió de llano con lo agudo nol tomava.
Essora el ifante tan grandes vozes dava:
«valme, Dios glorioso, señor, cúriam deste espada!»
el cavallo asorrienda, e mesurándol del espada,
sacól del mojón; *don* Martin*o* en el campo fincava.
Essora dixo el rey: «venid vos a mi compaña;
»por quanto avedes fecho vençida avedes esta batalla.»
Otórgangelo los fi*d*eles que dize verdadera palabra.

152

Los dos han arrancado; dirévos de Muño Gustioz,
con A*n*ssu*o*r Gonçál*v*ez cómmo se adobó.
Firiénsse en los escudos unos tan grandes colpes.
A*n*ssu*o*r Gonçál*v*ez, forçudo e de valor,
firió en el escudo a don Muño Gustioz,
tras el escudo falssó*l*e la guarnizón;
en vázio fue la lança, ca en carne nol tomó.
Este colpe fecho, otro dio Muño Gustioz:
por medio de la bloca el escúdol *cr*ebanto;
nol pudo guarir, falssó*l*e la guarnizón,
apart le priso, que non cab el coraçón;
metiól por la carne adentro la lança con el pendón,
de la otra part una braça gela echó,
con él dió una tuerta, de la siella lo encamó,
al tirar de la lança en tierra lo echó;
vermejo salió el astil, e la lança y el pendón.
Todos se cuedan que ferido es de mu*o*rt.
La lança recombró e sobrél se paró;
dixo Gonçal*v*o A*n*ssu*ó*rez: «nol firgades, por Dios!
«vençudo es el campo, quando esto se acabó!»
Dixieron los fi*d*eles: «esto o*d*imos nos».
Mandó librar el canpo el buen rey don Alfons,
las armas que i rastaron el*le* se las tomó.
Por ondrados se parten los del buen Campeador;
vençieron esta lid, grado al Criador.
Grandes son los pesares por tierras de Carrión.

El rey a los de mio Çid de noche los enbió,
que no les diessen salto nin oviessen pavor.
A guisa de menbrados andan días e noches,
félos en Valençia con mio Çid el Campeador:
por malos los dexaron a ifantes de Carrión,
conplido han el debdo que les mandó so señor;
alegre f*o* d' aquesto mio Çid el Campeador.
Grant es la biltança de ifantes de Çarrión.
Qui buena dueña escarneçe e la dexa despu*ó*s,
atal le contesca o siquier peor.

Dexémonos de pleitos de ifantes de Carrión,
de lo que an preso mucho an mal sabor;
fablemos nos d' aqueste que en buen ora naçió.
Grandes son los gozos en Valençia la mayor,
porque tan ondrados f*o*ron los del Canpeador.
Prísos a la barba R*o*y Díaz so señor:
«Gra*d*o al rey del çielo, mis fijas vengadas son!
»Agora las ayan quitas heredades de Carrión.
»Sin vergüença las casaré o a qui pese o a qui non.»

Andidieron en pleytos los de Navarra e de Aragón,
ovieron su ajunta con Alfons el de León.
Fizieron s*o*s casamientos don Elvira e doña Sol;
los primeros f*o*ron grandes, mas aquestos son mijores;
a mayor ondra las casa que lo que primero f*o*.
Ve*e*d qual ondra creçe al que en buen ora naçió,
quando señoras son su*e*s fijas de Navarra e de Aragón.
Oy los reyes dEspaña sos parientes son,
a todos alcança ondra por el que en buen*a* naçió.
Passado es deste sieglo *mio Çid de Valençia señor*
el día de cinquaesma; de Cristus aya perdón!
Assí ffagamos nós todos justos e peccadores!

Estas son las nuevas de mio Çid el Canpeador;
en este logar se acaba esta razón.

Schlussbemerkung.

Zum Schlusse möchte ich nicht verfehlen, Herrn Prof. Ramón Menéndez Pidal in Madrid, der mir in liebenswürdigster Weise den Abdruck des Textes seiner Ausgabe gestattete, zugleich im Namen der deutschen Studierenden der romanischen Philologie, denen die vorliegende Ausgabe vor allem zugute kommt, meinen herzlichsten Dank auszusprechen.

M. L. W.



Buchdruckerei Julius Abel
:-: **Greifswald 1920** :-:



